

Año V - N.º 40
Septiembre-Octubre 1981
Precio: 80 Pts.

«La revista de todos los sordos españoles»



Gran información de la XIV Olimpiada Mundial del Sordo. Colonia (Alemania)

VI CONGRESO NACIONAL DE EDUCADORES DE SORDOS

Gran concentración de profesores y profesionales españoles y extranjeros en Zaragoza

AGOTADA LA PRIMERA EDICION



UNA APORTACION VALIENTE Y EXACTA PARA LA APROXIMACION DEL OYENTE AL SORDO

UN ANALISIS DE LA PSICOLOGIA DE LOS SORDOMUDOS Y SORDOS DIRIGIDO A:

**PADRES
EDUCADORES
MEDICOS
SOCIOLOGOS**

Y A CUANTOS ESTEN RELACIONADOS CON LOS NO OYENTES

EL SORDO Y SU MUNDO

por FELIX-JESUS PINEDO PEYDRO

Prólogo de S. A. R. D. Alfonso de Borbón

Formato 24 × 17, 200 páginas con 32 fotografías intercaladas.

Precio 500 pts.

Pedidos a:

FEDERACION NACIONAL DE SORDOS DE ESPAÑA
Fuencarral, 58 - Madrid, 4

Boletín de pedido en las páginas interiores.

FARO DEL SILENCIO

«La revista de todos los sordos españoles»

AÑO V - N.º 40
SEPTIEMBRE - OCTUBRE 1981
Precio 80 pts.



sumario

	Pág.
NOTICIAS.....	2
EDITORIAL, por Juan Luis Marroquín	6
VI CONGRESO DE EDUCADORES DE SORDOS DE ZARAGOZA	7
REPORTAJES, Viaje a la Historia y a la antigüedad. ORIENTACION. El sordo y el oralismo, por José Luis López Ruiz.....	26
GACETA DEL SORDO	31
Con informaciones de las Asociaciones federadas de Badalona, Barcelona, Cataluña, Córdoba, Gran Canaria, Lugo, Málaga, Reus, La Rioja, Tenerife, Santander, Valladolid y Vigo.	32
FILATELIA, por Angel de Linos Quintana	55
CARNET DE CONDUCIR, por Florentino Vera La Conducción en casos de peligro.....	57
DEPORTES	
El XXVI Congreso del C.I.S.S.....	59
En la Olimpiada de Colonia. Primer bronce para España	63
HUMOR Y PASATIEMPOS.....	80

En las páginas centrales aparece la quinta separata del DICCIONARIO ILUSTRADO PARA SORDOS, así como las habituales DICCIONARIO MIMICO e HISTORIA DE ESPAÑA PARA SORDOMUDOS (cómico).

Queda prohibida la reproducción total o parcial de los artículos contenidos en esta revista.

NUESTRA PORTADA

Como en ediciones anteriores, el Congreso de la AEES, celebrado en Zaragoza, sigue en línea ascendente demostrando todo su interés por los problemas que le afectan, en su afán de constante superación y con un amplio deseo, manifestado en la realidad de colaboración con la F.N.S.E.

En páginas interiores damos amplia y cumplida información sobre esta última edición, que confiamos sea del interés de nuestros lectores.

NOTA

A nuestros suscriptores y anunciantes:

Dado que ajeno a nuestra voluntad se están retrasando los números de "Faro del Silencio" nos vemos obligados a dar salida a este número doble correspondiente a los meses de septiembre-octubre 1981. Advertimos a nuestros suscriptores y anunciantes que pese a ello, y a efectos de suscripción y publicidad se considerará como un solo número.

Gracias.

Presidente-Fundador:

Juan-Luis Marroquín Cabiedas

Director:

Félix-Jesús Pinedo Peydró

Redactor-Jefe:

Jesús Ayerra Blanco

Secretaria de Redacción:

Luis Sanagustín Serer

Secretaria Técnica de Suscripciones:

Ana Marroquín

Fotógrafo:

Angel Rojo

Dibujantes:

Mariano de Domingo

Lorenzo López

Colaboradores:

Conchita Martínez

Florentino Luis Vera

Jesús Crespo

Angel de Linos

José Luis López Ruiz

José Luis Peñacoba

Corresponsales:

Alfonso Santos Feijoo

Pilar Pardo

Fernando Pascual Amorrortu

Francisco Rivero Brito

Carmen Igal

Angel Huerta

Angel Calafell

Gonzalo S. Herranz

José L. Rodríguez

Miguel Angel Castán Foraleda

Ricardo García

Edita:

Federación Nacional de Sordos de España

Fuencarral, 58. Tel. 222 01 62

Madrid-4

Imprime:

Sever-Cuesta

Pradø, 10 y 12. Valladolid

Suscripciones:

Año (12 números) 880 pts.

Número atrasado: 100 pts.

Extranjero: US \$ 15

Depósito Legal: VA. 84-1979

Noticias

GASTON CAMPANELLA, EX-SECRETARIO DE A. DE SORDOS DE URUGUAY: —“Los Clubs Deportivos deben tener sus propios sociales para no interferirse con las Asociaciones”

EL UNICO ARBITRO SORDO EN LA OLIMPIADA DE COLONIA

Entre los diversos visitantes, este año en aumento por visitar España tras asistir a las Olimpiadas de Colonia, han sido varios los sudamericanos que han visitado nuestra Federación, portorriqueños, mejicanos, colombianos, y entre ellos la firme personalidad del uruguayo Gastón Campanella, con quien fue un placer hablar varios días y conocer sus impresiones.

Gastón Campanella, alto fibroso y moreno, sabe mucho de la problemática del sordo con sus 28 años como asociado y 15 de secretario de la Asociación de Sordos del Uruguay y 2 años Presidente del Comité de Deportes.

Fue el único árbitro sordo en Colonia, aunque la organización sólo le designó como juez de línea en el partido Rusia-Suecia (5-1), aunque cuenta con la promesa de que en las próximas Olimpiadas Silenciosas y si sigue en su envidiable forma física actual, será árbitro de algunos encuentros.

No me explico la situación del problema en España, es cierto que los Clubs deben ser totalmente independientes pero no es menos cierto que para ello deben contar con local y posibilidades propias, de no ser así y vivir dentro y a expensas de una Asociación, la situación puede volverse conflictiva y es evidente y razonable que la autoridad del Presidente de la Asociación no puede sufrir recortes.

—¿Cómo viste la actuación del equipo de fútbol español en Colonia?

—No concibo la escasa preparación física y su falta de rendimiento. Debieron disputar más partidos previos y no dejar nunca sus competiciones nacionales. Su último partido permitió ver una pequeña mejoría...

—¿Qué se sabe de los sordos de España en Uruguay?

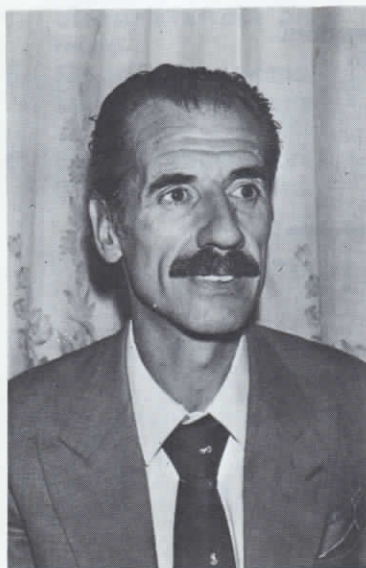
—Por “Faro del Silencio” una

revista admirable sin comparación posible con ninguna otra, conocemos las actividades culturales de la FNSE, es evidente que se encuentra a la cabeza con otros países en un plano mundial. Quiero felicitarles por su labor y ojalá pronto en Uruguay podamos imitarles.

—¿Quieres decir algo más para nuestros lectores?

—Un fuerte abrazo para todos ellos, en nombre de mi presidente, sordos uruguayos y mío mismo. El próximo año nuestra Asociación Uruguay en las fiestas de su aniversario desearía contar con una representación oficial de la FNSE y desde luego estamos abiertos a todos los españoles que quieran venir a su país hermano: URUGUAY. Gracias a usted Gastón Campanella por su amabilidad y nuestros sentimientos de cálida amistad hacia los sordos del otro lado del charco.

F. del S.



Don Gastón Campanella.



Nuestro Director Sr. Pinedo dialogando con D. Gastón Campanella.

UNA ACTRIZ SORDOMUDA EN LA COMPAÑÍA DE ACTORES PROFESIONALES DEL TEATRO MARQUINA DE MADRID

ISABEL SERRA. Una catalana bella e inteligente pasó de hacer mimo en CERECUSOR a presentar "Hijos de un Dios menor". Obra dramática.

Es rubia, segura de sí misma y amable. Nacida en Barcelona y soltera que se ha aclimatado ya a Madrid y cuando escribo estas líneas está ensayando con sus nuevos compañeros profesionales oyentes como si fuera una más, la obra con la que el Teatro Marquina inaugurará su temporada de otoño: "Hijos de un Dios menor", de Mark Medoff, adaptada por José Luis Alonso y dirigida por Pilar Miró (la actualmente polémica directora de "El crimen de Cuenca" y gran triunfadora con "Gary Cooper que estás en los cielos").

La obra estrenada hace más de un año y medio en Nueva York, aún continúa en cartel donde ha obtenido los premios "TONY, a la mejor obra, mejor director y mejor actriz y actor.

Fue Pilar Miró misma quien visitando la entrañable Asociación barcelonesa de Cerecutor eligió la belleza y presencia de Isabel Serra, entre las diversas componentes del conjunto de MIMO catalán. La oferta económica resultó interesante e Isabel pidió la excedencia por unos meses en su trabajo de cartógrafa de la Diputación y se vino a Madrid

a encontrarse de buenas a primeras con unos compañeros llamados Moyrata O'Wisiedo, Tony Casal, Pilar Puchol, Kity Manver, Guillermo Montesinos y Nicolás Dueñas que será el protagonista junto a ella de la obra.

En "Faro del Silencio" queremos dedicar a Isabel la atención que se merece, por eso con motivo de sus primeros ensayos en Madrid, hemos entrado en contacto con ella para conocer sus impresiones y pensamos seguirla en el estreno y mientras continúe en Madrid.

Su mímica es nerviosa pero clara.





Usa gestos catalanes pero la ha influido en ella Angel Rojo, Jr. que es el profesor de mímica de Nicolás Dueñas y que la ayuda a ella a mejor comprender el papel.

—¿Cómo fue esta oportunidad?

—Pilar Miró me eligió, me interesó la oferta, como una nueva experiencia para mí y... acepté.

—¿Dominas ya tu papel?

—Llevamos muy poco ensayando, el primer acto sí, pero el segundo aún no he logrado aprenderlo.

(Isabel vocaliza y practica la mímica. Desde pequeña está acostumbrada a relacionarse con los oyentes y ésta es una de las razones por las que no ha dudado en aceptar).

—¿Tienes miedo?

—Sinceramente no. Nervios en el estreno sí creo que tendré pero estoy segura de que pondré toda mi voluntad en responder a la confianza que Pilar Miró ha puesto en mí.

—¿Te ayudan tus compañeros?, ¿de cuál eres más amiga?

—He encontrado una comprensión total en todos, son formidables y no podría aunque quisiera destacar a uno sólo, todos me animan, me hablan y les estoy muy agradecida.

—¿Qué opinan tus padres de tu próximo salto a la fama?

—No son muy favorables, tanto que mi madre no creo que venga al estreno. Mi padre quizás sí.

—Si la obra prorrogara por su éxito su permanencia en el Marquina, ¿dejarías tu trabajo en Barcelona? ¿Te gustaría ser actriz profesional?

—Ampliaría mi excedencia. Rotundamente no pienso, aunque pudiera, ser actriz esto es una mera experiencia y no puede ser más para mí, sólo algo momentáneo, nunca definitivo.

—¿Qué diferencia más acusada encuentras entre colaborar con el grupo de Cerecutor y el profesional del Marquina?

—Unos y otros son magníficos. Me entiendo mejor con los sordos por razones obvias, pero estoy contenta con ambos. Tan sólo que los profesionales —y es lógico— son puntuales en los ensayos, se lo toman en serio... y esto es bastante mejor que entre los sordos. Es la diferencia lógica del profesionalismo y quizás lo que más me gusta de éste.

—¿De qué trata el papel que haces en la obra?

—De una chica sordomuda de mala infancia, rebelde, que no quiere aprender. Su carácter choca con el de su profesor oyente... y... no quiero contarte el final, ya lo verás.

(Si puedo, en efecto asistiré al estreno, pero por lo que veo Isabel ya cuenta con ello...).

—¿Te sientes compenetrada con el papel?

—En algunos puntos es muy real, la infancia de todos nosotros es muy difícil, y conozco algunas cosas de las que narra el autor... aunque naturalmente no con la moral dudosa de la protagonista, ni su angustia ni sus caminos duros...

—¿Quieres añadir algo más?

—Deseo saludar a todos los lectores de "Faro del Silencio" y decirles que aunque nerviosa ante el estreno, deseo hacerlo lo mejor posible...

Angel Rojo, Jr. está presente en la entrevista. Nos habla de la sencillez de Isabel, de que no resulta difícil su labor y de que Nicolás Dueñas aprende mímica con gran facilidad, acaso —dice Angel— los actores están mejor predispuestos a aprender la mímica...

Volvemos a Isabel, se va al ensayo diario. ¡Gracias Isabel! "Faro del Silencio" seguirá tus pasos, seguros de tu éxito como actriz, pero aún más seguros de que eres toda una mujer que sabe el verdadero alcance de esta experiencia y que harás honor a los sordos con tu sensatez y tu sensación plena de seguridad en ti misma...

FJPP

NOTICIAS DEL MUNDO SILENCIOSO

por Alfonso Santos Feijóo

AVANCES MUY IMPORTANTES DE LOS SISTEMAS DE ENSEÑANZA ESPECIALIZADA PARA NIÑOS SORDOS CON PROBLEMAS DEL HABLA EN INGLATERRA

Los profesores, educadores, pedagogos y especialistas de los niños sordos y sordomudos, han descartado la antigua creencia de que los niños sordos que no hablan, tienen pocas esperanzas de llegar a comunicarse adecuadamente con el mundo de los sordos que los rodea. En efecto, estos niños sordos pueden lograr ahora superar dicho problema comunicándose mediante lenguajes mímico, gestual o sea en signos y símbolos por cada palabra y cada nombre de una cosa. El habla ha constituido siempre un factor vital en el desarrollo infantil sordístico y sordomudístico. Hasta hace unos años se consideraba que muchos de estos problemas no tenían solución. Sin embargo, en la conferencia anual de la Sociedad Británica para el Desarrollo de la Ciencia Auditiva, celebrada en Edimburgo (Escocia), se informó que la situación de los sordos había empezado a cambiar radicalmente.

El Doctor Chris Kierman, subdirector del Instituto de Enseñanza de la Universidad de Londres (Inglaterra), manifestó a los delegados de centros de enseñanza para sordos, de toda nación, que el uso de lenguajes gestual, mímico y sistemas de símbolos, incluido el alfabeto manual por letras, había dado lugar a un importante avance en la enseñanza de niños sordos con problemas crónicos de comunicación.

Indicó que si bien para estos niños sordos el valor social de tales métodos resultaba evidente, la constatación de las posibilidades educativas se encuentra de momento sujeta al examen, por ser los efectos a largo o corto plazo.

En Inglaterra se utilizan tres diferentes formas de

habla para sordos: uno por lenguaje mímico y gestual, de la mano; dos sistemas de símbolos, incluyen el lenguaje creado por y para los sordos y el sistema de señales de los indios americanos. Los sordos pueden hablar con los oyentes, no importa que ellos no oigan nada, tienen una atención a la lectura labial muy clara con un entendimiento perfecto.

Por regla general una palabra es representada por un signo, si bien en muchos otros aspectos los tres lenguajes por signos son tan diferentes entre sí como lo pueden ser tres idiomas.

Las escuelas para niños sordos, en Inglaterra se han declarado a favor de un lenguaje por signos; por su parte las escuelas para niños con impedimentos físicos se inclinan por los sistemas de símbolos.

En una encuesta realizada en Inglaterra, por la Sociedad Británica para el Desarrollo de la Ciencia Auditiva, se puso de manifiesto que en los últimos años se han ido adoptando cada vez más los sistemas de lenguajes mímico y símbolos.

Casi todos los profesores, educadores, etc., declararon que hablan y simultáneamente hacen los signos o indican los símbolos del habla. Esto significa que de hecho los niños reciben enseñanza combinada de signos/símbolos y habla, que son tres idiomas en uno solo.

Además dan muestras de un mayor interés y motivación, producto de una menor frustración, el Dr. Kierman indicó que la adopción de un medio adicional de comunicación podría conducir a los niños sordos a adoptar una actitud más relajada y a partir con mayor facilidad.

LA BUENA MEMORIA NO ES FORZOSAMENTE SINTOMA DE INTELIGENCIA

El tener una memoria buena, no garantiza poseer una buena inteligencia, ha afirmado en Lima (Perú), el médico español, Jorge Perelló, profesor de la Universidad española de Salamanca.

El doctor Perelló, especialista en medicina del lenguaje o foniatría, ha hecho una exposición al respecto en un curso universitario dedicado al lenguaje y sus patologías.

Hay personas que en apariencia, saben mucho porque han logrado memorizar múltiples conocimientos, dijo, pero el memorismo puede ser una de las formas patológicas del lenguaje.

Las personas normales y sordas de buena memoria, si no tienen al mismo tiempo una inteligencia vivaz y aguda, son simplemente repetidoras de cosas, añadió el foniatra.

El memorismo fue el grave error de la educación tradicional y por ello los especialistas que hoy tratan a personas auditivas con algún impedimento en el lenguaje hablado, intentan que emitan lo que realmente piensan y no que repitan simplemente lo que saben.

Después de 20 años de impulso de la foniatría, se ha descubierto que las patologías del lenguaje, provienen, incluso desde antes de nacer —ha dicho—.

Por ello el Dr. Perelló ha recomendado la necesidad de un diagnóstico prenatal y otros poco después del nacimiento.

(De una revista sudamericana)
Alfonso Santos Feijóo



JUAN LUIS MARROQUÍN

EDITORIAL

Tanto en el mundo de los oyentes como en el de los sordos he presenciado y, por qué no decirlo, he participado en muchas polémicas, unas en defensa de justas aspiraciones que otros querían estropear, consciente o inconscientemente, y otras totalmente inútiles, tendenciosas, dañinas a nuestra unidad, faltas de solidaridad, compañerismo y de la comprensión necesaria para el desenvolvimiento normal de nuestras actividades asociativas.

La mayoría de las veces estas desavenencias, tenían por base la falta de argumentarlas razonadamente y de llevarlas por sus correspondientes y justos cauces, desviándolos de ellos para entrar en discusión y reyerta de patio de vecindad o de verduleras de mercado. Cada contendiente busca la parte más vulnerable de su adversario. Muerde como un perro en su vida privada y en su íntima biografía, que a nadie debe de interesar cuando se cumple bien la labor en la misión que le ha sido encomendada al frente de alguna asociación o federación. Esto último es lo esencial y lo único que debemos tener en cuenta.

Esta crítica, en la que a veces no se encuentra nada anormal ni censurable, recurre a invenciones calumniosas. Espectáculos como éste, felizmente no se ven con mucha frecuencia en nuestro mundo silencioso, pero es indudable que existen, muchísimo más en el mundo de los oyentes que en el nuestro, pues nuestro común defecto físico nos compenetra más, ayudándonos a comprendernos mejor, reconciliándonos con facilidad sin que jamás llegue la sangre al río, como vulgarmente se dice. Esta tendencia que afecta a gran parte de los españoles, principalmente a los políticos de todas las tendencias, ha desaparecido, casi en su totalidad, en la juventud silenciosa actual que manifiesta una decidida tendencia a su educación intelectual, integración laboral y deportiva, carente de ningún complejo de inferioridad con el mundo que nos rodea. En la convivencia que tengo cotidianamente con esa juventud estudiosa y trabajadora lo he podido apreciar. Constantemente me acechan con preguntas sobre palabras y temas que desconocen y me afano en enseñarles, sintiéndome por ello, tan joven como ellos con un intenso cariño de hermandad, olvidando los años que he cumplido, siendo mi tercera edad idéntica a la primera.

La única rivalidad que he podido apreciar en esta juventud esperanzadora es la de superar los conocimientos culturales de los unos a los otros. Resulta evidente que en ese terreno, la juventud silenciosa supera a la oyente, en la que gran parte de ella está inmersa en la droga y la delincuencia, que los jóvenes sordos ignoran felizmente. La noble misión cultural, artística, religiosa y deportiva que cumplen eficazmente las diferentes entidades de los sordos son las que han promocionado este esplendoroso porvenir para todos los sordos que nos preceden. Es de agradecer en su justo valor la ayuda inestimable que nos proporcionan los estamentos estatales, cada vez mayor, al demostrarles nuestra capacidad de superar el inconveniente de nuestra discriminación sensorial, que es la sordera, que no nos aflige, por el contrario, nos llena de valor y alegría en el noble afán de ser iguales a los oyentes en todos los terrenos que nos depara la vida cotidiana.

Aunque esto parece reiterativo, no dudo en exponerlo a la consideración de mis hermanos sordos, que estamos luchando por un mundo mejor, tanto para los oyentes como para nosotros.

NOTA.—Referente a la información que íbamos a dar sobre el Festival Internacional de Cine y Fotografía de Sordos en Primorsko (Bulgaria) sentimos tenerla que aplazar, por no habernos llegado todavía los originales de las fotografías.

Detallamos a continuación los premios definitivos que fueron dados erróneamente en nuestro número anterior:

1.º Premio, Fotografía, Juan Luis Sánchez, de Asociación de Sordos de Madrid.

2.º Premio, Fotografía, Angel Rojo, de Acción Católica de Sordos de Madrid.

3.º Premio, Fotografía, Luis Miguel Gallego, del Centro Altatorre de Madrid.

Premio al Mérito y Estímulo en fotografía, Gustavo Angel Lorca, de la Asociación de Sordos de Madrid y Asociación de Sordos de Sevilla.

Cinematografía: Gran premio de la Unión de Bulgaria al mejor Film sobre la temática del sordomudo "Os hablaré de mí", de Carlos Manuel Cantero, de A. C. de Valladolid.



A.E.E.S.

VI CONGRESO NACIONAL

30 de Junio 3 de Julio de 1981
zaragoza

- 420 profesores y profesionales de distintas especialidades se reunieron en Zaragoza, del 30 de junio al 3 de julio.
- Trataron desde diversos aspectos el tema central "Desarrollo de la personalidad del sordo".
- La Reina Doña Sofía ostentaba la presidencia de honor del Congreso.
- Las Jornadas tuvieron un resultado muy positivo y la organización fue perfecta y coronada por el éxito.

Nueve días después de finalizar el I Certamen Nacional de Danzas Regionales para Sordos, Zaragoza volvió a ser noticia de interés general con otro acontecimiento relacionado con el mundo del silencio.

Si en la primera ocasión se puso de manifiesto la capacidad artística y cultural del sordo, en la segunda se mostró la inquietud de sus educadores para progresar en el mejoramiento de la calidad de la enseñanza.

Dos aspectos diferentes que se complementaron en un brevísimo espacio de días en los que la Ciudad de Zaragoza centró la atención nacional en el tema de los sordos españoles, para demostrar que es una sociedad dinámica que merece una mejor consideración por parte de todos los estamentos con los que se relaciona.

* * *

La Asociación Española de Educadores de Sordos y de Trastornos del Lenguaje Hablado y Escrito (A.E.E.S.) celebró su VI Congreso, del 30 de junio al 3 de julio de 1981, en el Centro de Exposiciones y Congresos de la Caja de Ahorros y Monte de Piedad de Zaragoza, Aragón

y Rioja que lo cedió generosamente a los organizadores para llevar a cabo las jornadas.

Dicho Centro es el más moderno y suntuoso de la Ciudad del Ebro. Situado en la zona más céntrica de Zaragoza, junto a la Plaza de Paraíso, tiene amplia capacidad y cuenta con la técnica más avanzada y las instalaciones y dependencias precisas para este tipo de reuniones. En su planta baja, y en acceso anejo, se halla el histórico Patio de la Infanta de incalculable belleza arquitectónica, rescatado y reconstruido con íntegra fidelidad por la citada Caja de Ahorros que recuperó del extranjero esta valiosa reliquia del estilo plateresco aragonés y de la historia zaragozana del siglo XVI.

El Congreso contó con el patrocinio del Instituto Nacional de Educación Especial, Instituto Nacional de Servicios Sociales (INSERSO), Caja de Ahorros y Monte de Piedad de Zaragoza, Aragón y Rioja que, como queda dicho, aportó su Centro de Exposiciones y Congresos, y la Caja de Ahorros de la Inmaculada que donó las carpetas-dossiers para los asistentes, ofreció un concierto la "Coral Zaragozana" y publicará los libros con las ponencias y comunicaciones.

* * *

COMITE DE HONOR

PRESIDENTE:

S. M. la Reina de España, Doña Sofía.

MIEMBROS

Excmo. Sr. D. Juan A. Ortega Díaz-Ambrona
Ministro de Educación
Excmo. Sr. D. Jesús Sancho Rof
Ministro de Sanidad y Seguridad Social
Excmo. Sr. D. Federico Mayor Zaragoza
Director General Adjunto de la UNESCO
Excmo. Sr. D. Antonio Núñez García-Sauco
Secretario General del Real Patronato de Educación y Atención a Deficientes
Ilmo. Sr. D. Juan-María Ramírez Cardús
Director General del Instituto Nacional de Educación Especial
Ilmo. Sr. D. Pedro Caselles
Director General de Educación General Básica
Ilmo. Sr. D. José Farré Morán
Director General de Acción Social
Excmo. y Rvdmo. Sr. D. Elías Yanes Alvarez
Arzobispo de Zaragoza
Excmo. Sr. D. Francisco-Javier Minondo Sanz
Gobernador Civil de Zaragoza
Excmo. Sr. D. Federico López Mateos
Rector Magnífico de la Universidad de Zaragoza
Excmo. Sr. D. Gaspar Castellano y de Gastón
Presidente de la Diputación General de Aragón
Excmo. Sr. D. Ramón Sainz de Varanda
Alcalde de Zaragoza
Ilmo. Sr. D. Miguel Artazos Tame
Delegado Provincial de Educación
Ilmo. Sr. D. Ramiro Delgado Cano
Director Provincial del Instituto Nacional de Seguridad Social
Ilmo. Sr. D. José Vázquez Gómez
Inspector Jefe de la Delegación Provincial de Educación
Ilmo. Sr. D. Aníbal San Román Villascuerna
Inspector Ponente de Educación Especial
Excmo. Sr. D. Angel Causapé Gómez
Alcalde de Torres de Berrellén
Ilmo. Sr. D. José-Joaquín Sancho Dronda
Director General de la Caja de Ahorros y Monte de Piedad de Zaragoza, Aragón y Rioja
Ilmo. Sr. D. Ignacio Bosqued García
Presidente del Consejo de Administración de la Caja de Ahorros de la Inmaculada
Ilmo. Sr. D. Jesús López-Solórzano Arquero
Presidente Nacional de la Asociación Española de Educadores de Sordos

Ilmo. Sr. D. Tomás López Jurado
Presidente del Patronato PROAS
Ilmo. Sr. D. Fernando Olaizola Gorbea
Presidente del Comité Español de Audiofonología.
Ilmo. Sr. D. Juan Martínez Sanjosé
Presidente de la Asociación Española de Audioprotesistas
Rvda. Hna. María-Luz Mora Díez
Superiora General de las RR. HH. Terciarias Franciscanas
Ilmo. Sr. D. Sabino Arnáiz
Director del programa "Hablamos" de Televisión Española
Excmo. Sr. Presidente de la Universidad Internacional de Sordos "Gallaudet College"
Ilmo. Sr. D. Agustín Yanes Valer
Doctor "Honoris Causa" por la Universidad Internacional de Sordos "Gallaudet College"
Ilmo. Sr. D. Jorge Soler
Decano del Departamento de Filosofía de la Universidad Internacional de Sordos "Gallaudet College"

COMITE ORGANIZADOR

PRESIDENTE

Sonia Ramos Bárcena

VICE-PRESIDENTE

María-Dolores Campos Rico

SECRETARIO

Domingo Pardos Royo

TESORERO

María-Concepción Catalá Moragrega

VICE-TESORERO

Juan-José Valencia Calvete

VOCALES

María-Pilar Garrido Vallejo
María-Carmen Lázaro Argueda
María-Concepción Pérez Calvo
Encarnación Sales Jornet
Pilar Uriel Romero

VI CONGRESO NACIONAL DE EDUCADORES DE SORDOS

La organización fue perfecta, cumpliendo con exactitud el programa en todos sus tiempos, orden y horario, desarrollando los actos de unas ininterrumpidas jornadas de trabajo que tuvieron como complemento una bien compaginada sucesión de actividades sociales.

Un servicio de atentas azafatas estuvo pendiente de los mínimos detalles de entrega de documentación y tareas informativas. Unos paneles en el vestíbulo indicaban claramente los actos del programa de cada día y se instalaron varios stands de aparatos técnicos y publicaciones especializadas, entre ellas las de la Federación Nacional de Sordos de España con la revista "Faro del Silencio" y el libro de Félix-Jesús Pinedo "El sordo y su mundo".

Colaboraron para el mayor realce del Congreso, el Ayuntamiento de la Ciudad, el Patronato de Promoción y Asistencia a Sordos (PROAS) y la Agrupación de Sordomudos de Zaragoza.

Los medios informativos dedicaron especial atención a estas jornadas, a través de artículos, comentarios y entrevistas en la Prensa y Radio de la localidad y de reportajes en el Programa Regional Simultáneo de TV-Aragón y en "Hablamos" de Televisión Española.

Un total de 420 educadores y profesionales de distintas especialidades relacionadas con la problemática del sordo, procedentes de las provincias españolas y del extranjero, desarrollaron sus ponencias y comunicaciones centradas en el tema general "Desarrollo de la personalidad del sordo".

Las sesiones de trabajo comenzaron a las 9 de la mañana del martes 30 de junio con la entrega de documentación a los congresistas.

A las 11 y media tuvo lugar la sesión de apertura que estuvo presidida por el Delegado Territorial de Sanidad y Seguridad Social D. Alfredo Collados Vicente, en representación del Gobernador Civil de la Provincia, ocupando la mesa presidencial los miembros del Comité de Honor, D. Ramiro Delgado y D. Jesús López Solórzano; D.^a María-Teresa Rubio, Asesora de Educación de la Diputación General de Aragón; D.^a María Arrondo, Concejala de Bienestar Social del Ayuntamiento de Zaragoza; Sor Sonia Ramos, Directora del Congreso, D. Bartolomeo Biscaro y D. Gilbert Delgado.

Los componentes de la presidencia dirigieron palabras de salutación y bienvenida, agradeciendo la valiosa colaboración de Entidades y personas que han hecho posible la celebración del Congreso, en el que con la aportación de todos cuantos iban a participar se esperaban cumplir los objetivos del mismo.

Se tuvo conocimiento de la notificación de que la Reina Doña Sofía, Presidente de Honor del Congreso, no podría asistir a ninguno de los actos por las lesiones sufridas recientemente por S. M. el Rey Don Juan Carlos en un accidente, manifestando sus deseos por el mejor resultado de las Jornadas.

El Congreso día a día.

Martes, 30 junio.—Tras la Sesión de apertura, el Ayuntamiento de Zaragoza ofreció una recepción a los congresistas en las dependencias de la Casa Consistorial. El Alcalde de la ciudad, don Ramón Sáinz de Varanda

les dio la bienvenida, agradeció la elección de Zaragoza para celebrar tan importantes jornadas y deseó que las mismas tuvieran resultados satisfactorios.

A las 4 y media de la tarde se presentó la primera ponencia, "Sordera y procesos psicológicos" a cargo de don Antonio Profico, Director del Centro dei Frateri, de Gualandi —Bologna— Italia.

Seguidamente fueron expuestas las siguientes comunicaciones:

"Consideraciones sobre la evolución del lenguaje del niño sordo, en sus primeras etapas (4 a 7 años)", por doña Andrea de Pedro Medrano, doña María Pilar Millán Navarro y doña María-Jesús Torrea Hernández, Psicólogos y Profesoras del Instituto Nacional de Pedagogía de Sordos, de Madrid.

"Nivel intelectual y escolarización de niños sordos. Estudio de una población concreta", por don Angel Sicilia Tornos, Psicólogo del Colegio La Purísima, de Zaragoza.

En la Mesa Redonda intervinieron los Sres. Profico, Marchesi, Serra y Sicilia, actuando de moderador don Jesús López-Solórzano.

A las 11 de la noche, en el Teatro Principal, se ofreció una actuación folklórica a cargo del Grupo Universitario "Somerondón" en el que participaron, como un número especial, Juan-Carlos Cebrián y María-Pilar Gómez de la Agrupación de Sordomudos de Zaragoza, campeones en la modalidad de parejas en el I Certamen Nacional de Danzas Regionales para Sordos.

Miércoles, 1 julio.—A las 9 de la mañana, el tema oficial "Educación y sordera", cuya ponencia presentó D. Gilbert Delgado, Decano de la Escuela Graduada Superior "Gallaudet College", de Estados Unidos.

A las 10 fueron leídas estas comunicaciones:

"El profesor itinerante en la escuela integrada de sordos de Inglaterra", por doña Vicenta Conde Ansuátegui, Profesora del Centro Médico de Audición y Lenguaje, de Barcelona.

"Desmutización y personalidad", por don Francisco Tortosa Peidró, Director del Centro Municipal Fonoaudiológico de Barcelona.

"El recurso gestual, una herencia olvidada", por don Antonio Cecilia Tejedor, Secretario General de la A.E.E.S.

"No, a la integración escolar del sordo", por don Manuel Aroca Rosalén, Director del Instituto Hispanoamericano de la Palabra, de Madrid.

"Experiencias en España en la educación precoz del niño sordo", por don Juan Repáraz Walter, Director de la Revista PROAS.

"El desarrollo cognitivo del niño deficiente auditivo: implicaciones educativas", por don Juan Monfort y doña Adoración Juárez Sánchez, Logopedas, Directores del Centro Entender y Hablar, de Madrid.

"Reflexiones sobre comunicación, pensamiento y lenguaje en el sordo profundo", por don Miguel Serra Reventós, Psicólogo del Centro Municipal Fonoaudiológico de Barcelona.

"Hacia el desarrollo global del niño con pérdida auditiva", por el Dr. don José-Javier Medina Soter, del Servicio de Otorrinolaringología de Pamplona.

"Importancia de la religión y la moral en el desarrollo de la personalidad del sordo", por don Miguel-Angel

VI CONGRESO NACIONAL DE EDUCADORES DE SORDOS



La Presidencia en el acto inaugural.



Entre los congresistas, muchas Religiosas Franciscanas, Profesoras de sordos.



Algunas de las Mesas Redondas y Comunicaciones.



D. Antonio Cecilia, presentador del programa de TV "Hablamos" y Secretario de AEES, interviniendo en su ponencia.



Sobre el tema oficial "Personalidad e integración social" habló con mucho detalle D. Bartolomeo Biscaro.



La Conferencia Magistral, a cargo del Sr. Pinedo, Presidente de la FNSE.



Mesa presidencial en la sesión de clausura.

Gómez Domingo, Profesor del Instituto Valenciano de Sordomudos.

La Conferencia magistral se inició a las 4 y media de la tarde. Versó sobre "Los procesos cognitivos y socialización del niño sordo profundo" y fue pronunciada por don Alvaro Marchesi Ullastres, Profesor Agregado de Psicología Evolutiva de la Universidad de La Laguna.

Se celebraron dos mesas redondas. En la primera participaron los Sres. Delgado, Aroca, Cecilia, Conde, Repáraz y Tortosa, siendo el moderador don Mariano Bartolomé. La segunda estuvo formada por los Sres. Marchesi, Gómez, Medina, Profico, Monfort y la Sra. Juárez, actuando de moderador el Sr. Tortosa.

Finalizada la sesión de la tarde, los directivos de A.E.E.S., los ponentes y Comisión Organizadora del Congreso visitaron la sede social de la Agrupación de Sordomudos de Zaragoza, siendo recibidos por su Presidente, Junta Directiva, don Ignacio Bosqued García y don Francisco Egidio Cortés, respectivamente Presidente del Consejo y Subdirector de Servicios Generales de la Caja de Ahorros de la Inmaculada que, dentro de su Obra Social, tiene cedidas a dicha Agrupación las dependencias del "Club San Francisco de Sales". Tras visitar las amplias y modernas instalaciones, los congresistas fueron objeto de una recepción en el curso de la cual el Presidente de la Agrupación entregó al Presidente de A.E.E.S. una placa conmemorativa de su visita, pronunciando estas palabras:

"Con gran satisfacción recibimos a ustedes en esta Agrupación, que les da la bienvenida y se les ofrece como su casa propia. Es un gran honor para nosotros su visita y al darles las gracias por haber venido, les deseamos mucho éxito en el Congreso, esperando que sigan avanzando en la educación de los sordos españoles para un mejor futuro y para que puedan ser útiles a la sociedad".

Se entregaron a los congresistas llaveros con el emblema de la Agrupación y una dedicatoria grabada. Por su parte, la Secretaría del V Congreso de la A.E.E.S. celebrado en Sevilla el año 1979, hizo entrega al Presidente de la Entidad de un tomo con la publicación de las ponencias y comunicaciones de dicho Congreso. Tras firmar en el Libro de Oro de la Entidad los directivos y otros destacados asistentes, se sirvió un vino de honor.

A las 11 de la noche la Coral Zaragoza ofreció a los congresistas un extraordinario concierto en el salón de actos del Centro Mercantil, por gentileza de la Caja de Ahorros de la Inmaculada.

Jueves, 2 julio. — Comenzó la jornada con una reunión de la Junta Nacional de A.E.E.S., preparatoria de la Asamblea General que se celebró a las 4 de la tarde.

Tras la reunión se inició la sesión de la mañana con el tema oficial "El lenguaje condicionante de la personalidad del sordo", expuesto por la Hermana Leli Llanos Melgarejo, Directora del Centro de Educación Especial n.º 7 "La Inmaculada", de Barranco, Lima, Perú.

Las comunicaciones presentadas fueron:

"Niveles de lenguaje adquirido en alumnos de 8.º de EGB", por doña María Luisa Vázquez Rupérez, Profesora del Instituto Hispanoamericano de la Palabra, de Madrid.

"Desmutización integrativa", por doña Concepción Baró Porqueras, Logopeda del INSERSO de Lérida.

"Audición y suplencia mental", por don Mariano Bartolomé Romero, Director del Colegio Provincial de Sordos de Córdoba.

"Reflexiones ante los distintos enfoques pedagógicos actuales", por la Hermana Angeles Ayuso Gil, Directora del Centro de Sordos "Virgen de Montserrat" de Torrebónica, Barcelona.

"El lenguaje espontáneo del niño sordo: una necesidad a despertar", por Sor Sonia Ramos Bárcena, Directora del Colegio "La Purísima" de Zaragoza.

"La psicomotricidad, la expresión corporal y la música en el niño sordo", por doña Carmen Sesé Poisat y doña María Carmen Rubio del Pulgar, Profesoras especialistas en Audición y Lenguaje, de Toledo.

"La estimulación precoz, base fundamental para la integración", por doña Amparo Ruiz Carles, Profesora y madre de niña sorda, de Valencia.

"Etiología de las sorderas", por doña Teresa Lantarón López, Profesora del Instituto Hispanoamericano de la Palabra, de Madrid.

La mesa redonda tuvo como moderador al Sr. Prieto Combarros y participaron las Hermanas Llanos y Ramos, las señoras Ayuso, Baró y Vázquez, y los señores Aroca, Bartolomé y Tortosa.

A las 7 de la tarde, doña Eulalia Martínez Medrano, Catedrático de Pedagogía de la Escuela de Formación del Profesorado y colaboradora del ICE de Zaragoza, pronunció una conferencia sobre "Juan Martín Pablo Bonet, un ilustre aragonés", al término de la cual los congresistas se trasladaron a Torres de Berrellén, localidad situada a 28 kilómetros de Zaragoza donde nació el tratadista y educador de sordos Pablo Bonet.

Allí tuvo lugar un memorable acto que comenzó con el extraordinario recibimiento dispensado por las autoridades y vecindario del pueblo que había engalanado calles y balcones. A pesar de la inclemencia del tiempo, con una lluvia a ráfagas, todo el numerosísimo público siguió con atención la misa al aire libre, concelebrada por 9 sacerdotes entre los que se hallaba don Alejandro Fernando Ginés, Capellán del Colegio de La Purísima y Asesor Religioso de la Agrupación Zaragozana. Siguió el acto de homenaje a Pablo Bonet, con la colaboración de una placa en su monumento conmemorando el VI Congreso de la A.E.E.S. Pronunciaron discursos el alcalde de la localidad, don Angel Causapé Gómez y el Presidente de los Educadores de Sordos Sr. López Solórzano. La inolvidable jornada de Torres de Berrellén terminó con un bien surtido aperitivo ofrecido por el Ayuntamiento de dicho pueblo.

Por la noche, en el Gran Hotel de Zaragoza, se celebró la cena de hermandad.

Viernes, 3 julio. — Con el tema oficial del día "Personalidad e integración social" se inició la última jornada del Congreso. Intervino como ponente don Bartolomeo Biscaro, Asesor Técnico del Ministerio de Educación Especial de Italia.

Fueron leídas las siguientes comunicaciones:

"Integración social del sordo en edad escolar", por

VI CONGRESO NACIONAL DE EDUCADORES DE SORDOS



El Sr. Pinedo firmando su libro "El sordo y su mundo", en el stand de publicaciones del Congreso.



VI CONGRESO NACIONAL DE EDUCADORES DE SORDOS

don Jesús Prieto Combarros, Director del Colegio de Sordos "Ponce de León", de Astorga.

"Experiencia de un caso de adaptación de un niño hipoacúsico en una unidad escolar normal", por doña Carmen Sesé Poisat y doña Mari Carmen Rubio del Pulgar, Profesoras especialistas en Audición y Lenguaje, de Toledo.

"Convivencia y coeducación limitada al deficiente auditivo con el normoyente", por don Antonio-José Núñez Gómez, Director del Colegio de Sordos de La Coruña.

"Evolución de la personalidad del sordo en la integración", por don Marcelo Martorell Tapiolas, Psicólogo y Logopeda del Hospital de San Rafael y Clínica San José, de Barcelona.

"Integración social del sordo adulto", por don Alberto Albericio Conchán, Secretario General de la Agrupación de Sordomudos de Zaragoza.

En la Mesa Redonda estuvieron presentes los Sres. Bís-caro, Albericio, Martorell, Núñez, Pinedo, Prieto y las señoras Rubio del Pulgar y Sesé. Actuó de moderador don Antonio Cecilia.

Por la tarde, pronunció la Conferencia Magistral don Félix-Jesús Pinedo Peydró, Presidente de la Federación Nacional de Sordos de España y Presidente de la Comisión Mundial de Arte y Cultura de la Federación Mundial de Sordos, versando sobre el tema "Personalidad del sordo ante su integración".

La sesión de clausura estuvo presidida por las siguientes personalidades: don Antonio Núñez García-Sauco, Secretario General del Real Patronato de Educación y Atención a Deficientes; Monseñor Elías Yanes Alvarez, Arzobispo de Zaragoza y Presidente de la Comisión Episcopal de Enseñanza; el Director de la Escuela de Magisterio, en representación del Rector Magnífico de la Universidad de Zaragoza; don Miguel Artazos Tame, Delegado Provincial del Ministerio de Educación; don José-María Royo Sinués, Director General Adjunto de la Caja de Ahorros y Monte de Piedad de Zaragoza, Aragón y Rioja; don Ignacio Bosqued García, Presidente del Consejo de Administración de la Caja de Ahorros de la Inmaculada; don Jesús López-Solórzano Arquero, Presidente Nacional de A.E.E.S.; don Félix-Jesús Pinedo Peydró, Presidente de la FNSE, y Sor Sonia Ramos Barcena, Presidente del VI Congreso Nacional de A.E.E.S. quien, al comienzo del acto, dio lectura a las conclusiones.

Hicieron uso de la palabra varios componentes de la mesa presidencial, para terminar con una alocución del Sr. Núñez García-Sauco pidiendo a la sociedad se sensibilice del problema que presentan las estructuras actuales que exigen todo íntegro y perfecto, rechazando lo que no es completo, por lo que el deficiente está en peligro de marginación. El sordo debe hacer su personalidad y su integración; el educador debe inculcarle estos objetivos; hay que preguntar al sordo qué es lo que quiere y ayudarlo y responsabilizarlo a que lo consiga, porque —repitió una frase de la conferencia del Sr. Pinedo— "educar no es sólo desmutizar". Terminó el presidente de la mesa declarando, en nombre de la Reina Doña Sofía, clausurado el VI Congreso Nacional de Educadores de Sordos.

Finalmente se hicieron entrega de títulos de Miembros de Honor de A.E.E.S. a don Bartolomeo Bís-caro y

a las Hermanas Franciscanas de la Inmaculada por su larga historia en la educación de sordos, y un diploma de Miembro Colaborador de A.E.E.S. a la Agrupación de sordos, y un diploma de Miembro Colaborador de A.E.E.S. a la Agrupación de Sordomudos de Zaragoza.

Así se desarrolló, paso a paso, el amplio programa del Congreso en el que educadores, investigadores, médicos, sociólogos y psicólogos han estudiado y expuesto experiencias, opiniones y métodos para una mejor calidad en la enseñanza del sordo.

El VII Congreso Nacional de la A.E.E.S. se celebrará en Santander, el año 1983.

CONCLUSIONES DEL VI CONGRESO NACIONAL DE EDUCADORES DE SORDOS

1. ^a *El lenguaje oral es el medio idóneo para el desarrollo de la personalidad del sordo y su mejor integración en todos los aspectos.*
2. ^a *La comunicación gestual debe ser objeto de un estudio profundo que permita considerarla como apoyo didáctico en la enseñanza del sordo.*
3. ^a *El Congreso ha calificado de deplorable la formación actual del profesorado, siendo urgente y necesario que la Administración replantee a fondo la estructura de los futuros cursos de especialización del profesorado en técnicas de audición y lenguaje. Ya que, tanto la forma de la convocatoria como el desarrollo de los mismos, es insuficiente para la trascendental misión que han de cumplir, comprometiendo gravemente el futuro de la educación del deficiente auditivo.*
4. ^a *Las distintas opciones para la integración del sordo en la escolarización de oyentes, deben llevarse a cabo de forma ordenada, progresiva y con garantías suficientes para permitir alcanzar los objetivos que se proponen, evitando fracasos y traumas por una inadecuada escolarización.*
5. ^a *El Ministerio de Educación debe arbitrar los medios necesarios para que la estimulación precoz y la orientación familiar se realicen de forma inmediata y gratuita. Igualmente es imprescindible desarrollar la actividad investigadora en los distintos aspectos que requiere nuestra especialidad educativa.*
6. ^a *La Administración debe reconocer y apoyar la necesidad de que los profesores y especialistas de sordos estén representados suficientemente en el campo internacional. Esto no sólo en bien de la profesión, sino en el mantenimiento del prestigio español adquirido históricamente y el que se reconocen en la actualidad a nuestra Asociación, con la presencia reiterada de ilustres profesionales de diversos países en nuestros Congresos y reuniones.*

HOMENAJE A JUAN MARTÍN PABLO BONET EN TORRES DE BERRELLÉN

Uno de los objetivos fundamentales del VI Congreso Nacional que estamos celebrando en Zaragoza, es rendir este homenaje a Bonet en su villa natal por parte de todos los implicados en la enseñanza del sordo. Tenemos la gran suerte de que haya representantes de todas y cada una de las regiones de España, dada la importancia y difusión del Congreso, revitalizada con gran alegría por la grata presencia de nuestros ilustres colegas de Estados Unidos, Italia, Perú, Panamá, Puerto Rico y Portugal.

Juan Martín Pablo Bonet, nació hace 402 años en este pueblo, que se denominaba por aquel entonces Torres del Castellar. Hijo y nieto de aragoneses, podemos afirmar que fue hombre de gran personalidad y carácter, no sólo por el testimonio de sus coetáneos, sino por el estudio de su semblante de grandes ojos y ancha frente, con bigote y barba aperillada, luciendo el hábito y la cruz de caballero de la Orden de Santiago, que le había sido concedida por Real Cédula firmada por S. M. Felipe IV.

En el juicio sobre la vida de este ilustre militar y culto diplomático, no debemos olvidar que fue un tanto contradictorio, pues como afirmaban Orellana y Gascón: "...El valor social, moral y pedagógico de la obra de Bonet, hombre admirable por su actividad y altruismo, no está exento de cierto orgullo y presunción, al considerarse equivocadamente inventor de un procedimiento ya practicado con anterioridad..."

Siguiendo a los mismos autores, habremos de afirmar que: "...Juan Pablo Bonet rompió el pernicioso mutismo sostenido hasta entonces respecto de estas cuestiones de enseñanza especial y divulgó unos datos que destruyeron las supersticiones existentes en lo referente a la desmutización. Creó escuela sin proponérselo y sentó las bases del método oral..."

El ilustre polígrafo conquisca Lorenzo Hervás y Panduro señala que: "...Bonet la hizo notoria a todos los literatos europeos de su arte, que halló citado por autores de varias naciones y dio noticia Nicolás Antonio en su biblioteca española y que encuentro en algunas bibliotecas romanas conservando como obra apreciable..."

Fray Justo Pérez de Urbel pone igualmente en boca del Padre Hervás y Panduro que: "...la gran novedad hispana va a tener repercusiones en distintas partes de Europa..."

"...Su afición al estudio, los numerosos viajes que realizó y el ambiente que rodeó su vida de cortesano, proporcionaron a Bonet una gran cultura, llegando a poseer las lenguas clásicas, además del Italiano y el Francés, circunstancias que le abrieron nuevas puertas, amén de que como viajero infatigable, debió aprovechar sus peregrinaciones políticas y militares para propagar la doctrina que había expuesto en su libro..."

Debió ser Juan Pablo Bonet un hombre polifacético, siendo su actuación pedagógica en episodio fugaz, sin poderse preocupar de actualizar los nuevos progresos por cambiar el rumbo de su compleja vida para dedicarse de lleno a la política, muriendo desgraciadamente muy joven cuando sólo contaba 54 años de edad en Madrid el 2 de febrero de 1633.

Su gran cariño por Aragón hizo que en su testamento dispusiera la fundación de una capellanía dotada con cincuenta libras anuales en la parroquia de San Gil de Zaragoza, fomentando en su tierra muy diversas obras religiosas, en especial el convento de monjas de Alagón, del que ya fue patrono en vida.

Una innumerable lista de distinguidos autores españoles y extranjeros, han alabado la enorme hazaña de Bonet al publicar en 1620 el primer tratado sobre la educación de los sordos, denominado "Reducción de las letras y Arte para enseñar a hablar a los mudos", pero quizás nadie le rindió mejor homenaje que la escuela tipográfica española del siglo XVII, que supo plasmar todo un simbolismo en la confección de la portada de su libro, con una irreprochable ejecución.

Quisiera terminar con los últimos versos que dedicara Félix López de Vega y Carpio —el Fénix de los Ingenios—, a su buen amigo Juan Martín Pablo Bonet, a los cuales rendí ya público homenaje en el prólogo del libro "Sordomudez":

"...Que no temo enmudecer
pues Vos me habéis de enseñar".

Prof. Jesús López-Solórzano Arquero



Dos testimonios gráficos del emotivo homenaje en la Plaza Bonet, de Torres de Berrellén.

VI CONGRESO NACIONAL DE EDUCADORES DE SORDOS



El suntuoso edificio de la Caja de Ahorros de Zaragoza, donde se celebraron las sesiones.



Vista parcial del salón de actos del centro de Exposiciones y Congresos.



Historia, arte y belleza en el Patio de la Infanta, próximo al salón de Congresos.



Diploma de Miembro Colaborador de AEES para la Agrupación de Zaragoza. Lo recoge su Presidente.



Un grupo de congresistas en la escalera del típico restaurante aragonés "El Cachirulo".

EL TRABAJO DE INVESTIGACION DEL GABINETE MURCIANO DE LOGOPEDIA "SALAR DE DIEGO" HA SIDO LLEVADO POR GILBERT DELGADO, DECANO DE LA ESCUELA SUPERIOR DE LOGOPEDIA DEL GALLAUDET COLLEGE DE EE.UU. PARA SU ESTUDIO DEBIDO AL INTERES DESPERTADO

- ★ La comunicación total lo más idóneo en la actualidad
- ★ El oralismo puro es traumatizante para el sordo

Hace unos días se celebró en Zaragoza el VI Congreso Nacional de profesores de Sordos, donde se estudió desde diversos puntos de vista la personalidad del sordo o sordomudo, al que asistieron unos 500 profesores y médicos de todos los puntos de España y de algunos países del extranjero.

Un matrimonio murciano compuesto por los profesores de perturbaciones de lenguaje y audición (Logopedia) Alfredo Salar Lumeras y M.^a Esperanza de Diego Verdugo han presentado un trabajo de investigación que les ha llevado su elaboración 10 años y se denomina entrevista AE, a fin de conocer mejor al alumno y poderlo tratar con una mayor calidad de enseñanza.

El Gallaudet College, de Estados Unidos, que es la única universidad de sordos que hay en el mundo se ha interesado por dicho trabajo, llevándose para hacer un análisis, mandar un informe técnico a los autores y poder insertarlo posteriormente a su dinámica psico-pedagógica.

Asimismo se han interesado los representantes y asesores técnicos del Ministerio de Educación Italiano habiendo sido invitados oficialmente al próximo congreso Italiano que se celebrará en Palermo (Italia) los dos profesores de Educación Diferencial Murcianos antes citados.

Durante los 4 días que duró la reunión científica se hizo un análisis a fondo de dicha problemática. Obteniendo al final del Congreso las siguientes conclusiones:

CONCLUSIONES VI CONGRESO NACIONAL DE EDUCADORES DE SORDOS

- 1.^a La expresión gestual debe ser objeto de un estudio profundo, para darle la categoría de lenguaje que permita considerarla como medio válido de comunicación para los sordos.
- 2.^a La expresión oral continúa siendo necesaria e imprescindible como medio de educación integral del sordo y el idóneo para su sociabilización, ya que la personalidad del sordo queda condicionada por los diferentes grados de oralización que alcance.
- 3.^a Es necesario y urgente que el Ministerio de Educación y Ciencia arbitre los medios necesarios para que la estimulación precoz a los niños sordos se realice de forma inmediata y gratuita, así como la orientación familiar.
- 4.^a Es absolutamente necesario que la administración reconozca y apoye la necesidad profesional de que los profesores y especialistas de sordos estén representados suficientemente en el campo internacional, no sólo en bien de la profesión sino en el mantenimiento del prestigio adquirido, tanto históricamente como el que se reconoce en la actualidad a nuestra Asociación.

La presencia reiterada de representaciones de otros países en España exige esta correspondencia para bien de nuestro campo profesional.

- 5.^a "La Asociación Española de Educadores de sordos" considera que es urgente y necesario que la administración replantee a fondo la formación de los futuros profesores especializados en técnicas de audición y lenguaje, ya que la forma actual de las convocatorias y del desarrollo de los cursos es insuficiente para la transcendental misión que han de cumplir, pues compromete el futuro de la planificación educativa en este campo. En el transcurso del Congreso ha sido calificada de deplorable.
- 6.^a Que las distintas opciones para la integración del sordo en la escolaridad de oyentes, que contempla el Plan Nacional de Educación Especial se lleve a cabo de forma ordenada, progresiva y con las garantías suficientes que permitan alcanzar los objetivos que en él se proponen para evitar fracasos y traumas por la inadecuada escolarización integrada que se detecte.
- 7.^a Es necesario iniciar la actividad investigadora en los distintos aspectos que requiere nuestra especialidad educativa.

Entrevista A E

por ALFREDO-F. SALAR LUMERAS
y M.ª ESPERANZA DE DIEGO DE SALAR

Visita:
ALTA:
BAJA:

DIAGNOSTICO:

Motivo de la visita:

Filiación

Apellidos Nombre

Fecha de nacimiento

Domicilio

Situación familiar y circunstancias personales

Padre Edad Profesión

Madre Edad Profesión

¿Vive con ellos? ¿Están enfermos?

Número de hermanos ¿Es el mayor?

Estado legal del matrimonio

Ambiente familiar moral-económico

Interés de los padres por la educación y estudios

Antecedentes hereditarios

¿Tiene condiciones higiénicas la casa?

Lenguaje

Dicción

Elocución

Vocabulario

Posibles deficiencias

¿Gesticula al hablar?

¿Su manera de hablar es lenta, rápida, normal?

Atención

Durable

Intermitente

Dispersa

Concentrada

Memoria

Visual

Auditiva

Táctil

De números

De hechos

De fechas

De Música (canción)

Imaginación

Creadora

Reproductora

Tendente a la mitomanía

Informado por

¿Con sus compañeros?

¿Solo con algunos?

¿Le gusta acariciar y cuidar a los animales o por el contrario molestarlos?

¿Siente indiferencia por ellos?

¿Tiene tendencias a imitar los actos y las palabras de los demás haciendo sus gestos?

¿Cómo es socialmente? (subrayar): dominante, modesto, ambicioso, fanfarrón, hipócrita, adulator, dulce, tímido, desconfiado, litigante, caprichoso, etc.

¿Es sensible o indiferente a la burla?

¿Le gusta molestar a los demás?

¿Tiene una determinada vanidad por sus vestidos, sus cabellos, sus zapatos, etc.

¿Intenta distinguirse en algo?

Destacar las mentiras observadas; si las dijo para disimular una falta personal, para provecho propio, para que castiguen a un compañero, para fanfarronear, sin un fin concreto

¿Engaña en el juego?

¿Y en clase?

¿Se ha notado que se haga daño para buscar compasión en los demás?

Citar los hurtos comprobados: en la Institución, en la casa (indicar las circunstancias del hurto la confesión o la negación del hecho y si es posible el empleo que ha dado a los objetos o al dinero robado)

¿Cómo emplea las recompensas que recibe y se le dejan a su libre disposición?

¿Le gusta dirigir los juegos?

¿Cuáles?

¿Discute con sus compañeros?

¿Instiga a los compañeros para que desobedezcan o rebelen?

¿Resiste pacientemente el dominio de sus compañeros?

¿Cómo reacciona a los castigos?

¿Y a las recompensas?

¿Cómo se porta ante los profesores? Actitud arrogante, burlesca, dócil, obsequiosa, tímida, crítica indiferente

Voluntad

¿Comienza varias acciones para dejarlas enseguida?

¿Sus acciones están en contradicción a sus palabras?

¿Obra por su gusto?

¿Por dar gusto a los demás?

¿Por interés personal?

¿Por miedo a los castigos?

¿Por deseo de ser alabado?

¿Por vergüenza?

¿Bajo la influencia de un ejemplo?

¿Por justicia?

¿Por sentimiento del deber?

Motricidad

Apreciación general

¿Es zurdo? ¿Diestro? ¿Ambidiestro?

Actividad

¿Tiene excesivo movimiento?

¿Movimiento sin una necesidad determinada?

¿Charlas excitadas?

¿Se queja de estar cansado?

¿Qué trabajo prefiere?

¿Juega en el patio o se queda mirando el juego de sus compañeros?

¿Cuáles son sus juegos preferidos?

¿En el recreo, juega solo o con grupos?

¿Es buen o mal perdedor?

¿Es variable su actitud? ¿Qué períodos y cuáles son las causas?

¿Se nota en él alguna acción nerviosa: tic, comerse las uñas, arrancarse los padrastos, etc.

Afectividad

Humor: ¿Es habitualmente alegre, triste, irritable?

¿Llora por cualquier motivo? ¿Ríe sin motivo?

Destacar aquellos hechos que ponen de relieve su cambio de humor

Sensibilidad frente a los adultos

Sensibilidad frente a sus compañeros

Reacción del grupo frente a estas manifestaciones

Sentimientos inferiores: Glotonería. ¿Come ávidamente?

¿Come alimentos repugnantes?

¿Le gustan las bebidas alcohólicas?

Decir cuáles instintos sexuales se le aprecian: Citar las observaciones hechas, conversaciones indecentes, actitudes inadecuadas, vicios precoces, etc.

Sentimientos históricos: ¿se ensucia habitualmente?

¿Le gusta ir correctamente?

¿Le gusta la música? ¿cuál?

¿Tiene afición a cantar?

¿Canta bien?

¿Le gusta dibujar?

¿Copia o toma modelo de la realidad?

Sentimientos religiosos: ¿Cómo son?

¿Manifiesta devoción?

Necesidades: ¿Qué deseos tiene?

¿Prueba la necesidad de estar en clase?

¿Tiene conciencia de su retraso mental escolar?

¿Se juzga a sí mismo? ¿cómo?

¿Muestra un sentido de incapacidad, inferioridad, supervaloración?

Comportamiento Social

¿Es afectuoso con sus padres?

¿Con sus Profesores?

Hábitos

Rapidez en el trabajo: ¿Termina el 1.º o el último?

Orden: ¿Tiene los libros bien forrados, la cartera en orden o pierde los libros, los cuadernos, voluntariamente?

Exactitud: ¿Llega frecuentemente tarde por su culpa?

Amabilidad: ¿Es mal educado?

¿Emplea las palabras "por favor" y "gracias" cuando es necesario?

¿Saluda por la calle a sus profesores?

Citar los hábitos particulares: guiños intencionados, imitar a los niños, hacer el payaso, etc.

¿Tiene incontinencia nocturna o diurna?

¿Qué le gustaría ser cuando fuese mayor?

¿Qué actitud tiene el niño frente a su trabajo terminado: orgulloso, insatisfecho, desinterés, necesidad de estímulo, etc.

Ritmo de trabajo

Canto

¿Le gusta la música?

¿Le gustaría tocar algún instrumento?

¿Cuál?

Danza

¿Le gusta?

¿Qué tipo?

Dramatización

¿Le gusta actuar? ¿En primer plano o entre bastidores?

Dibujo

Realizar uno libremente

Fecha	Pruebas efectuadas	E. C.	E. M.	C. I.	Perc.	Observaciones

Gabinete de Logopedia y Educación Especial "SALAR DE DIEGO"

Riquelme, 13. MURCIA. Tel. 236709.

Prohibida la reproducción.

Depósito Legal MJ. 140-981

N.º Prov. Registro Propiedad Intelectual, 299

Nogué, Murcia, 1981

SOR SONIA

Si este tipo de jornadas fueran como las personas, con vida y alma, el alma y la vida del Congreso lo fue Sor Sonia Ramos. Todo el peso y el éxito de tan inolvidables días fue y lo logró la incansable "monja de hierro", Directora del Colegio de la Purísima para Niños Sordos de Zaragoza.

Trabajó con prisa y eficacia. Organizó con firmeza a sus colaboradores. Sonia —así se le llamaba para simplificar y ahorrar tiempo, dos cosas fundamentales en las tareas— estaba a punto para todo: Viajar, gestionar, ultimar detalles; hacer estudios, presupuestos, programas; urgir los temas a los ponentes, atender visitas... Y durante el Congreso, dirigiendo y coordinando los actos, recibir a la prensa, la radio, la Televisión...

Una felicitación muy merecida, desde aquí, para los organizadores personalizados en Sor Sonia. ¡Qué difícil se lo ha puesto a quienes, dentro de dos años, hayan de preparar el VII Congreso!

PROTAGONISTAS, LOS SORDOS

Quisieron sumarse al Congreso, aunque no son educadores, ni especialistas de nada. Son sólo sordos. Y el Congreso trataba de ellos. Por eso querían estar allí. Y allí estuvieron.

Su presencia acaparó simpatía y afecto. En el salón de las sesiones; en los pasillos; en las tertulias del bar y atendiendo el stand de publicaciones de la Federación Nacional.

Para ellos fueron las primeras barajas con motivos aragoneses con que sorprendió y obsequió a los congresistas la Caja de Ahorros de Zaragoza. Para ellos las primeras filas de butacas en la conferencia de Félix Pinedo, su Presidente, y para ellos también el gran aplauso de la sesión de clausura cuando López-Solórzano recordó y agradeció con cariño la recepción que dieron a los congresistas en la Agrupación de Sordomudos.

Y más aplausos en la entrega del Diploma de Miembro Colaborador de AEES a la Agrupación zaragozana, que recibió emocionado su presidente Jorge Martín.



¡GRACIAS, MIGUEL-ANGEL!

Parece un fraile, porque lo es. Y es también joven, agradable, lleno de simpatía y rebotante de amor a los sordos.

Miguel-Angel Gómez Domingo es, además, Secretario de la Federación de Asociaciones de Sordos del País Valenciano. Estuvo en el Congreso para hacer el milagro de que "oyéramos" los sordos a los conferenciantes.

En el patio de butacas, rodeado de un pequeño grupo, o en el mismo estrado frente al público, traducía con la paciencia franciscana que le prestó el Santo fundador de su Orden todas las palabras con una mímica clara, ágil, perfecta y detallada.

¿Cómo te pagaremos, Miguel-Angel amigo, tu ayuda, tu cariño y esa voz tuya que sólo podemos oír los sordos? No; no hay nada para pagarlo, ni tú quieres que lo hagamos.

Entonces, con lo más sincero de nuestro corazón: ¡gracias!





INSERSO Y ASPANSOR

Puntuales y asiduos, sin faltar a ninguna sesión, como espectadores interesados y atentos, dos organismos vinculados al mundo zaragozano estuvieron presentes en el Congreso.

El Instituto Nacional de Servicios Sociales, con lo más representativo de su Delegación Provincial. Ramiro Delgado, Director, en la mesa presidencial de la apertura y destacado asistente en la clausura. Francisco José Amaro, Subdirector de Minusválidos; Martín Asarta, Técnico; Carlos Hue, Psicólogo, y la Logopeda Srta. Margarita Alcoceba. Junto a ellos, Pablo Forniés, hombre de ASPANSOR, de la Agrupación y que ahora es Vocal del Consejo Provincial del INSERSO en representación de Sensoriales.

La Asociación de Padres de Niños Sordos, con su Presidente José-Antonio Arzoz y otros directivos y asociados.

Hay que decirlo, porque fue ejemplar su presencia. Hay que poner sus nombres, porque todos son elementos vivos, colaboradores y grandes amigos de los sordos zaragozanos.

Firmado Alberto Albericio

ALBERTO ALBERICIO

En el extraordinario reportaje del Congreso que el lector tiene en sus manos, debido a nuestro colaborador Alberto Albericio, sólo hay una omisión: Mencionar a



una de las figuras más destacadas del mismo, omisión comprensible pues no iba Alberto a señalarse a sí mismo...

Por ello en la Redacción de Faro del Silencio, damos fe una vez más de su entrega a los sordos, en su magnífica comunicación o brindándose humildemente de intérprete cuando era necesario, o estando siempre presto a ayudar de cualquier forma a los sordos.

Nuestra revista se enorgullece de contar con colaboradores de tanta valía intelectual, como humana —caso de Alberto— y así lo destacamos aquí.

JESUS LOPEZ-SOLORZANO ARQUERO

Hablar del Sr. Presidente de la AEES resulta ya difícil por no repetir su competencia, su dedicación cada día mayor y el auge que la organización de los profesores españoles recibe con el brillantísimo trabajo de su presidente.

Pero acaso no sea tan conocida otra faceta del Sr. Solórzano... que no se limita a estos trabajos, sino que con igual talante hace cuantos favores están en su mano, a cualquier sordo, Asociación o la Federación Nacional. De esto último y por la parte que nos toca, va nuestro público agradecimiento en estas líneas.

No es difícil trabajar para lo sordos, pero sí lo es amarlos y comprenderlos cuando uno no se llama Jesús López-Solórzano...

F.J.P.P.

«Importancia de la Religión y la Moral en el desarrollo de la personalidad del Sordo»

Tratándose de la personalidad del sordo, habría que ponerse de acuerdo en lo que entendemos por ello, si se trata de la personalidad que generalmente suele alcanzar el sordo, o de la personalidad que debiera obtener.

De todos modos, creo que podremos entendernos en esta Comunicación, si sólo hablamos de los tópicos que se suelen manejar al hablar de la psicología y la personalidad del sordo. Quiero decir, si nos referimos al sordo medio, en las diferentes etapas de la edad evolutiva de la persona.

EL FENOMENO

Uno de los fenómenos que más claramente se observan en el comportamiento del sordo, es su acentuada inseguridad, manifestada por la duda ante la elección de lo que será mejor, la indecisión a la hora de actuar, la falta de conocimientos y elementos de juicio.

Esto explica: que el sordo hace lo que ve, copia las pautas de comportamiento de las personas que admira, puesto que no tiene un conocimiento e información suficientes del mundo que le rodea.

Y es que, normalmente, se aprende a vivir viviendo. Desde niños observamos la conducta de los mayores y preguntamos el "por qué" de las cosas. Es así como se asimilan las pautas de conducta, se va perfilando y acomodando el comportamiento personal y se integra una persona en la sociedad ya establecida.

Pero en el caso del niño sordo, generalmente existe mucha observación del mundo exterior, pero poca explicación de los "por qué" de las cosas; con lo que se va perfilando un comportamiento diferente, porque la comprensión de las pautas de conducta no es correcta o no se adecua a la realidad del mundo exterior, todo lo cual lleva a una gran dificultad de conseguir una normal integración del sordo en la sociedad.

Si estos fenómenos se van repitiendo y acumulando, se llega a obtener una personalidad rara o un comportamiento inseguro, falta de personalidad, como se suele decir.

Por eso el sordo busca "modelos de conducta" primero en los Padres, luego en los Profesores, luego en los Líderes.

LA CAUSA

La causa original de este complicado cuadro de personalidad radica en el hecho de ser sordo, de no percibir las palabras y comprender sus ideas. La barrera que separa al sordo y al no sordo, es una barrera de comunicación. Por eso el sordo está aparte del no sordo, solo ante el no sordo; por eso se refugia entre los sordos y con ellos construye su sociedad particular.

El sordo, igual que el no sordo, necesita poseer:

- una seguridad interior,*
- una escala de valores,*
- una actitud moral segura,*

que le pongan en situación de autodeterminación, de estima personal, de encontrar armonía en su persona, de tener, en definitiva, su propia personalidad.

Si queremos ser realistas y prácticos, hemos de eliminar barreras de comunicación que impiden, o, al menos, no hacen expedita la mutua integración entre sordos y no sordos.

EL OBJETIVO

La Religión y la Moral, como facetas importantes de la persona humana y, por tanto, objeto de educación integral, pueden contribuir a que la personalidad del sordo sea más completa.

El sordo necesita comunicarse ampliamente y en la totalidad de su ser.

Con Dios siempre puede hacerlo: en el plano del lenguaje, de las ideas, de los sentimientos y de las vivencias más internas, intensas e inexpressables.

El sordo necesita vencer su egoísmo, orgullo, hedonismo y dejadez.

La Religión y la Moral pueden atemperar estos impulsos y mantenerlos bajo el dominio del criterio personal, haciendo que se preocupe más por los demás.

El sordo necesita superar las depresiones a que se

ve sometido, debido a que tiene menos recursos para superar las dificultades.

En su intimidad con Dios, puede encontrar tranquilidad y esperanza.

LOS CONDICIONANTES

Pero para que una persona tenga noticias de Dios y pueda dar una respuesta a El, es necesario educarle en el sentido religioso y las actitudes morales que usa una comunidad concreta.

Cierto que los programas de la Educación General Básica, fijan la enseñanza de la Religión y Moral, con disciplina fundamental. Pero esto no es, en sí mismo, ninguna garantía de idoneidad y eficacia, si no están bien asegurados los dos pilares de la educación del sordo, es decir: la Familia y el Colegio.

La Familia, como primer y principal ambiente educativo, debe respirar Religión y Moral para que pueda haber vivencias religiosas y el niño sordo vaya comprendiendo, asimilando y ejercitando tales vivencias.

El Colegio, como segundo y principal garante educativo, representante y vehículo de la sociedad para la integración personal del alumno en el mundo exterior.

Por consiguiente, la Educación Religiosa y Moral está en función de:

- Las vivencias religiosas y morales de la familia.*
- El lugar que ocupa, de hecho, la enseñanza de la Religión y Moral en la Programación General del Centro.*
- El nivel de lenguaje comprensivo que vayan alcanzando los alumnos, en nuestro caso, alumnos sordos.*

EL METODO

El gran error nuestro, los que nos llamamos profesionales de la Educación del Sordo, es un error de metodología. No tomamos el objeto como nos viene dado. No tenemos en cuenta que hemos de respetar al sordo tal y como es, que hemos de contar, también, con el sordo.

Si no hacemos caso de la idiosincrasia del sordo, el sordo no nos hará caso a nosotros; y nuestra labor educativa será un real fracaso.

Para que el sordo valore, acepte y se esfuerce en vivir la Religión y la Moral, necesita que éstas estén enraizadas en su concepción del mundo y de la vida.

Partiendo de sus realidades concretas, podremos ponerle en situación de que consiga captar la realidad del Dios vivo y presente de modo invisible en la vida ordinaria y en los momentos difíciles.

No reducir la imagen de Dios a: un Dios de los pecados, un Dios de las leyes, un Dios de las nubes, un Dios de allá lejos, un Dios de rezos aburridos.

Al contrario, más bien, conducirlo a: un Dios del perdón y el consuelo, un Dios del amor y la comprensión, un Dios encarnado, un Dios de dentro de cada uno, un Dios de conversación confiada.

La Religión y la Moral son difíciles de enseñar, porque son difíciles de vivir. Pero una Religión auténtica, que sea a la vez humana y divina, y que se viva...

el alumno sordo lo ve y se siente impulsado a copiarla, a practicarla, a vivirla él también.

Y cuando la vive, se encuentra con su misma identidad, se siente más y mejor aceptado, se siente más seguro, se siente más feliz.

En definitiva, obtiene una personalidad más madura, la paz interior que da el contacto con Dios.

Miguel-A. Gómez
Valencia, 27-6-81

Crítica al VI Congreso de Educadores de Sordos

Entre aires de jota, hermosuras-arquitectónicas como la Seo, tesoros escondidos como el Patio de la Infanta, y el frescor del Ebro a los pies de la Virgen del Pilar, transcurrieron las jornadas del VI Congreso de Educadores de Sordos en la inmortal ciudad de Zaragoza, del 30 de junio al 3 de julio.

Dentro del marco moderno de la Caja de Ahorros de Zaragoza, Aragón y Rioja y concretamente en su salón de congresos, fueron desgranándose una a una las ponencias y comunicaciones de nuestro congreso.

ORGANIZACION

Hablaremos, primero, de la organización. Fue estu-penda, y con ello queremos felicitar a Sor Sonia Ramos, a la comisión organizadora, y también a Ramiro Delgado, Director del INSERSO, del que creemos no habrá escatimado ningún medio de ayuda al congreso.

No obstante, y esto lo digo por lo visto y oído, varias cosas se echaron de menos: por ejemplo, tanto los sordos, como los padres asistentes, como la parte de pastoral del sordo, les hubiera gustado tener, sino unas sesiones paralelas como en Sevilla, las cuales, tal vez, no sean convenientes dentro del propio congreso, sí, al menos, que se hubiera previsto algún momento para tener contacto los padres, los sordos y los consiliarios, por sectores naturalmente, pues pensamos que el congreso no es de profesores de sordos sino de educadores de sordos, y eso lo son, tanto los mismos sordos como los padres, como los consiliarios, como los mismos profesores. De lo contrario habría que prever otro congreso para sordos, otro para la federación de padres, etc. y esto es muy costoso.

Otra cosa que se echó de menos, fue la falta de tiempo libre. Ciertamente se dirá que a un congreso se va a trabajar, pero todo el mundo sabemos que eso no es totalmente cierto, las personas somos humanos y como tales nos gusta poder disfrutar de las bellezas que nos rodean, en este caso era la noble ciudad de Zaragoza.

También faltaron, como de costumbre, traductores, tanto para el lenguaje mímico, como bien apuntaron los sordos en Sevilla, como para los idiomas extranjeros.

Sin embargo, el orden dentro del congreso fue estupendo, los actos sociales perfectos. Caben resaltar-se las actuaciones del grupo folklórico "Somerondón", la Coral Zaragozana y el homenaje a Juan Pablo Bonet en Torres de Berrellén, la recepción en el Excmo. Ayuntamiento y la comida en el Cachirulo con baile de jota incluido. Hubo, en estos actos, sus pequeñas incidencias, como la lluvia en Torres de Berrellén, donde

JOSE PEÑA PERIS

Miembro del Consejo Rector Central
del Servicio Social de Minusválidos

alguien comentó que "eran lágrimas de Juan Pablo Bonet, que lloraba desde el cielo por la emoción del homenaje".

Cabe resaltar que la organización, eso sí, pensó en todos a la hora de exponer sus opiniones, pues tanto tuvieron ocasión de manifestar sus comunicaciones los padres, como los sordos, como los de la pastoral del sordo, como los profesores.

CONTENIDO

A la hora de la apertura y a la de la clausura tuvimos ocasión de tener entre nosotros importantes personalidades del mundo del sordo, del mundo económico, del mundo de la educación, de la Iglesia y del mundo de la política.

Cabe destacar en términos generales el contenido de las ponencias:

Antonio Profico.—Profundizó, sobre los procesos psicológicos de la sordera, dando un especial realce a sus experiencias en el campo de los niños de 0 a 3 años. Lástima de una buena traducción, pues, la ponencia parecía muy interesante y tuvo que ser cortada.

Gilbert Delgado.—Con el tema Educación y sordera puso sobre el tapete su gran experiencia y las nuevas aportaciones del Gallaudet College, no siempre aplicables a nuestro país.

Alvaro Marchesi.—Investigador lingüista, nos habló de psicología evolutiva en el campo del sordo. Creo que es un ejemplo a seguir dado que nos estamos quejando de muchas deficiencias en el campo educativo y experimental del sordo.

Hna. Leli Llanos.—Todos sabemos que el Lenguaje es un condicionante de la personalidad del sordo, la Hna. Leli nos expuso su punto de vista sus experiencias y sus estudios realizados en Perú sobre este tema.

Eulalia Martínez Medrano.—Esta ponencia no pudo ser expuesta por su autora y fue leída por un miembro del Comité Organizador, hablaba de la vida y virtudes de Juan Martín Pablo Bonet.

Bartolomeo Biscaro.—Es una personalidad dentro del mundo del sordo en Italia, su tema sobre la personalidad e integración social, es fruto de una serie de experiencias a través de muchos años, de la técnica y estudios realizados.

Félix-Jesús Pinedo.—Con él los sordos abrían la boca para dejarse oír, para que su personalidad, en nuestra sociedad, sea cada día más conocida, más comprendida y apreciada, y para que esa integración en la sociedad, tan llevada y traída, sea a gusto de ambas partes, sordos y oyentes, y no que sean sólo los

VI CONGRESO NACIONAL DE EDUCADORES DE SORDOS

oyentes los que traten de integrar al sordo. Por eso el Secretario del Real Patronato asintió muchas veces a lo que decía Félix.

Las mesas redondas fueron provechosas, dado que muchos de los términos no comprendidos en las ponencias y comunicaciones pudieron ser explicados e incluso ampliados. No faltó en ellas el buen humor.

Las comunicaciones fueron como gotas de sabroso néctar que van llenando el vaso de la experiencia.

CONCLUSIONES

No son las conclusiones del congreso sino las nuestras particulares las que vamos a exponer, algunas pueden coincidir con las de aquél. Son conclusiones críticas.

—Creemos que el congreso auna cada vez más a los educadores de sordos y por tanto hay que pensar en todos ellos y no sólo en los profesores a la hora de organizar el mismo.

—El VI Congreso parece haber cambiado de rumbo respecto al mundo de la educación del sordo, pues ya se admite la posibilidad de la educación total en ella, por tanto ha llegado el momento en que el niño sordo debe comprender lo que se le dice de la forma que sea y debe poder expresarse de la forma que sea, naturalmente, por medio de la educación que recibe y no anárquicamente, pero al fin y al cabo lo importante es utilizar los

medios necesarios para que el niño sea capaz de comprender y de ser comprendido.

—El congreso enriquece a los participantes, pero generalmente los libros de los congresos suelen distribuirse en el próximo, al cabo de dos años, cuando ya las teorías y técnicas explicadas tal vez estén ya superadas, por tanto, pedimos a las organizaciones de los congresos que dentro de los tres primeros meses después de cada congreso podamos tener en nuestras manos todas las ponencias y comunicaciones.

—Los congresos de educadores de sordos deben prever la traducción de idiomas extranjeros y del mímico.

—Las conclusiones de los congresos parecen caer siempre en saco roto. Desde aquí pedimos al Ministro de Educación, al Director General del Instituto de Educación Especial y al Secretario General del Real Patronato, que tengan en cuenta las conclusiones de los congresos y no las dejen pasar como frases bonitas ya de costumbre al final de cada congreso. Sabemos que hay muchos colectivos que atender, pero a los sordos si se les priva de educación se les priva de una posible ampliación y desarrollo de su inteligencia, se les priva de la cultura y sobre todo se les priva de la comunicación.

—En consecuencia, la última conclusión sería: que se atienda al sordo, por parte del Estado, desde su nacimiento hasta su madurez al menos en cuanto a su formación especializada, después, atendiendo su deficiencia, que se le atienda como a un ciudadano al que ampara la Constitución.

VII CONGRESO DE LA A.E.E.S. (Santander, 1983)

LA FNSE LANZA UNA IDEA: ¿HOMENAJE NACIONAL A LAS RELIGIOSAS TERCARIAS FRANCISCANAS? MARRON COLOR DE ESPERANZA

Por cuanto son y significan. Por esa labor anónima y siempre abnegada de años y años en España y en la América Latina. Por su preocupación constante para que los sordos de varias generaciones pudieran entender y hablar, que las mueve a estar siempre presentes en cuanto interesa a los sordos, escuchar cuanto a ellos les afecta y aportar cuanto saben y pueden.

Hoy, en el mundo de los sordos, el verde no es ya el color de la esperanza, sustituido en buena ley, por el marrón de los hábitos de estas religiosas, que se han convertido en garantía de amor y dedicación más allá de toda mera dedicación profesional. Al lado de esos hábitos marrones hay siempre sordos que aprenden a hablar y vencer su sordera, pero que aprenden también algo más valioso: la creencia en una religión que acaso en los tiempos modernos que vivimos (?) no es considerado por algunos fundamental. Pero que en el sordo sin vida espiritual, encerrado por su handicap sensorial en

límites materialistas le es totalmente necesaria para que al menos entiendan, sepan y luego libremente decidan.

Colegio a Colegio, ciudad tras ciudad, millares de niños sordomudos atendidos con un cariño y una técnica (siempre renovada, siempre al corriente de todo avance posible) extraordinarias. Presencia risueña y atenta en todos los congresos de la AEES, en todas las actividades de las Asociaciones (cuando se las llama) en cuanto se refiere al sordo...

Dura brega diaria con los padres de cada nuevo alumno, que creen tan fácil el camino. Roces de ingratitud e incomprensión. Rutina — jubilosidad para ellas — de la desmutización lenta y árida, con frutos que posteriormente otros recogen.

Y sus poderes... la inmensa mayoría de sordos adultos salidos de sus colegios y que hoy son seres humanos, gracias a ellas. ¡Estos son sus poderes! Sin nuestra clásica improvisación española con tiempo sobrado, lanzo hoy mi idea como Presidente

de la Federación Nacional de Sordos de España. A quienes dicen que interesa la opinión de los sordos elevo la mía convencida y clara. Queremos que aunque ellas —nos consta— están fuera de estas humanas vanidades tengan la recompensa moral tan merecida, de saber que somos nosotros los sordos —por quienes ellas dan su vida entera— los primeros en reconocer su inigualable labor y testimoniarles nuestro agradecimiento.

Aunque choque con su modestia. Aunque ni ellas mismas lo deseen...

La Federación Nacional de Sordos de España, propone a la AEES, que con motivo de su próximo Congreso, se rinda un Homenaje Nacional a las Monjas Terciarias Franciscanas, y como autora de la idea, se ofrece para cuanto sea necesario, y reclamen el primer lugar en este merecido homenaje, para todo aquello en que podamos contribuir.

FJPP

Presidente FNSE



Reportajes

Viaje a la Historia y la Antigüedad

“Después de algunas dudas, al fin, de los cuatro previstos salieron dos, al fallar los otros, uno por su trabajo y el otro por culpa del pasaporte. Los dos que salieron pensando en Italia y Grecia fueron Jesús M.^a Ortiz, de Legazpi y Ricardo García, de San Sebastián —servidor—.

Con el fin de ganar más tiempo ante la previsión de las horas que pasaríamos en el ferry Italia-Grecia y regreso, decidimos salir el mismo día 30 de agosto en que cogí las vacaciones, a las 9,30 de la noche —justo en el momento en que caía una pequeña tormenta veraniega— emprendimos el viaje a bordo de un Renault 5, pasamos la frontera por Hendaya en apenas un minuto, continuando por Bayona, Pau, Toulouse, Narbonne, Béziers, Arles, donde dormimos un par de horas para continuar por Saló, Aix, Frejus, aquí dejamos la carretera general y nos metimos en la autopista que no abandonamos hasta Florencia porque sabíamos de las dificultades tanto de tráfico como orográficas y no nos equivocamos pues prácticamente a partir de Niza y durante unos 250 ó 300 kilómetros aquello es una continua sucesión de túneles y viaductos sobre todo una vez en Italia, cuya frontera no está en la misma línea de separación sino unos 10 Kms. más adentro, precisamente ante las dificultades de ins-

talarla, en esta zona entre túnel y túnel hay un viaducto y debajo de él a bastante altura, casas, pueblos y hasta ciudades como Génova, todo ello rodeado de montañas en cuyas laderas hay invernaderos donde se crían plantas, también casas aisladas que vaya uno a saber cómo se han podido construir ahí, para hacer toda esta autopista ha tenido que ser enorme su costo y la ingeniería empleada. En fin, después de comer en el camino llegamos a Florencia a las 7,15 de la tarde del 31 de julio y para las 8 estábamos instalados en el camping. Los días 1 y 2 de agosto los dedicamos a visitar Florencia, sitios tales como la Catedral, Batisterio, el David de Miguel Angel, museos y mil y un sitios que cada cual puede visitar según su gusto, también estuvimos una tarde en la sociedad de sordos en cuya puerta tuvimos el placer de saludar al sordo que fue campeón mundial de boxeo, Mario d'Agata. En la sociedad estaba recién llegado de Alemania Giuseppe Sciaraffa, 2.º en los 400 metros en los juegos recientemente celebrados en Colonia. En la Sociedad fuimos muy amablemente recibidos por su simpático presidente don Renato Aglini, quien nos enseñó las dependencias de la casa en que está ubicada la sociedad, estuvimos charlando hasta pasadas las 12 de la noche. El día 3 nos dimos una vuelta por Pisa a unos 90 kms. de Florencia



Florencia, palacio y plaza donde se desarrollaba la vida y actos importantes antiguamente.



Pisa y su famosa torre, os puedo asegurar que cuando nosotros llegamos ya estaba así —hay testigos—.



Pisa, si no la sujeto se cae, a pesar de todo no me dieron ninguna decoración.



Bobarzo, parque de los monstruos.



Roma, el Coliseo, la leyenda dice que mientras el Coliseo esté en pie, Roma existirá.



El Vaticano, plaza de San Pedro.



Atenas, el Templo de Zeus Olímpico, al fondo la Acrópolis.

por autopista, subimos a lo alto de su famosa e inclinada torre resultando muy curiosa la sensación que sientes según vas subiendo al ir de un lado a otro de la torre, visitamos también la catedral y otros sitios de interés, regresando al atardecer al camping. El día 4 dejamos Florencia a primera hora y tomamos la autopista, a unos 75 kms. antes de llegar a Roma, abandonamos la autopista dirigiéndonos a la localidad de Bomarzo a ver el "Parque de los monstruos" que debió ser célebre pero que hoy día está muy abandonado, regresamos a la autopista y continuando el camino, poco después de pasar la salida Roma-Norte vimos una oficina de información, fuimos y nos indicaron los campings dándonos también el mapa de Roma, elegimos el camping Nomentano por estar al lado del Gran Recordo Anulare (autopista de circunvalación) fácil de ir al centro de Roma y salir en dirección al cualquier parte de Italia, para llegar a él se toma la salida Roma-Nomentano, llegamos a primera hora de la tarde. ¿Qué decir de Roma? ¡hay tantas cosas para ver que casi no se sabe por donde empezar, no podía faltar el Vaticano con su Basílica que tiene en el sótano las tumbas de muchos Papas, el museo del Vaticano cuya entrada es de pago y que incluye la Capilla Sixtina, la entrada del museo no está como muchos creen en la Plaza de San Pedro, sino en la Vía del Vaticano arriba de la P. del Risorgimento, tampoco podía faltar el Coliseo, el Foro Romano, las Catacumbas, la Fontana de Trevi y tantas Iglesias y Museos que lo mejor es que cada uno coja el plano y se canse según su gusto, me limito a enumerar lo más importante y

famoso. Ahora un consejo, en Roma y la mayor parte de Italia hace un verano bastante caluroso —en Roma hay muchas fuentes para beber sabrosa agua— y también cantidad enorme de iglesias para visitar, si llevas pantalón corto o vestido escotado, es normal que no te dejen entrar, así que ten a mano un pantalón largo y camisa o llévalos puestos. El día 10 a primera hora abandonamos Roma, cogimos la autopista A-2 hacia Nápoles, circulando por esta autopista a la altura de la salida de Cassino, a nuestra izquierda se ve en la cima de un monte la Abadía de Montecassino, célebre por la batalla que en sus laderas tuvo lugar durante la II Guerra Mundial, entonces la Abadía resultó destruida y hoy ha sido vuelta a edificar. Siguiendo la ruta, en Caserta cogimos la autopista A-16 que más adelante enlaza con la A-14 hasta Bari, aquí se coge la carretera general hasta Brindisi, lugar de embarque a Grecia. Nosotros ante las noticias que nos dieron sobre lo difícil de coger billetes para Grecia en el mismo Brindisi, decidimos cogerlos en Roma, en una agencia nos dijeron que hasta el 17 no había, así que fuimos a la misma compañía "Adriática" y allí nos dieron para el día 11 como más pronto (domicilio Vía F. Crispi, 15, A de Roma), y para el 16 el regreso ruta Brindisi-Patrali-Brindisi única con la que opera esta compañía en verano para ir a Atenas, estos billetes de ida y vuelta para dos personas más coche nos costaron 310.500 liras italianas. Al llegar a Brindisi hay que ir a las oficinas de la compañía en el puerto y hacer las formalidades de embarque por las cuales pagamos 13.400 liras más. Nosotros llegamos a Brindisi el día 10 por la tar-



Atenas, los Propileos (pórticos) entrada monumental a la Acrópolis.



Atenas, el partenón de la Acrópolis.

de y por si acaso nos fuimos a las oficinas y preguntamos si se podía adelantar el viaje un día a lo cual no pusieron impedimento alguno. En estos Ferrys que circulan de noche hay camarotes para 2 personas, que es lo más caro, camarotes para 4 personas, butacas y después la cubierta que es lo más barato y lo que nosotros cogimos, si entras pronto igual puedes coger una hamaca sino tendrás que dormir donde puedas o en el santísimo suelo como nosotros, así que provistos del saco de dormir nos fuimos a cubierta partiendo a las 8,30 de la noche del día 10. De madrugada se divisan desde el Ferry, idílicas islas como Corfu que alegran el monótono viaje, por fin llegamos a Patrai a la 1 del Mediodía del día 11 enfilando rápidamente hacia Atenas por la carretera de peaje, ¡ojol! he dicho carretera pues aunque sea de peaje, viene a ser igual que una carretera nacional en España, sin mediana de separación y con un solo carril en cada dirección y que lo que nosotros llamamos arcén, sirve para circular por él, de manera que si un coche ve que otro viene detrás a más velocidad es normal que se meta en el arcén circulando a su velocidad por él, para facilitar el adelantamiento, llegamos a Dafni que está a 11 kms.

de Atenas a las 4,30 de la tarde, 5,30 hora de Grecia, y aunque el camping es malo, nos instalamos allí, pues salvo error, no hay otro más cercano, además está bien comunicado con el centro de Atenas mediante autobuses que resultan baratos y circulan de 6 de la mañana a 12 de la noche. Los días siguientes los dedicamos a visitar Atenas, que como ciudad me ha defraudado por completo se nota en ella un cierto aire de abandono y pobreza que sólo queda un poco mitigado en el centro, sus casas son generalmente bajas aunque esto pueda ser debido a la clase de terreno o por ser zona de movimientos sísmicos, tiene numerosas iglesias de diversos cultos todas pequeñas y bajas que en España no pasarían de llamarse capillas. De Atenas visitamos la Acrópolis habitado desde la era neolítica, al principio del período histórico fue transformado en santuario y embellecido por Fideas y sus colaboradores que construyeron entonces el Partenón, los Propileos (entrada monumental al lugar) y los templos de la Victoria sin Alas y el Erecteón con el frente de las Cariátides, esto último no pudimos verlo bien pues está en obras de conservación y no se puede acercar nadie. Para entrar a la Acrópolis hay que pagar



San Marino, capital de la República de San Marino.



Venecia, paseo en góndola, al fondo el Puente Rialto.



Venecia, el puente de los suspiros, a la derecha la cárcel y a la izquierda el Palacio Ducal.



Venecia, plaza de San Marcos al fondo la Catedral.



Venecia, la Torre del reloj con los famosos moros que dan las horas en la campana.

entrada, si quieres ver el museo que está en la Acrópolis otra entrada y si en el museo quieres sacar fotos, otra, lo cual irrita un poco pues esto nos ha sucedido en varios sitios, se supone que si pagas para entrar en un lugar, será para ver todo lo que hay en él, menos mal que exhibiendo nuestro carnet de sordos en algunos lugares pagamos sólo la tarifa de estudiantes. Pudimos ver también los teatros de Herodes Antico y Dionisos, el Aerópago, el Templo de Zeus Olímpico de estilo corintio y que fue el más grande de Grecia, el museo arqueológico nacional con tesoros de hasta 2.500 años de existencia, etcétera, un día visitamos la sociedad de sordos y la última noche nos fuimos a la feria del vino que está al lado del camping, se paga la entrada y un vaso y luego puedes beber todo lo que quieras cogiéndolo tú mismo de diversas barricas que contienen vinos blancos, dulces, moscatel, etc., de diversa graduación, también hay dentro restaurantes con músicos y danzantes, naturalmente, si quieres comer tienes que pagarlo.

Como Atenas ya lo teníamos visto y el coche no andaba fino para ir a otros sitios de Grecia, decidimos adelantar un día el regreso en el Ferry a lo cual esta vez tampoco hubo inconveniente y después de pagar por las operaciones de embarque 600 dracmas partimos de Grecia a las 5,30 de la tarde del día 15, en el momento en que descargaba una tormenta con rayos y truenos que refrescó el caluroso ambiente, así pues si vas a comprar pasajes para Grecia tienes que agregar a lo que pagas por los billetes en la agencia, el importe de las operaciones de embarque, tanto en Italia como en Grecia y eso todos los viajeros. Dejando a un lado y otro la tierra griega con sus múltiples islas, dormimos esta vez en una hamaca y llegamos a Brindisi a las 9,30 de la mañana del día 16, (8,30 hora italiana) enfilando inmediatamente hacia Bari por la carretera general, cogiendo aquí la autopista A-14 hacia Foggia, Pescara, Ancona, Rimini Sur donde abandonamos la autopista para dirigirnos a la República de San Marino a 21 kms. cubiertos por una buena autovía, esta distancia es para llegar a la capital, la república en sí empieza unos 10 kms. antes, dedicamos parte de la tar-

de en visitar la capital que nos impresionó gratamente por su ambiente y personas, y en hacer algunas compras, regresamos a última hora de la tarde al mismo punto de la autopista continuando a Bolonia donde abandonando la A-14 cogimos la A-13 dirección Padova y aquí la A-4 hacia Venecia, cerca de cuya ciudad hicimos noche para a la mañana siguiente instalarnos en el camping y dedicar el día a descansar. Al día siguiente nos fuimos a ver esa pequeña maravilla que es Venecia, compuesta por una isla principal que por razones de comunicación está unida a tierra por un largo brazo de unos 2 kms. por donde discurre la carretera y el ferrocarril y varias islas más destacando el Lido de Venecia, todas con sus canales y en la principal con sus góndolas, sus taxis que aquí son motoras, sus autobuses urbanos que aquí son embarcaciones de pasajeros, visitamos el palacio Ducal con su puente de los suspiros llamado así porque al pasar por él de la cárcel al juicio, los condenados a través de dos ventanas del puente veían por última vez Venecia, vimos también la plaza de San Marcos, la Basílica, la torre del reloj con sus moros que dan en la campana las horas, el puente Rialto, etc. Un día visitamos el Lido, isla que está enfrente a la plaza de San Marcos, es alargada y en ella hay carreteras, hoteles, el casino, el palacio de cine y las playas. Después de descansar un par de días emprendimos el regreso el día 22 por la tarde cogiendo la autopista A-13 que practicamente es la A-4 hasta Brescia, aquí se coge la A-21 dirección Piacencia hasta Tortona donde se coge la A-7 dirección Génova, poco después se coge la A-26 que corresponde a la autopista Alejandría-Génova dirección Génova para poco antes de esta ciudad coger la A-10 dirección Ventimiglia entrando en Francia y haciendo noche en Antives para continuar a la mañana siguiente por Aix, Saló donde dejamos la Autopista siguiendo por Arles, San Gilles y en Aimargues volver a cogerla para seguir hacia Montpellier, Carcasone, Toulouse, dejando aquí la autopista y continuar por la general hasta el final, siguiendo Tarbes, Pau, Bayonne y San Sebastián a donde llegamos el Domingo 23 a las 8,30 de la noche".

CAMPINGS UTILIZADOS

Aunque dispongo de un folleto con muchos campings de Italia, sólo enumero a los que hemos acudido. En los italianos suele haber autoservicio de comidas.

FLORENCIA.—Campeggio "Autosole" Vía Vittorio Emanuele, 11. Calenzano FIRENZE. Está a 12 kms. de Florencia, nos costó 2 personas y tienda 7.100 liras por día, tiene piscina y es bueno. En la misma Florencia hay por lo menos otro camping pero cogimos este por razones de hora de llegada y no saber dónde estaba el otro.

ROMA.—Camping "Nomentano" Vía Della Cesarina, 2. Roma, a unos 8 kms. del centro, al lado tiene parada de autobús urbano, nos costó 2 personas, coche y tienda 8.600 liras por día, es bueno.

ATENAS.—Camping "Dafni" E. O. T. está al lado de la carretera general según se va de Patrai a Atenas en la localidad de Dafni, a unos 11 kms. de Atenas a la cual se puede llegar por diversos autobuses urbanos que paran al lado, nos costó 2 personas, tienda y coche 380 dracmas, es malo e ignoramos si hay otros más cerca de la capital.

VENECIA.—Camping "Jolly" en la localidad de Marghera al lado de la salida de la autopista Mestre-Venecia, por la zona hay varios, éste está a unos 10 kms. de Venecia tiene piscina y es bueno, nos costó 2 personas, tienda y coche 9.900 liras, si presentas un justificante de haber estado antes en el camping "Nomentano" de Roma, de harán un 10 por 100 de descuento. En este camping conocimos a un joven matrimonio de Sicilia con el cual trabamos amistad y lo pasamos bien en amigable charla.

DOMICILIOS DE ALGUNAS SOCIEDADES DE SORDOS EN QUE ESTUVIMOS

Vía A. Manzoni, 13. E.N.S. FLORENCIA.

Vía Gregorio VII, 120 E.N.S. ROMA (cerca del Vaticano).

Vía Aristoghitonos, 11-13, 4.º ATENAS (Grecia), cerca P. Omonia.

Vía o barrio Cannaregio n.º 2.998 VENECIA encontrar este n.º es difícil, hay que buscar el canal "rio Girolano".



Venecia, con los sordos sicilianos en el camping, momentos antes de iniciar el regreso.

EN RESUMEN

5.620 kms. de coche recorridos, 33 horas de Ferry, incontables kms. a pie, 442 litros de gasolina empleados por un importe de 2.625 pts., 480 francos, 237.200 liras y 1.200 dracmas, 3 días de lluvia y el resto caluroso con sol. **La Anécdota:** En Atenas hay almacenes al estilo Galerías Preciados que han sido incendiados por subir mucho los precios (vimos varios edificios quemados) uno de ellos tiene al lado un edificio provisional y para entrar registran a todos, subimos hasta arriba y bajando me dí cuenta que nos seguía un empleado sospechando de nosotros, al llegar al sótano dos jóvenes policías de paisano se identificaron y nos registraron. No encontraron nada. Lo que hace el miedo.

Ricardo García Lucas



BOLETIN DE PEDIDO

SIMBOLO INTERNACIONAL DE LA SORDERA

D., con domicilio en calle

n.º provincia, desea recibir ejemplares del modelo

Precios:

Modelo A = 50 pts.

Modelo B = 35 pts.

Firma

Los pedidos deben ser dirigidos a: D. Antonio Martín Pérez
Federación Nacional de Sordos de España
Fuencarral, 58-2.º
MADRID - 4



José Luis LOPEZ RUIZ
(Luis LOZ-ESPEJO)

EL SORDO Y EL ORALISMO

Muy aventurado es creer que el oralismo se puede enseñar a todos los sordos sin discriminación ni base alguna, ¡tremenda equivocación! Muchas veces fracasan en ello las personas más decididamente dispuestas; porque para dar consejos a los sordos o familiares de los mismos y decirles en resumidas cuentas lo que les conviene, no es necesario ser profesor de enseñanza especial — terreno que nos inspira el máximo respeto —, sino ser declaradamente sordo ¿Quién va a conocer mejor que un sordo lo que necesita otro en sus mismas o parecidas condiciones? Usted no se encontraría capaz de calzar un 42 si la medida de su pie es un 35. Este pequeño ejemplo basta para dar una idea de que todo el mundo no es igualmente apto para dominar el lenguaje oral: el oralismo es una cuestión muy delicada y compleja que no puede aplicarse a todas las personas y menos solamente porque un reducido porcentaje ha respondido con suficientes garantías de éxito.

Lo que primeramente se necesita es una fuerte dosis de voluntad y catalogar debidamente las diversas sorderas que existen, dividiéndolas también en estos apartados que jamás han ofrecido duda alguna y, naturalmente, no obedecen a ninguna clase de capricho personal. Así, pues, y para no hacer extenso el contenido de este artículo, las clasificaremos **in grosso modo** en estos dos puntos básicos, que no admiten parangonación, ampliando explicaciones sobre cada nomenclatura:

Clases de sordera... $\left\{ \begin{array}{l} \text{prelocutiva} \\ \text{poslocutiva} \end{array} \right.$

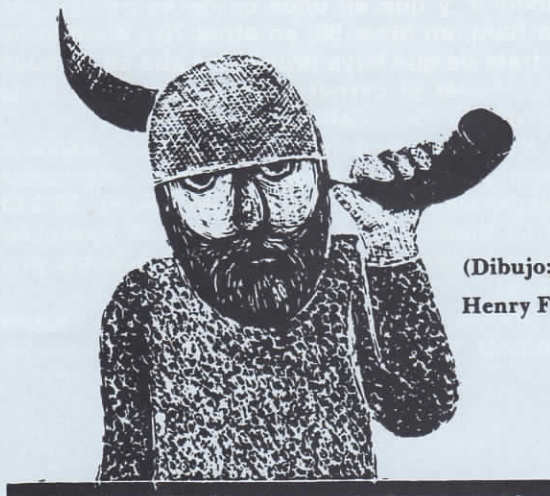
En la primera de las reseñadas y sin ninguna clase de restos auditivos, es imposible grabar en el sujeto la idea de cómo son las palabras en que vamos a iniciarle, puesto que no las ha oído nunca ni tiene el más ligero asomo del desarrollo de las mismas, aparte de que, según las necesidades del momento y de la marcha de su propia vida, tiene que ir renovándolas por otras nuevas de su invención, de su propia iniciativa personal; es decir, que no se trata de retener memorísticamente el mayor número posible de ellas, tal y como las registramos en un minicassette y "soltarlas" en el momento oportuno. Para estos sordos profundos estarían oportunísimos el diálogo mímico o las letras por medio de los dedos de la mano, ya

que buscaríamos llegar a su sensorio central por las ideas gráficas que es el verdadero idioma de la Naturaleza.

Suponemos haber sido suficientemente claros en las explicaciones ya dadas a conocer a los lectores; pasemos ahora a explicar el segundo párrafo concerniente a las sorderas adquiridas después del nacimiento.

El niño normal suele emitir un promedio de unas ciento cincuenta a casi cuatrocientas palabras; desde los tres años en adelante supera con mucho esa cifra, que resulta imposible contabilizarla debidamente. Si por una de esas circunstancias no previstas pierde el oído, su sensorio ya tiene noción sobre las diversas frases aprendidas, así como de su particular fonética. A partir de entonces, sólo falta perfeccionarlas y "ponerse al día" adoptando nuevas formas de expresión y enriqueciendo su propio vocabulario como hacen muchos sordos poslocutivos que poseen extraordinaria afición a la lectura y a su propio talento investigador de nuevas locuciones y modismos.

Si, por no ir más lejos, Ludwig van Beethoven hubiese sido sordo prelocutivo, ahora no sería mundialmente admirado con sus composiciones musicales, lo que nos sugiere una idea acerca de esa imposibilidad; pero él perdió el oído pasando los treinta años de edad, por tanto, ya tenía su carácter formado y su sentido de la música. Esperamos que con estas aclaraciones queden disipadas muchas dudas.



(Dibujo:
Henry Flagstad)



GACETA DEL SORDO

ORGANO OFICIAL DE LOS SORDOS DE ESPAÑA

EDITORIAL

Con pena, tenemos que ser duros y dedicar este editorial a un reproche dolorido. De cuantos organismos necesitamos los sordos, de todos aquéllos a quienes acudimos siempre y no sólo en este Año Internacional de Minusválidos, hay uno, solamente uno, que se mantiene imperturbablemente "sordo" ante los sordos y que "pasa" una vez y otra de nuestros problemas.

No se trata, no, de sacarlo a la picota pública en estas líneas, pues nos ha merecido y merece el mayor de los respetos, pero tampoco podemos callar —como portavoces que somos, de los sordos de España— la decepción que la Dirección General de Tráfico, y también en este punto el Ministerio de Sanidad nos producen.

Llevamos años solicitando reuniones, oyendo promesas, reclamando en vano que se nos equipare al resto de las Naciones en lo tocante a esa absurda discriminación que no concede el carnet de conducir A-1 y A-2 (motos) y a esa ridícula limitación de velocidad que varía según la provincia en que se conceda el carnet de conducir, y que en unos casos es de 80 kms. por hora, en otros 90, en otros 70... cuando no se trata de que haya provincias que se nieguen a conceder el carnet a los sordos cuando la mayoría lo conceden.

No comprendemos como tras exponer nuestras razones y ofrecer unas adecuadas soluciones, la última vez en fecha 24-3-81 no se tiene la mínima elegancia de contestar informándonos del resultado de nuestra propuesta.

Somos incapaces de entender que se nos prometa escucharnos y se nos deje quedar

como embusteros ante los sordos españoles al hacerles creer que hay interés por solucionar sus problemas y la solución está próxima, cuando hace más de cuatro años continuamos como al principio...

Somos el ridículo ante los sordos de Europa (no digamos ya de América) cuando saben que proscritos como parias, podemos conducir coches pero motos no, cuando el conductor oyente con el casco obligatorio oye menos... que el más sordo de los sordos y... ¡Con menos reflejos!

Hacemos reír cuando mostramos nuestros carnets de conducir, limitados a una velocidad máxima de 80 kms./h... ó 70... ó 90... según el humor y criterio del responsable (?) de cada provincia.

No sabemos si hacemos reír o llorar, cuando demostramos que pese a todas las estadísticas que demuestran mayor seguridad y prudencia del conductor sordo, sacar el carnet en nuestra patria es ya en principio una aventura arriesgada que exige emigrar para examinarse a otras provincias.

La Dirección General de Tráfico y el Ministerio de Sanidad en lo que le concierne "pasan", solemne, olímpicamente, de nuestro problema.

Y los sordos españoles recurriremos en fecha breve a los estamentos más altos de nuestro país en denuncia de una situación intolerable.

Nos emplazamos a hacerlo así en muy breve plazo.



F.J.P.P.

Hogar del Sordo de BADALONA



Federación de Sociedades de Sordos de Cataluña.

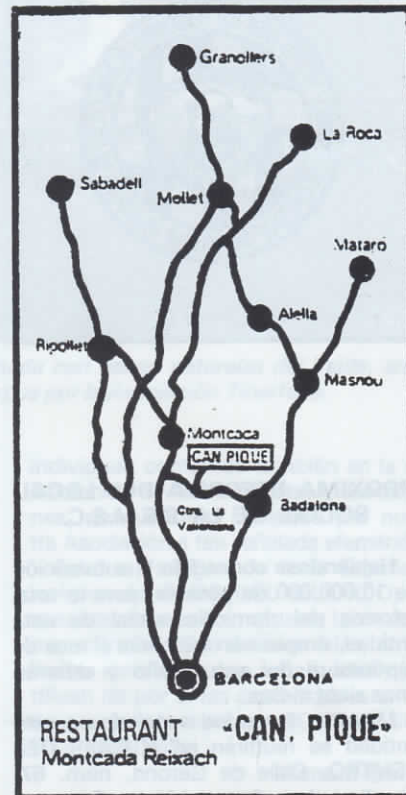
Premios:

- 1.º Copa y medalla.
- 2.º Copa y medalla.
- 3.º Copa y medalla.
- 4.º Copa y medalla.
- 5.º Copa equipo vencedor.

Para todos los demás participantes una medalla conmemorativa.

NOTA: Para participar, sólo se requiere la Licencia Federativa, que se puede sacar en el mismo campo de tiro. No se necesitan fotografías.

Para más detalles, HOGAR DEL SORDO DE BADALONA, General Weyler, 180-82 / Montroig, 204 o bien, FEDERACION DE SOCIEDADES



RESTAURANT "CAN. PIQUE"
Montcada Reixach

DE SORDOS DE CATALUNYA, Lauria, 112, 1.º 2.ª - Barcelona.

Se celebró el I Campeonato de España de Tiro al Plato Foso Olímpico para sordos (25 tiros).

Homologada por la Federación Española del Tiro Olímpico. Organizado por Hogar del Sordo de Badalona, y la



CASA DEL SORDOMUDO DE BARCELONA

Al igual que todos los meses, hemos recibido en nuestra redacción de "Faro del Silencio" el "Boletín Informativo" núm. 8 de la Casa del Sordomudo de Barcelona.

Dicho boletín informa sobre las actividades culturales y deportivas a celebrar y en uno de sus artículos se pide colaboración, participación, ideas, noticias, etc.

CASA DEL SORDOMUDO DE BARCELONA
DOMICILIO SOCIAL: AVDA. DE SARRIA 137-139
BARCELONA (17) TELEF. 204-47-91
BOLETIN INFORMATIVO
AÑO-I NUM. 8 | SEPTIEMBRE 1981



Terminaron las vacaciones



HOGAR DEL PENSIONISTA SORDO

SOCIEDAD DE SOCORROS MUTUOS ENTRE LOS SORDOMUDOS DE AMBOS SEXOS DE CATALUÑA

alma de los sordos mutualistas y pensionistas en UNA FRUCTIFERA ESPERANZA RADIANTE Y INCONTABLES BENEFICIOS ESPIRITUALES, MORALES, SOCIALES Y ECONOMICOS.

VISITA COLECTIVA A LA FABRICA DE CERVEZAS DAMM. S. A.

Prosiguiendo el ciclo de visitas colectivas culturales, durante el mes de Julio

PROXIMA REFORMA DEL LOCAL SOCIAL DE LA S.S.M.S.C.

Habiéndose concedido la subvención de 10.000.000 de pesetas, para la total reforma del domicilio social de esta entidad, empezarán las obras el mes de septiembre del actual año y durarán unos siete meses.

Mientras tanto los asociados a esta entidad se reunirán en el CAFE DEL CENTRO, Calle de Gerona, núm. 67, situado a dos pasos del Metro Gerona y del domicilio social en obras, posibilitando a los socios poder ver y constatar diariamente el desarrollo de las mismas.

Toda correspondencia deberá de dirigirse al mismo domicilio, Calle del Consejo de Ciento, núm. 382, en el buzón correspondiente a la entidad.

Serán SIETE LARGOS MESES DE ESPERA Y NO DESESPERA, puesta el



fue realizada a la más antigua Fábrica de Cervezas de España, la famosa DAMM, cuya bebida hace más de 100 años que la consumen los barceloneses y españoles y tiene tanta aceptación.

Un total de 40 socios de ambos sexos fueron amablemente atendidos y al frente de los mismos estaba el infatigable Sr. Perales, Vocal-Delegado de la Sección de Actividades Sociales de la S. S. M. S. C.

FIESTA DE CORPUS CHRISTI EN SITGES

En Catalunya se volvió a celebrar con todo esplendor la tradicional Fiesta de Corpus Christi y un grupo de asociados a la S.S.M.S.C., se desplazaron a la famosa ciudad veraniega de Sitges para presenciar el adornamiento de flores en muchas calles de dicha ciudad, que anualmente atraen a millares de curiosos y turistas que se maravillan y llenan sus abigarradas calles.



fachada y entrada del proyecto de reforma del domicilio social de la entidad mutualista y pensionista para conocimiento general de todos los sordos

españoles, esperando que será del agrado de todos por su sencillez.

Angel Calafell i Pijoan

IV CERTAMEN NACIONAL DE CINE SILENCIOSO

Prosiguiendo con las actividades culturales que tanto benefician a los sordos, hay en perspectiva presentar a este referido Certamen de Cine, una película de cortometraje, cuyo guión ha sido realizado por el Sr. Calafell y la Dirección estará a cargo del cineasta Sr. Manuel Gil, bajo un grupo de actores y actrices siguientes: Florencia Lara, Montserrat Casanovas, Lourdes Puig, María Jiménez, Manuel Vergara, Joan Tort, Francisco López, Alejandro Valera, María Cándida Lara, y varios extras.

El título de esta película argumental será VOLVER A SER SORDO, y será una obra original e inédita de su autor Sr. Calafell.

LA FACHADA DEL NUEVO LOCAL SOCIAL DE LA S.S.M.S.C.

Como colofón de esta crónica veraniega, se incluye en la misma la futura



SOCIETAT DE SOCORROS MUTUOS ENTRE LOS SORDOMUOS DE AMBOS SEXOS DE CATALUNYA
HOGAR DEL PENSIONISTA SORDO DE BARCELONA. (Fundado el 1909)



NOTA:

NUEVO DOMICILIO SOCIAL DE LA ASOCIACION DE SORDOMUOS DE MADRID

Paseo de Santa María de la Cabeza, 37 - MADRID-5



ASOCIACION PROVINCIAL DE SORDOMUDOS DE CORDOBA

**Actos celebrados con motivo
del XVIII Aniversario de
nuestra Asociación.**

DEL 5 DE SEPTIEMBRE AL 1 DE NOVIEMBRE - CORDOBA, 1981

SEPTIEMBRE

- Día 5.—Elección de Miss y Damas de Honor.
- Día 6.—Campeonato de Natación. Concurso de letras.
- Día 7.—Campeonato de Ping-Pong.
- Día 8.—Campeonato de Parchís y Damas.
- Día 9.—Campeonato de Dominó.
- Día 10.—Campeonato de Tute.
- Día 11.—Campeonato de Ajedrez.
- Día 12.—Concurso de Memoria Fotográfica.
- Día 13.—Carreras de sacos. Concurso conocimiento.
- Día 14.—Campeonato de Ping-Pong.
- Día 15.—Campeonato de Parchís y Damas.

- Día 16.—Campeonato de Dominó.
- Día 17.—Campeonato de Tute.
- Día 18.—Campeonato de Ajedrez.
- Día 19.—Conferencia Cultural a cargo de don Jesús Crespo Pérez, sobre el Tema "Mi viaje increíble al Oriente Medio".
- Día 20.—Campeonato de carreras PeDESTRES. Concurso de tacto, olfato y vista.
- Día 21.—Campeonato de Ping-Pong.
- Día 22.—Campeonato de Parchís y Damas.
- Día 23.—Campeonato de Dominó.
- Día 24.—Campeonato de Tute.
- Día 25.—Campeonato de Ajedrez.
- Día 26.—Concurso conocimiento. Conferencia de Cultura.
- Día 27.—Cine de Silencio.
- Día 28.—Campeonato de Ping-Pong.
- Día 29.—Campeonato de Parchís y Damas.
- Día 30.—Campeonato de Dominó.

OCTUBRE

- Día 1.—Campeonato de Tute.
- Día 2.—Final campeonato de Ajedrez.
- Día 3.—Final Concurso Memorias Fotográficas.
- Día 4.—Partido de Baloncesto: A. S. Sevilla - A. S. Córdoba. Final concurso tacto, olfato y vista.
- Día 5.—Final campeonato Ping-Pong.
- Día 6.—Final campeonato Parchís.
- Día 7.—Final campeonato Dominó.
- Día 8.—Final campeonato Damas.
- Día 10.—Final concurso Letras.
- Día 11.—Concurso de Mimo y fotografía negro 13 x 18.
- Día 12.—Santa Misa. Entrega de Trofeos y copa de vino español.
- Día 18.—Partido de solteros - casados.
- Día 24.—Excursión a UBEDA.

NOVIEMBRE

- Día 1.—Excursión gran Perol los Villares.



ASOCIACION DE SORDOMUDOS DE LAS PALMAS DE GRAN CANARIA XXIV ANIVERSARIO

"LA PROVINCIA" - Domingo 2 de Agosto 1981 - CANARIAS

Los sordomudos grancanarios han celebrado con éxito el XXIV aniversario de la fundación de la asociación de Las Palmas. De todos los actos programados cabe destacar el concurso-exposición de fotos, pintura, dibujo artístico y artesanía, realizado el pasado día 24 de julio, en su local social, situado en

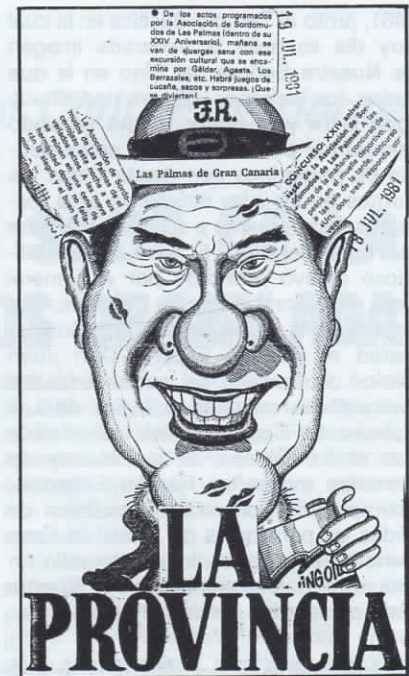
la calle Agustina de Aragón, 13 (Schamann).

A las ocho de la tarde de dicho día se abrió la exposición, que fue visitada por numerosos familiares y amigos de los concursantes, los cuales mostraban su alegría y simpatía al ver cómo los visitantes oyentes se mostraban muy

interesados y comentaban la importancia de las obras artísticas allí expuestas. Indudablemente, sin temor a equivocarnos, estos jóvenes carentes del sentido del oído y del don de la palabra, poseen unas facultades mentales muy significativas, hasta tal punto, por no decir siempre, que son más inteligentes que



Sordos agraciados con sus premios y Jurado calificador.



los oyentes por el elevado grado de concentración cerebral que poseen.

Concursaron los siguientes socios: fotografías, Mario Juan Medina Arteaga, Alfredo González Sosa, Antonio Hernández Hernández, Miguel Medina Arteaga, Pedro Almeida García, Gemma Velázquez Velázquez, Benito Manuel Medina Arteaga y Antonio Manuel Muñoz Quintero. Dibujo artístico: Miguel Medina Arteaga, Adrián Sergio Rodríguez Socorro, Cristóbal Miguel León Sánchez, Calixto Eugenio Molina, José Gregorio Pérez Falcón, Rosa María Fleitas y Benito Manuel Medina Arteaga. Pintura al óleo y acuarela: Juan Ramón Cabrera Izquierdo y Antonio Manuel Muñoz Quintero. Artesanía: Isabel González y Adrián Sergio Rodríguez Socorro.

La mesa del jurado calificador estuvo presidida por don Manuel Alberto Ca-

nino (ingeniero técnico), señoritas María del Carmen García Santana (auxiliar de clínica), Ana María García Santana (peluquera) y don Juan Mayor Rodríguez (administrativo), así como el secretario de dicha asociación, Francisco Rivero Brito.

Finalizada la puntuación para otorgar los premios resultaron agraciados los siguientes socio-concursantes:

FOTOGRAFIA: 1, Mario Juan Medina Arteaga, 20 puntos, 5.000 pesetas; 2, Antonio Manuel Muñoz Quintero, 15, 3.000 pesetas; 3, Antonio Hernández Hernández, 10, 1.500.

DIBUJO ARTISTICO: 1, Cristóbal Miguel León Sánchez, 20 puntos, 3.000 pesetas; 2, Calixto Eugenio Molina, 15 puntos, 1.500 pesetas; 3, desierto.

PINTURA: 1, Antonio Manuel Muñoz

Quintero, 20 puntos, 5.000 pesetas; 2 y 3, desierto.

ARTESANIA: 1, Adrián Sergio Rodríguez Socorro, 20 puntos, 1.000 pesetas; 2, Isabel González, 15 puntos, 500 pesetas; 3, desierto.

Finalizado dicho acto cultural, todos los asistentes fueron gratamente agasajados por parte de la junta directiva, al mismo tiempo dieron sus más expresivas gracias a los miembros del jurado (oyentes) por haber participado desinteresadamente en beneficio de todos los concursantes. Finalmente digamos que a todos estos actos culturales en un centro silencioso como este de los sordomudos, toda la población oyente de la provincia de Las Palmas debe prestar la máxima atención y colaboración en beneficio de todos estos ciudadanos sordomudos.

500 ANIVERSARIO DE LA APARICION DE LA SANTISIMA VIRGEN DEL PINO EN LA VILLA DE TEROR (Gran Canaria)

La solemnidad y brillantez con que todos los hijos de Gran Canaria han tributado y ofrecido a su querida Madre la Santísima Virgen del Pino, patrona de la Diócesis de Canarias el pasado

día OCHO DE SEPTIEMBRE DE 1981, ha tenido un doble significado al cumplirse el 500 Aniversario de su aparición en la villa de Teror, en la que unos pastores güanches enormemente sor-

prendidos vieron cómo desde el copo de un pino salía una luz muy resplandeciente y rodeada de unos dragos se hallaba la Santísima Virgen con su hijo en brazos. Esto ocurrió hallá por el año

1481, junto al Templo-Basilica en la cual hoy día se halla la venerada imagen de Nuestra Señora del Pino en la que todos los canarios tienen depositada toda la fe y el fervor, como se pudo comprobar por la numerosa concurrencia de peregrinos que desde todos los puntos de las islas acudieron para festejar solemnemente a su querida Madre la Virgen del Pino. El Acto Cívico-Religioso estuvo presidido por el General Jefe de la Zona Aérea de Canarias, que ostentaba la representación de Su Majestad el Rey de España Don Juan Carlos de Borbón, así como todas las Autoridades militares y civiles de Las Palmas. La Sagrada Misa fue oficiada por el Sr. Obispo de la Diócesis de Canarias monseñor Ramón Echarren, acompañado por varios sacerdotes de todas las parroquias de la isla de Gran Canaria. Finalizado dicho acto salió en procesión la venerada imagen de Nuestra Señora del Pino, acompañada por nu-

merosos fieles y devotos, autoridades militares, civiles y eclesiásticas por diversas calles de la villa terorensa.

Posteriormente le fueron rendidos los honores de Capitán General con el desfile de las fuerzas armadas que con tal motivo se habían desplazado a dicha villa grancanaria.

Cabe destacar aquí cómo numerosos SORDOMUDOS de Las Palmas, en las primeras horas de la noche del día 7 de septiembre emprendieron su marcha a pie cruzando un recorrido de 21 Kms. que distan desde Las Palmas a Teror a postrarse a los pies de su querida Madre la Santísima Virgen del Pino a la que todos los SORDOMUDOS grancanarios tienen depositada su Fe Religiosa y así mímicamente establecer un contacto espiritual que se titula: Virgen del Pino-Sordomudos.

Francisco Rivero Brito
(oyente)



Imagen de Ntra. Sra. la Virgen del Pino.



Nueva Junta Directiva de la Agrupación Deportivo-Cultural de Sordos de Lugo.

Presidente: D. Manuel Rivas Casanova.

AGRUPACION DE SORDOS DE LUGO

Vicepresidente: D. Alberto Jesús Mejuto Rodríguez.

Secretario: D. Manuel Pombo Suárez.

Vicesecretario: D.ª Herminia Paz Montenegro.

Tesorero: D. José Luis Dorado Fernández.

Contador: D. Manuel Fernández Fernández.

Vocal Delegado de Sección Cultural: D. José López Macía.

Vicedelegada de Sección Cultural: D.ª Purificación López Ferreiro.

Vocal Delegado de Relaciones Públicas: D. José María Méndez Lavandeira.

Vocal Delegado de Relaciones Públicas: D. José Manuel Alvarinho Carballo.

Vocal Delegado de Deportes: D. Perfecto Ferreiro Ferreiro.

Secretario de Deportes: D. Miguel Angel Ramos González.

Vicedelegado de Deportes: D. Enrique Redondo López.

Consejero Colaborador: D.ª María Teresa Franco Martínez.

Consejero Colaborador: D. Manuel Martínez Martínez.

Asesor Religioso: D. Manuel Pombo Suárez.

Vocal 1.º: D. Manuel Pérez Mao.

Vocal 2.º: D. Benigno Broz Castosa.

Vocal 3.º: D. Jesús Lourés Veiga.

Vocal 4.º: D. Angel Alvarez López.

Vocal 5.º: D. Constantino Rodríguez Pardo.

Vocal 6.º: D. Manuel Bouso Rodríguez.



SOCIEDAD FEDERADA DE SORDOS DE MALAGA

I. EXPOSICION

PINTURA OLEO

1.º premio María José Nieto Caldera.

2.º premio Rafael Gutiérrez González.

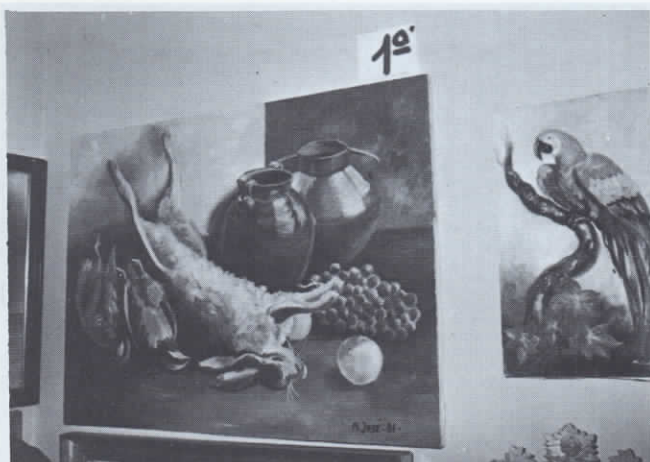
3.º premio Fernando Orozco Jiménez.

TALLAS EN MADERA

1.º premio Angel Ramón Montero García.

2.º premio Fernando Orozco Jiménez.

3.º premio Manuel Castro Delgado.



1.º Premio de Pintura al Oleo de María José Nieto.



Conjunto de cuadros que optaron al premio de pintura al óleo.

FOTOGRAFÍAS EN COLOR

1.º premio Dolores Martín Huercano, n.º 11.

2.º premio Margarita Olga Navas Sánchez, N.º 10.

A los premiados se les obsequió con un diploma. El jurado por tres personas expertas en la materia no tuvo muy difícil para elegir las obras ganadoras.

II TEATRO Y MIMO

Tuvo lugar en el Colegio "La Purísima" para niños sordos de Málaga una representación teatral por un grupo de aficionados sordos. La obra puesta en escena lleva por título "UNA VIDA SIN LUZ" escrita por la Srta. Margarita Olga Navas Sánchez.

A continuación se llevó a cabo una representación de mimo por parte de dos jóvenes sordas.

III. PARTIDO DE FUTBOL

En partido de fútbol celebrado el 20 de junio del año en curso por la mañana, el equipo de sordos de Málaga venció al equipo de ACCASOR de Madrid por el tanteo de 3-0 llenando el ambiente con más entusiasmo con la posterior inauguración del nuevo local social para sordos.

El trofeo fue donado por la Sra. de Baena Antoñita Merlo Muñoz.

IV. CONFERENCIAS (17 de mayo de 1981).

En el antiguo local se celebró una Conferencia sobre Historia de España dentro de los actos del XXIII Aniversario de la Fundación. Esta Conferencia en lenguaje mímico estuvo a cargo de Salvador Labrac.



1.º Premio de Talla en Madera, de Angel R. Montero.



Conjunto de obras para el premio de fotografía en color.



Conjunto que interpretó la obra "Una vida sin luz".



Expresivo momento de la representación teatral.



Un momento de la representación de mimo.



El equipo de sordos de Málaga antes de iniciarse el encuentro.



El trofeo hace presencia ante las figuras del partido.

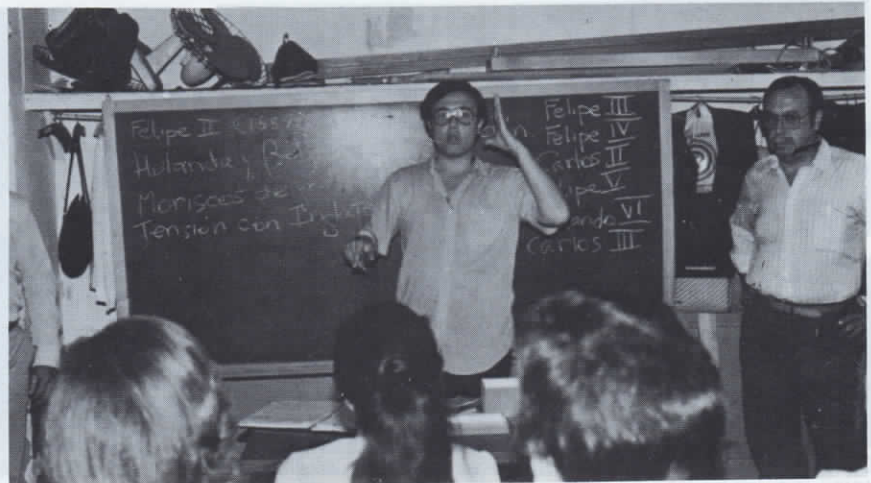


Momento de la recogida del trofeo conseguido.

V. ELECCION "MISS SILENCIOSA 81"

31 de mayo de 1981. La elección de "Miss Silenciosa" de Málaga no estuvo tan disputada como otros años. La agraciada fue la Srta. María de los Angeles Sánchez Ramírez de 19 años.

A continuación se eligió asimismo a Miss Elegancia y Simpatía que recayeron en las Srtas. Margarita Olga Navas Sánchez y Dolores Martín Huércano respectivamente. En la fotografía nuestra anterior Miss Silenciosa Regina Pina Sánchez (Miss España) aparece junto a las afortunadas.



Salvador Labrac en plena acción de su conferencia sobre Historia de España.

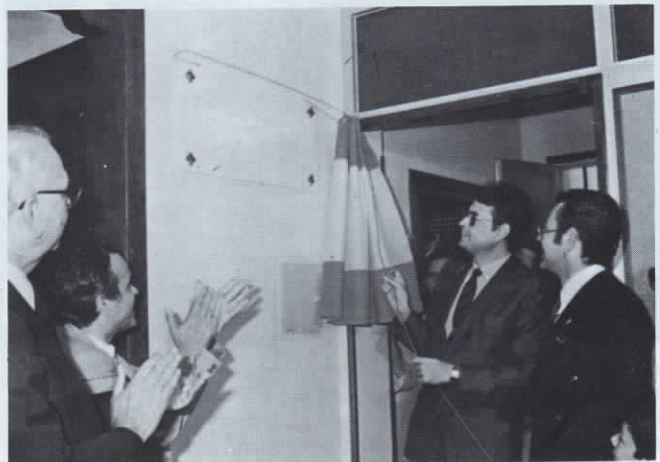


Miss Simpatía, Miss España Silenciosa, Miss Silenciosa 81 y Miss Elegancia.

INAUGURACION DE LA NUEVA SEDE



Fachada de la nueva sede de la Sociedad Federada de Sordos de Málaga, sito en C/. Lagunillas, 59.



El Ilmo. Sr. Alcalde-Presidente del Excmo. Ayuntamiento de Málaga Dr. Pedro Aparicio Sánchez descubre la placa conmemorativa que lleva su nombre, dada por inaugurada la nueva sede.



D. Manuel Sánchez García entregó al Ilmo. Sr. Alcalde de Málaga un pergamino en reconocimiento de su labor en pro de los sordos.



El Presidente de la Sociedad Federada de Sordos entrega un pergamino al Excmo. Sr. Estévez Méndez, Gobernador Civil de Málaga.



Asimismo el Sr. Alcalde, Pedro Aparicio entrega un recuerdo (escudo de la ciudad) a D. Manuel Sánchez, presidente de la Sociedad Federada de Sordos.



También por su aportación el mundo del silencio se le hizo ofrenda de un pergamino al Ilmo. Sr. Presidente de la Diputación Provincial de Málaga, D. Enrique Linde Cirujano.



En representación de D. José Navas Carrasco estuvo su esposa que recogió de manos del Sr. Presidente un escudo de oro así como un pergamino, en reconocimiento por su gran labor en la conversión del nuevo local. En la fotografía un momento de la Cena de Inauguración que tuvo lugar en un conocido restaurante de nuestra ciudad, en la que habló doña Consuelo Sánchez García y que fue traducida mimicamente.



Se le hizo entrega de una bandeja conmemorativa por parte del Sr. Secretario General de la Sociedad Federada de Sordos de Málaga en representación de la Junta Directiva y de todos los socios a don Manuel Sánchez García (Presidente de dicha Sociedad) por su colaboración y ayuda a la obtención del nuevo local social.

Del Diario "SUR"

Con la presencia del Gobernador Civil, Presidente de la Diputación y el Alcalde

FUE INAUGURADA LA NUEVA SEDE DE LA ASOCIACION FEDERADA DE SORDOS DE MALAGA

En un simpático acto quedó inaugurada la nueva sede de la Asociación Federada de Sordos de Málaga en la calle Lagunillas, concretamente donde anteriormente se ubicaba la casa de socorro. Al acto de inauguración asistieron el gobernador civil de la provincia, José Estévez Méndez; presidente de la Diputación Provincial, Enrique Linde Cirujano; alcalde de la ciudad, Pedro Aparicio Sánchez así como varios miembros de la corporación municipal y otras personalidades.

Tras la bendición de los nuevos locales, por parte del padre Manuel Díez de los Ríos, vicario general de la Catedral de Málaga, el alcalde procedió al descubrimiento de una placa conmemorativa en la que se puede leer la siguiente inscripción: "La Sociedad Federada de Sordos de Málaga en gratitud a su Excelentísimo Ayuntamiento en la persona del ilustrísimo señor alcalde Dr. don Pedro Aparicio Sánchez. Málaga, 20 de junio de 1981".

Los numerosos asistentes al acto ovacionaron largamente a las autoridades presentes tras ser descubierta la mencionada inscripción.

Obras: cuatro millones y medio.

Aunque el local ha sido cedido por el Ayuntamiento, la Asociación Federada

de Sordos de Málaga ha realizado un gran esfuerzo para la adecuación de los locales, habiéndose invertido en obras la cantidad de cuatro millones y medio de pesetas, si bien este dinero será recuperable, ya que Madrid enviará el importe de las obras.

La Asociación Federada de Sordos de Málaga se creó en 1958, contando en aquella fecha con tan sólo 25 asociados. En la actualidad el número sobrepasa la cifra de 220.

En esta nueva sede hay previsto desarrollar numerosos actos culturales y recreativos. Así, se realizarán cursos de cerámica, pintura, escultura, mecánografía, alfabetización, mímica, conferencias, etc.

Palabras del alcalde.

Tras los actos anteriormente mencionados hizo uso de la palabra el presidente de la Asociación, Manuel Sánchez García, quien agradeció la asistencia de todos los presentes, así como la labor de ayuda y colaboración que habían encontrado en las personalidades que allí se encontraban.

A continuación, Manuel Sánchez entregó dos bellos pergaminos de agradecimiento a la Diputación y al Ayuntamiento como asimismo a los señores

Estévez Méndez, Linde Cirujano, Aparicio Sánchez, García Bárcenas, Recuerda Montilla, Paso Pargas, Flores Lara, Asenjo García, Suárez Cruz y a distintas personas que, de una u otra manera, han colaborado con los miembros de esta asociación.

Finalmente, el alcalde de Málaga tras entregar un escudo de la ciudad y dos grabados de la Málaga antigua se dirigió a los presentes, diciendo, entre otras cosas, que "no había sentido tanta emoción como la que siento hoy... Tenía la esperanza de que mi nombre no apareciese en ninguna placa en la ciudad, pero que esté en vuestra casa justifica tanto mi gestión política como mi vida. Un día, hace algún tiempo, al leer los periódicos vi una carta vuestra dirigida a mi persona y aquel fue un mal rato para mí. Quiero deciros que esta casa vuestra será la más justificada cesión que hayamos hecho nunca. Os prometo —dijo para finalizar— que la próxima vez que me dirija a vosotros lo haré hablando en vuestro idioma".

Las autoridades asistentes, por último, recorrieron la totalidad de las dependencias de la nueva sede, sirviéndose por último, en su honor, una copa de vino español.

Pedro Luis Gómez

EL CLUB DE SORDOS DE REUS Y PROVINCIA CELEBRA EL V ANIVERSARIO DE SU FUNDACION

Durante los meses de septiembre y octubre el Club de Sordos de Reus celebró el V Aniversario de su fundación con diversos actos socio-culturales de entre los cuales destacamos la elección de la Pubilla Silenciosa 1981, La Semana del Sordo en Cataluña que fue del 7 al 13 de septiembre, proyección de diapositivas, conferencias, debates, diferentes actos deportivos y una excursión a Monserrat.



CLUB DE SORDOS DE REUS Y PROVINCIA



**DE LA MANO DEL GRUPO
DE COROS Y DANZAS
LOS SORDOMUDOS RIOJANOS
APRENDEN A BAILAR LA JOTA**

La Asociación de Sordomudos riojanos está llevando a cabo una interesante labor en nuestra provincia. Sus actividades son notorias, destacando ahora la iniciativa de aprender a bailar, pese a las dificultades que ello entraña por su condición.

De la mano de la entusiasta Nieves Sáinz de Aja, directora del Grupo de Coros y Danzas, los sordomudos riojanos realizan todo tipo de evoluciones rítmicas hasta atreverse con bailar la jota.

Nuestro periódico se ha interesado por esta singular noticia y ha entrevistado a Nieves para que nos contase cómo se imparten estas enseñanzas y los progresos que están consiguiendo sus alumnos.

La verdad es que cuando nos enteramos que unas cuantas personas sordomudas estaban aprendiendo a bailar, nos resultó difícil no creer, puesto que al no oír la música tienen que utilizar un sistema distinto al habitual.

En seguida nos pusimos en contacto con la directora del Grupo de Coros y Danzas de Logroño, Nieves Sáinz de Aja, profesora de este insólito grupo de



ASOCIACION DE SORDOS DE LA RIOJA

DE "LA GACETA DEL NORTE"

Los sordomudos riojanos aprenden las danzas regionales.

★ Nieves Sáinz de Aja (la profesora):

"Ya bailan bastante bien la difícil jota".

personas que están aprendiendo a bailar los bailes regionales de nuestra provincia. Cuando llegamos al local, estaban ensayando y nos quedamos verdaderamente sorprendidos. Durante un descanso pudimos conversar con Nieves y con ellos, y este es el resultado de nuestra conversación.

Una idea de la Asociación de Sordomudos.

—¿Cómo ha surgido la idea de dar estas clases?

—Bueno, la idea no ha sido mía. La Asociación de Sordomudos en Logroño me llamó y me preguntó si podía dar unas cuantas clases a estos chicos. Y así ha surgido todo.

—¿Cuántos alumnos vienen?

—El número es ahora inferior debido a que muchos se encuentran de vacaciones; pero gira alrededor de unas 20 personas.

—Hay una cosa que me llama la atención, ¿cómo pueden seguir el ritmo de las canciones si no pueden oírlas?

—Bueno, como ellos no oyen la música, lo tenemos que hacer por medio de imitación.

—¿Qué sistema es el que utilizáis?

—Al principio, les damos unos papeles en los que van impresos los pasos que deben dar en los bailes y, luego, con la ayuda de varios chicos y chicas, hemos podido ir enseñándoles a darlos. Han tenido que fijarse en cómo lo hacíamos los que oímos, puesto que es preciso que alguien sea capaz de llevar el ritmo.

Sumamente inteligentes.

—¿Ha resultado muy difícil el aprendizaje?

—Al principio sí, además de que necesitábamos a una persona que supiese hablar los dos lenguajes para poder entendernos. Pero hay que decir que son sumamente inteligentes, puesto que aprenden en seguida los pasos y ponen gran entusiasmo en todas las clases.

—¿Qué bailes saben en estos momentos?

—Como ya te he dicho que son muy inteligentes y, uno de los bailes que más les cuesta aprender a todos es la jota y ellos, como puedes comprobar, la bailan bastante bien. Además, ahora estamos ensayando un par de bailes más.

—¿Tenéis algunos proyectos?

—Durante los meses de agosto y septiembre, vamos a descansar, pero cuando tengan un poco más de soltura, tenemos previsto realizar alguna demostración y también vendrán con nosotros en algunas de nuestras salidas.

Ellos mismos se corrigen las faltas.

—¿Os ha ocurrido alguna anécdota?

—Una puede ser el que a algunos les duelen los pies, pero esto no impide que asistan a las clases; aunque no bailen. Además, cuando uno se equivoca, son los propios compañeros quienes les riñen cariñosamente.

Como hemos podido comprobar personalmente, estas personas están muy contentas, interesadas e ilusionadísimas con las clases de danza que reciben gratuitamente.

El tener el defecto de no poder hablar correctamente y no poder oír, no impide que los sordomudos sean personas normales y corrientes, que viven y sienten como los demás. Por todo esto tienen nuestra admiración y mejor felicitación.

Anuska





RESUMEN DE ACTIVIDADES Y GALARDONES EN EL PRIMER SEMESTRE 1981

Un año más, la entusiasta Asociación Tinerfeña de Sordos sigue en su racha de progresos y con ellos el éxito a todos los niveles. Su junta directiva, perfectamente llevada la nave por el oyente y padre de hija sorda, don Antonio Sánchez de Toro, está consiguiendo desde su mandato, un equipo y en derivación una labor comunitaria que coloca a esta Asociación, pese a los límites de unas islas, en un puesto relevante dentro del escalafón nacional.

Este año, el XXIV de su fundación, ha sido tan triunfal como los anteriores. Por el reportaje gráfico que acompañamos a esta información —realizado por el artista sordo, Marcial Hernández— se puede comprobar el optimismo que

aquí se respira ante toda actividad que lleva consigo la meta ansiada de la integración social en el mundo del oyente, siguiendo siempre nuestro lema: **EL SORDO ESTARA SIEMPRE DONDE ESTE EL OYENTE.**

En Febrero pasado, durante los internacionalmente famosos CARNAVALES DE TENERIFE, nuestra representante, Srta. Elicia González Rodríguez, belleza típica de 16 años, de Jardina (Las Mercedes-Tenerife), conquistó el puesto de primera Dama de Honor de la Reina del Carnaval, con un impresionante y fastuoso traje de disfraz basado en Fantasía China. Su traje fue confeccionado por el galardonado sastre sordo, Miguel Angel Salas. El Carnaval para esta elección tuvo como marco el escenario del Teatro Guimerá, primer coliseo tinerfeño, y se presentaron 32 candidatas oyentes. Un triunfo indiscutible ante un espectáculo presenciado por más de 5.000 personas, y televisado a todo el archipiélago canario. Luego, en nuestro acogedor local social se celebró el CARNAVAL infantil, constituyendo otro rotundo éxito, destacando también como primera Dama de Honor, la pequeña de nuestro Centro "Elisa González de Chávez", JANET, de la isla de la Gomera.

Después vinieron las FIESTAS DE MAYO de Santa Cruz de Tenerife, con

motivo de la celebración del 485 aniversario de la incorporación de Tenerife a la Corona de Castilla. Fiestas patrocinadas por el Excmo. Ayuntamiento de la capital de la Provincia. Nuestra representante, Srta. María Elicia González, con el traje típico canario de la Villa de la Orotava, alcanzó el liderazgo, tanto por su gracia como por su belleza y perfecta integración y compenetración con el espectáculo, su carácter regional y la honesta rivalidad de otras candidatas de islas y sociedades tinerfeñas. También tuvo por escenario el Teatro Guimerá. Dentro de estas mismas fiestas, un año más tomamos parte en el Provincial Concurso de Cruces Florales de Mayo, con máximos galardones de la Corporación Municipal. Y, también, un año más, se consiguió el Primer Premio Extraordinario, por unanimidad del jurado, concedido por el Alcalde de la ciudad capitalina, Santa Cruz de Tenerife. En el reportaje gráfico puede verse la obra de arte, confeccionada en 13 horas, víspera y madrugada del 3 de mayo del 81, en idea del vicepresidente sordo, José Manuel Ramos Fariña y realización de su presidente con el entusiasta equipo que ilustra otra de las fotografías adjuntas. En el recinto del Parque Municipal García Sabinaria, dentro de los actos programa-



Carnaval Infantil de Tenerife 1981.



Reina de las Fiestas de Mayo 1981, Srta. M.ª Elicia González Rodríguez.



Concurso Provincial de Cruces de Mayo. Premio Extraordinario del Excmo. Ayuntamiento de Santa Cruz de Tenerife.



Equipo realizador de la Cruz de Mayo de la Asociación Tinerfeña.



Artista portuense especialista en Arte Toledano en la Exposición Regional de Mayo.

dos por el Ayuntamiento, también estuvo presente la Asociación un año más, ante la admiración de miles de espectadores que diariamente se daban cita en el recinto ferial. Se calcula que desfilaron durante los 15 días más de 300.000 personas, y mostraban su admiración y simpatía por la ejemplar obra y total muestra de integración que manifiesta en toda ocasión con su positiva participación, la Asociación de Sordos de Tenerife. Unimos una fotografía del artista portuense, especialista en arte toledano, que con su obra, y la de especialistas en Fotografía, Cerámica Canaria, Estampaciones y Esmaltes en estaño, así como Artesanía y trabajos manuales escolares de todos los Centros de la Provincia, recibieron galardones de plata de la Corporación Municipal.

Un año más, dentro de estas Fiestas se celebró el II Trofeo Fiestas de Mayo de Fútbol Sala, con la participación de 9 equipos de oyentes y una Selección de la Asociación, resultando triunfadores la Selección. Ofrecemos reportaje de la entrega del Trofeo concedido por el Excmo. Ayuntamiento de Santa Cruz de Tenerife, al capitán de la selección, de manos de nuestra gentil Reina.

En el aspecto cultural destaca un ciclo de conferencias dentro del programa "Escuela de Padres", un cursillo sobre Vocabulario, para sordos adultos; y por último, el I Curso de Lenguaje Mímico, de 90 horas de duración, impartido a 24 alumnos (profesores de sordos, familiares y amigos de la Asociación), por José Manuel Ramos Farfía, Vicepresidente y alma de toda labor cultural y de elevación de nivel del sordo tinerfeño y el ambiente que le

rodea. La entrega del Certificado de Asistencia y Aptitud, homologado, tuvo lugar en el Salón de Actos del INSERSO, Centro Base del Servicio Social de Minusválidos, presidiendo la subdirectora provincial, y gran benefactora de nuestra labor, Carmen Aguirre Colonges.

Por último, reseñamos la nueva participación a nivel público en el día del CORPUS CHRISTI, cuyas alfombras de flores y de tierras del Teide tienen renombre universal, de forma especial las de La Orotava. Su Ayuntamiento también nos presta anualmente colaboración, suministrándonos las tierras

de colores naturales del gigante del Atlántico, el Pico Teide, en Tenerife; y con ellas en escasas 12 horas se trazó un dibujo litúrgico de 14 por 6 en el Paseo Central del Parque Municipal García Sanabria, idea de José Manuel Ramos Farfía, y a la cual dieron vida artística una veintena de sordos. Elogios de la crítica y del numeroso público que la visitó hasta el paso de la solemne procesión Eucarística. Premio Extraordinario del Excmo. Ayuntamiento capitalino.

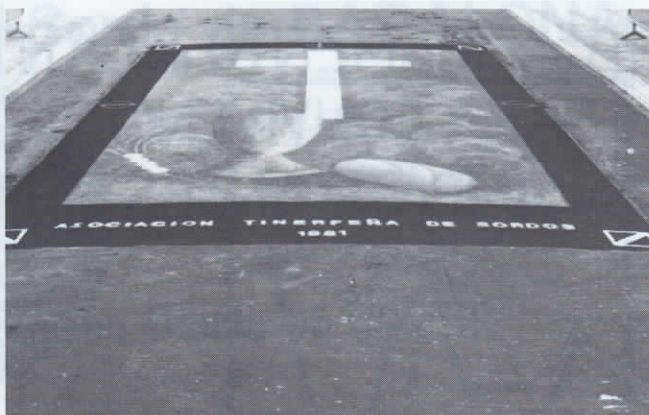
Este primer semestre, prácticamente se ha cerrado con otras competiciones



El capitán del equipo de fútbol sala de la Asociación, recogiendo el II Trofeo (Fiestas de Mayo).



Clausura del I Curso de Lenguaje Mímico, dirigido por José Manuel Ramos Fariña.



Alfombra confeccionada con tierras naturales del Teide, en el día del Corpus por la Asociación Tinerfeña.

socio-deportivas, así como proyecciones cinematográficas, Cine-Documetal con coloquios sobre el Aborto y la Droga, y un Ciclo Cultural sobre Canarias.

Los días 24 y 25 de julio tuvo lugar en las instalaciones del Parque, el I TORNEO DE MI GOLF para sordos (masculino y femenino), así como para oyentes familiares de sordos, en total jornada de convivencia e integración a través del deporte; disputándose 3 trofeos de plata, y concediéndose Medallas de recuerdo para todos los participantes en esta nueva especialidad.

Durante el próximo mes de noviembre se celebrarán los actos del XXIV Aniversario fundacional de la Asociación, y entre los mismos, a nivel nacional se prepara una especie de EXPOSORD, en las ramas de Fotografía, Cerámica, Pintura, Escultura, confiando en que las Asociaciones Peninsulares y de Baleares, así como nuestros hermanos de Las Palmas envíen alguna obra a esta Muestra del Atlántico Silencioso.

Igualmente se programan unas JORNADAS DE MIMO, con participación a nivel nacional de los ganadores nacionales en las primeras jornadas a nivel

individual; confiando también en la colaboración de dichos artistas y asociaciones, que vendrán invitados por nuestra Asociación a tan señalada efemérides.

Esto es, amigos de toda España y lectores del FARO DEL SILENCIO, un resumen de nuestra modesta labor en el marco indiscutible de unas islas, cuyos límites están más que señalizados y justifican de por sí las posibilidades en las que se puede actuar y CONTAR CON LOS SORDOS.

Manuel Ramos
Secretario General
Fotos: **Marcial Hdez.**



SALUTACION

Queridos amigos:

Con motivo de la próxima celebración del I CAMPAMENTO DE CANTABRIA PARA SORDOS Y SIMPATIZANTES, en el que vamos a desarrollar actividades culturales, recreativas y deportivas, me complace en agradecerlos

ASOCIACION DE SORDOS DE SANTANDER

vuestra presencia en esta entrañable tierra nuestra, pues tengo conocimiento de las grandes dificultades que habéis tenido que superar para lograrlo.

Ello demuestra una vez más el alto espíritu que poseéis todos los que participáis en este bravo y noble Campamento.

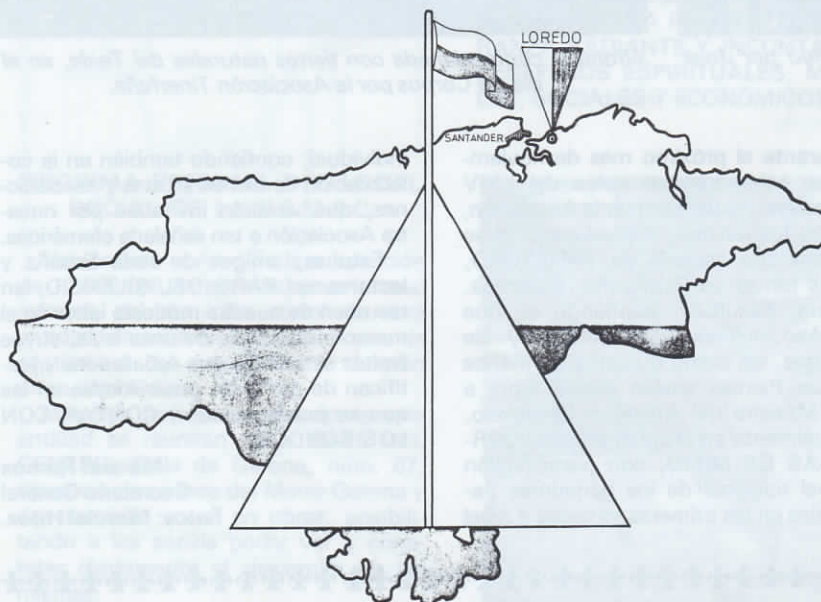
En el nombre de los socios de esta Asociación de Sordos de Santander y Cantabria, la Junta Directiva que me cabe el honor de presidir, os saluda cariñosamente y os da a TODOS la más cordial BIENVENIDA A ESTE I CAMPAMENTO 1981.

Angel Eguizabal Uriarte
Presidente



I CAMPAMENTO de CANTABRIA PARA CONVIVENCIA de SORDOS y SIMPATIZANTES en LOREDO

25-26 de JULIO de 1.981

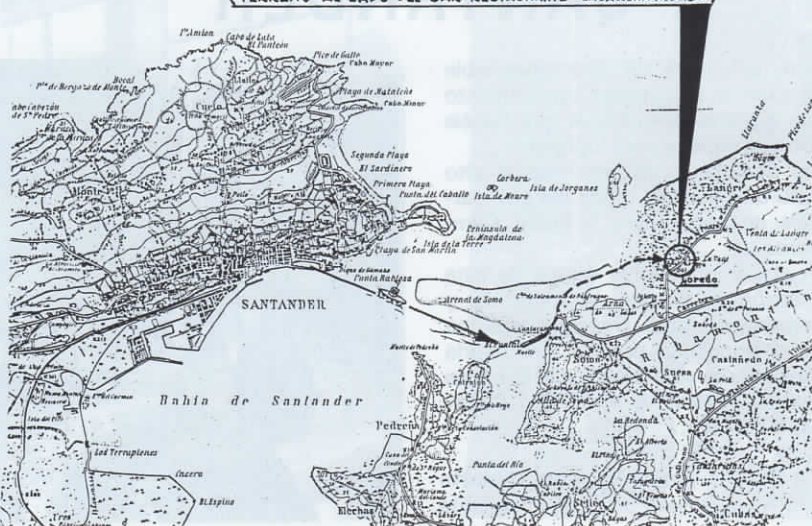


organizado por LA ASOCIACION de SORDOS
de SANTANDER y CANTABRIA



Eguizabal

LUGAR DEL CAMPAMENTO
(TERRENO AL LADO DEL BAR-RESTAURANTE "LA BALLENA ALEGRE")



Tal como estaba programado el Campamento de Cantabria para convivencia de Sordos y Simpatizantes en Loredó (Cantabria), esta Asociación clausuró las fiestas tradicionales de Santiago Apóstol.

Los dos días que estuvimos en Loredó, todo fue un éxito extraordinario. Fueron unas jornadas memorables en las que reinó la hermandad y la alegría en todo momento. Hubo mucha concurrencia de sordos, acompañándonos algunos amigos y familiares oyentes y nuestro Asesor religioso don José Luis Ruiz, quien ofició las dos Misas que celebramos en mímica. Participaron siete acampados.

Esta es la primera experiencia que se celebró en Cantabria; una convivencia en campamento muy cercano a la bellísima e incomparable playa de este pueblo, de sordos y oyentes. Una organización y realización exclusiva de la entusiasta y dinámica Asociación de Sordos de Santander y Cantabria.

El Jefe del Campamento fue un experto y dinámico joven sordo llamado don Francisco Javier Blanco, que actualmente es Vicepresidente, quien fue el primero que lo ideó y su laboriosidad en estas jornadas fue muy bien hecha.

Después de la reunión de los participantes con motivo del concurso de comida, que fue muy reñido, en auténtica camaradería y alegría se sirvió el almuerzo y la cena que fue del agrado de todos. Acudió Carmen Igal, la actual delegada de Cultura de la Asociación de Sordos de Pamplona.

Estas dos jornadas en que se celebraron concursos y carreras de Atletismo patrocinadas por esta Asociación, dotados con buenos premios y unos magníficos trofeos donados.

El presidente y la delegada de Actividades Culturales de esta Asociación efectuaron la entrega de premios y trofeos a los ganadores.

Habían competido los participantes en dos grupos: hombres y mujeres.

Fueron unas jornadas llenas de amistad, alegría y verdadera hermandad, que deseamos puedan continuar con el mismo entusiasmo y tesón.

Angel Eguizabal
Presidente

PROGRAMA DEL CAMPAMENTO

JULIO, 25

A las 10 de la mañana.—Apertura del Campamento con el izado de la bandera por el presidente de la Asociación. A continuación la Santa Misa.

A las 11,30 de la mañana.—Concurso de dibujo al aire libre.

A las 12,30 de la mañana.—Concurso de paella. A continuación la comida.

A las 4 de la tarde.—Chistes mími-
cos, canciones y poesías mímicas.

A las 6 de la tarde.—Tiempo libre.

A las 8 de la tarde.—Concurso de
rapidez entre mondadores de patatas.

A las 8,30 de la tarde.—Concurso
de tortilla de patatas. Seguidamente, la
cena. Fuego. Charla.

A las 11 de la noche.—Danzar alre-
dedor de hogueras.

JULIO, 26

A las 9,30 de la mañana.—Pruebas
de atletismo: Carrera a campo través
(Cross). Relevos 3x1 masculinos y fe-
meninos. Marcha atlética.

Concurso adultos: Concurso de tiro
de cuerda. Concurso de trepar por el
poste.

A las 2 de la tarde: Comida cam-
pestre.

A las 5 de la tarde: Entrega de
premios.

FIN DE CAMPAMENTO.



Acción Católica de Sordos VALLADOLID

Durante este verano, ya transcurrido,
nuestros socios han viajado por diver-
sos puntos de España, los que por
cualquier motivo no pudieron disfrutar
de sus vacaciones y se quedaron en
Valladolid tuvieron a su disposición los
terrenos de que dispone nuestra A. C.

en Viana de Cega a los que allí se des-
plazaron cada fin de semana. Allí dis-
frutaron de lo lindo como se puede
comprobar por las fotografías que
acompañan.

En este verano también nuestra A. C.
ha filmado 2 películas con destino al



*Nuestro Presidente —centro— en plena tarea de preparación
de pinchos a la brasa durante un fin de semana en Viana.*



*Un grupo de socios de A. C. en plena tarea de preparación de
pinchos y bocadillos de los que después darían buena cuenta.*



Algunos sordos de A. C. disfrutaron unos días de descanso en un pueblecito de la provincia de Zamora.



El Presidente de la Asociación Riojana y esposa con los Sres. Santiago —de A. C.— pasando unos días de sus vacaciones posan para la revista.

III CERTAMEN NACIONAL DE CINE SILENCIOSO sus directores son Carlos-Manuel Cantero y Félix-Jesús Crespo a los cuales deseamos mucha suerte.

Durante los meses de calor este año nuestro centro no ha cerrado sus puertas, ya que se han llevado a cabo algunas obras de pintura, para que ahora cuando todos ya han regresado, el local de nuestra Asociación pueda lucir sus mejores galas para celebrar su 40 cumpleaños.

El programa se abrió el pasado día 5 de septiembre con una Misa por el alma del que fuera Director de la Obra Social del Santuario Nacional D. Emilio Alvarez. La capilla se vio muy concurrida y ofició el P. Mateo Marcos.

Para finalizar nuestra felicitación a nuestro contador Francisco Marín que ha visto aumentada su familia con el tercero de sus hijos al que le han puesto por nombre Francisco Javier; felicitamos también a nuestros asociados José

Pina y Josefina Lavirgen que han recibido con alegría al 1.º de sus hijos con el nombre de Jesús. ¡Enhorabuena!

Nada más, deciros que os recibiremos con los brazos abiertos a cuantos queráis acompañarnos en nuestras fiestas y a los que no os sea posible os mantendré informados en el próximo número de "Faro del Silencio".

M.ª del Pilar Pardo

De nuevo con vosotros para informaros de la constante actividad de nuestra A. C. Actividad que va tocando a su fin para disfrutar del paréntesis del verano.

Dos conferencias culturales teníamos programadas para los pasados días. La Primera se ofreció a nuestros asociados el 23 de mayo y estuvo a cargo del Pte. del Centro de Sordos de Alava, D. Fernando Pascual Amorrortu que nos habló sobre "El Imperio de los Incas", tras lo cual proyectó varias películas so-

bre el tema. Nuestros asociados siguieron con vivo interés las explicaciones del amigo D. Fernando Pascual que fue muy aplaudido. Queremos agradecerle nuevamente desde estas líneas su dedicación a los sordos españoles.

El día 6 de Junio y como teníamos previsto el vocal de la FNSE D. Jesús Crespo nos habló sobre "Los Juegos Olímpicos" en una conferencia que tuvo espléndida acogida entre nuestros socios. Agradecemos también la labor

que viene desarrollando D. Jesús Crespo.

El pasado día 4 de Junio finalizó el curso de cocina que se venía impartiendo en nuestra A. C. desde principios de 1981. En esta última ocasión estuvo a cargo de la vocal Inés de Diego. Felicitamos a todas nuestras asociadas que se han prestado desinteresadamente a colaborar en él.

Finalizó también nuestra aula cultural que corría a cargo del Dgdo. de Cultura de nuestra A. C. Este tiempo de va-



El Presidente de A. C. hace entrega a don Jesús Crespo de un recuerdo tras la conferencia ofrecida el pasado 6 de junio.



D. Jesús Crespo entre M.ª Pilar Pardo e Inocencio Pobladora tras finalizar su conferencia sobre "Los Juegos Olímpicos".



Equipo de Fútbol de A. C. de Sordos 18-6-81.

caciones dará tiempo, sin duda, a preparar nuevos temas para desarrollar la próxima temporada.

En los últimos días hemos venido organizando en la Asociación diversos concursos destinados a seleccionar a

nuestros representantes para las diversas actividades programadas en el IV Campamento Nacional de Sordos a celebrar, como todos sabéis, en Pamplona. Confiamos que estas jornadas de convivencia que preparan con ilusión los sor-

dos navarros sean un rotundo éxito para mayor satisfacción y orgullo de todos cuantos formamos la FNSE.

Cuando leáis estas líneas todo habrá finalizado y como siempre habremos estrechado más lazos de hermandad entre los sordos de diversas provincias españolas.

Nuestros asociados se han volcado voluntariamente para participar en el IV Campamento... lógicamente después de haber organizado conjuntamente con la FNSE los tres campamentos anteriores no podíamos echar en falta este IV que con tanto cariño prepara la Asociación de Sordos de Navarra.

El día 18 de Junio acudimos a la invitación de la Asociación de Sordos Riojanos para disputar un hermoso Trofeo mediante un amistoso partido de fútbol. El encuentro finalizó con el resultado de 2-3 a nuestro favor, con la lógica alegría reflejada en los rostros de nuestros jugadores y socios. El Presidente de la Asociación de Sordos Riojanos D. Angel Huerta hizo entrega al capitán del equipo del Trofeo.

A continuación la Asociación riojana nos abrió de par en par sus puertas en una inolvidable jornada de convivencia. A las 9,30 de la noche emprendimos regreso a Valladolid.



Asociación de Sordos Riojanos, 2; A. C. de Sordos de Valladolid, 3. Este fue el resultado y la alegría de los jugadores se refleja en esta instantánea.



D. Angel Huerta, Presidente de la Asociación de Sordos Riojanos hace entrega a don Félix Crespo del Trofeo conseguido.

Programa

Durante los meses de septiembre y octubre se celebraron diversos actos de entre los cuales destacamos los siguientes: Conferencias culturales, torneos deportivos, concursos culturales y deportivos, proyecciones cinematográficas, excursiones y exposiciones.

NOVIEMBRE

Día 1. A las 11 de la mañana, en el patio del Colegio de la Obra Social, 1.ª GRAN GYMKHANA EN BICICLETA.

Día 6. A las 8 de la tarde, Aula Cultural.

Día 7. A las 9 de la noche, en el salón social, Conferencia Cultural a cargo de M.ª Pilar Pardo.

Día 8. A las 11 de la mañana, 1.ª GYMKHANA DE AUTOMOVILES. El lugar se anunciará oportunamente.

Día 14. Excursión a Madrid. IV EXPO-

SORD. (La hora de salida se anunciará oportunamente; el regreso se hará el día 15).

Día 19. A las 5,30 de la tarde, Concurso de Cocina.

Día 21. A las 9 de la noche, Concurso de Baile.

Día 22. Por la mañana, a las 11, visita al Museo Oriental.

Día 28. Excursión a Madrid. III CERTAMEN NACIONAL DE CINE SILENCIOSO (La hora de salida se anunciará oportunamente; el regreso se hará el día 29).

DICIEMBRE

Día 5. Excursión a Madrid. III JORNADAS NACIONALES DE MIMO (La hora de salida se anunciará oportunamente; el regreso se hará el día 6).

Día 8. A las 8 de la tarde, Concurso Cultural: "Un, dos, tres... responda otra vez".

Día 11. A las 8 de la tarde, Aula Cultural.

Día 20. Proyección de la película "Os hablaré de mí". A las 8 de la tarde, película participante en el Certamen Mundial de Cine Silencioso celebrado en Bulgaria. Participante también en el III certamen Nacional de Cine Silencioso.

Día 25. Navidad. ¡Felices Pascuas!

Día 27. A las 8 de la tarde, Concurso Cultural: "Juego de la Pera".

Día 31. Nochevieja, a las 11,30, gran fiesta fin de año hasta la madrugada. Habrá concurso de disfraces con importantes premios... y Feliz 1982.

ACCION CATOLICA
DE SORDOS
- VALLADOLID -



1941-1981



Asistencia de un grupo de sordos de la Asociación de Sordomudos de Valladolid al IV Campamento Nacional de Convivencia de Sordos de Navarra.

ASOCIACION DE SORDOMUDOS DE VALLADOLID «SAN FRANCISCO DE SALES»



Participación en un concurso cultural.



El grupo de teatro que consiguió el 3.º premio con la obra "La novia".



El Presidente de la Asociación de Valladolid (centro) con los corredores que participaron.



Asociación de Sordos de VIGO

**D. JOSE MARIÑO FERNANDEZ,
JOVEN DINAMICO Y PRESIDENTE
DE LA ASOCIACION DE SORDOS
DE VIGO**

Preguntas y respuestas a José Mariño sobre los proyectos de la Asociación.

—¿Proyecto inmediato?

—Preparar los presupuestos para el nuevo local sito en la calle de Honduras, en la planta baja del edificio, realizar gestiones a nivel de F.N.A.S., Caja de Ahorros Municipal de Vigo, etc.

—¿Encuentran trabajo los sordos fácilmente?

—No como queríamos, ya que como se sabe hay una gran crisis de trabajo a todos los niveles, y eso se acusa más en los sordos todavía.

—¿Son optimistas?

—Tenemos que serlo, pues lo nuestro es todo lucha y si no lo fuéramos desfalleceríamos en seguida, o lo habríamos hecho ya, así pues lo único que pedimos es un poco de ayuda de personas oyentes que nos traduzcan en centros oficiales para mayor comprensión de todos, y estamos seguros que saldremos adelante todos unidos y con ayuda de la Federación para que nos asesore como ha hecho siempre.

—¿Cuáles fueron los motivos que más os animaron a crear la Sociedad?

—Unirnos los sordos de Vigo, como en todas las provincias para poder des-

arrollar actos culturales, deportivos, etc. luchar juntos para poder integrarnos en la sociedad, ya que individualmente sería imposible, y nosotros más que los oyentes tenemos que hacerlo ya que somos un círculo muy reducido y por nuestra condición de sordos nos obliga a tener nuestro propio mundo.

—¿Qué problemas encontrasteis para fundar la Asociación?

—El problema mayor fue el económico, tenemos un préstamo hipotecario de la Caja de Ahorros de Vigo con más de 4.800.000 pesetas, y aparte unos grandes intereses cada tres meses que oscilan alrededor de las 170.000 pesetas, todo esto se debe a la Caja de Ahorros desde el año 1977 pues desde ese mismo año la Excma. Diputación de Pontevedra ha suspendido las subvenciones, sin saber cuándo van a reanudarse de nuevo.

—¿Cuántas personas trabajan en la Asociación?

—Allí trabajamos todos, pero la Junta Directiva tiene que tomar las decisiones y ser más constante en su trabajo ya que la responsabilidad depende de ella, pero todos los esfuerzos son pocos y así lo sabemos todos. También colaboran oyentes con nosotros, una eficaz colaboradora es Eva Lorenzo Fernández, hermana de dos sordos de la Asociación.



José Mariño Fernández, Presidente de la Asociación de Sordos de Vigo.

Alfonso Santos

TELESCRIT®

**El teléfono para sordomudos
con MEMORIA incorporada**



Con el TELESCRIT, los sordomudos pueden rápidamente:

Intercambiar noticias

Hacer llamadas sin necesidad de ayuda

Comunicarse con los amigos

Sin instalación especial, directamente al aparato telefónico

Se puede llevar y utilizar en una cabina telefónica pública

La MEMORIA del aparato registra hasta 55 líneas con posibilidad de reelerlas

INFORMACION:

Artistas Sordos Unidos, S.C.L.

Villarreal, 253, 1º, 2º — Telf. (93) 25546 83 (Sr. Rubín)
BARCELONA-36



CONCHITA MARTINEZ

TRUCHAS AL ESTRAGON

Se necesita:

2 truchas por persona.
Limón, aceite y sal.
Estragón fresco.

Modo de hacerlo:

Limpiar muy bien las truchas, quitándolas las tripas. Bien escurridas y secadas, ponerlas sal, zumo de limón y hojitas de estragón, en cada una. Colocarlas en una plancha al fuego, dejándolas que se doren muy bien por cada lado. Retirar y servir en seguida. Pueden presentarse decoradas con rajitas de limón y patatitas al vapor.

BACALAO CON ACEITUNAS

Se necesita:

700 grs. de bacalao (sin espinas).
2 cucharadas de harina.
1/2 lata de salsa de tomate.
1 cebolla.
3 pepinillos.
100 grs. de aceitunas verdes sin hueso.
1 cucharada de alcaparras.
1 ajo.
1 taza de caldo de verdura.
1 puerro.

Modo de hacerlo:

(El bacalao, antes de cocinarlo, tiene que estar varias horas en remojo). Cortar el bacalao en trozos, pasar por harina y freír en una sartén con 3 cucharadas de aceite. Cuando esté bien dorado colocar encima de un papel secante que absorba el aceite.

Preparar la salsa así: en el aceite sobrante dorar el ajo, la cebolla y la parte blanca del puerro (todo bien picado); cuando empieza a tomar calor, añadir la salsa de tomate mezclada con el caldo de verdura. Dejar cocer durante unos 10 minutos. Pasado este tiempo poner los pepinillos y las aceitunas cortados en rodajitas y las alcaparras; cocer otros 10 minutos más; por último echar el bacalao en la salsa y dejar cocer otros 10 minutos. Servir muy caliente. Puede adornarse con perejil picado.

PASTEL DE QUESO

Se necesita:

400 grs. de queso blanco fresco.
150 grs. de azúcar.
1 tubito de azúcar de vainilla.
4 huevos.
75 grs. de pasas de Corinto.
Harina.

Modo de hacerlo:

Poner las pasas a remojar en agua tibia, durante una hora. Aparte batir el queso con el azúcar, las yemas de los huevos y la vainilla. Sacar las pasas del agua, pasarlas por harina y mezclarlas con el queso. Las claras se batan a punto de nieve y añadir las con cuidado a la mezcla anterior.

Preparar un molde con mantequilla, verter todo bien mezclado y meter al horno al "baño María", durante 40 minutos aproximadamente. Quitar el molde cuando esté tibio. El molde es preferible que sea redondo y de poca altura, para que quede en forma de torta.

PATATITAS Y CEBOLLITAS ESTOFADAS

Se necesita

300 grs. de patatas pequeñas (mismo tamaño).
300 grs. de cebollitas pequeñas (mismo tamaño).
50 grs. de manteca de cerdo.
1 dl. de vino blanco.
1 cucharada de pimentón.
Caldo, sal, pimienta, laurel.

Modo de hacerlo:

Escaldar las cebollitas y pelarlas. Pelar las patatas. En una cazuela de barro fundir la manteca de cerdo, añadir las cebollitas y las patatitas enteras y dorar unos minutos por todos los lados. Añadir el laurel, la sal y el pimentón; remover con una cuchara de madera, con cuidado, y tapar la cacerola. Cocer lentamente, añadiendo el vino poco a poco y si hace falta algunas cucharadas de caldo. Servir caliente cuando las patatitas estén tiernas.

(Escaldar: Introducir unos minutos un alimento en agua hirviendo, retirándolo en seguida).

FIDEOS A LA CAZUELA (4 personas)

Se necesita:

200 grs. de costilla de cerdo.
300 grs. de fideos gruesos.
1 cebolla.
2 tomates grandes (o 3 cucharadas de salsa).
Aceite y sal.

Modo de hacerlo:

En una cazuela de barro con aceite *rehogar* los trozos

de costilla; una vez dorados añadir la cebolla picada y cuando empiece a *dorarse* poner los tomates (o la salsa de tomate). Añadir 2 litros de caldo o agua, sazonar con sal y dejar cocer lentamente hasta que la carne esté cocida. Poner entonces los fideos cortados y dejar cocer unos 10 minutos más hasta que los fideos estén cocidos.

Retirar del fuego y dejar reposar unos minutos para que la pasta absorba la salsa. Tienen que quedar con poco caldo.

(*Rehogar, Dorar*: Freir en aceite suavemente y por pocos minutos algún alimento).



ANGEL DE LINOS QUINTANA

El día 24 de junio salió a la venta el entero-postal esta vez dedicado a Castellón con un valor facial de 7 pts. y una tirada de un millón cien mil ejemplares, y la impresión en Offset.



CENTENARIOS

El 17 de junio salió a la venta el primer grupo de la

serie Personajes (Centenarios), y está dedicada a Gabriel Miró, Francisco de Quevedo y San Benito.

El primero de ellos con valor de 6 pesetas y tirada de 12 millones, impreso en Calcografía con la figura de Gabriel Miró, escritor español (1879-1930) de novelas y relatos breves ambientados en su tierra alicantina, de finísima sensibilidad y una morosa delectación en el análisis de tipos y ambientes con una prosa muy bella y timbajada; podemos destacar de entre sus obras "Las cerezas del cementerio", "Figuras de la Pasión del Señor", "Libro de Sigüenza", "El Obispo leproso", "Años y lenguas", etc.

El segundo de ellos Francisco de Quevedo, escritor español (1580-1645) nacido en Madrid. La tirada es de 12 millones con un valor facial de 12 pesetas y también impreso en calcografía.

Entre las obras de más relieve figuran una de las mejores novelas picarescas "El Buscón" y las fantasías satíricas "Los Sueños". Su compleja figura es una de las más representativas de la literatura barroca española.

Y el tercer sello de esta primera serie, está dedicada a San Benito (480-543) con un valor facial de 30 pesetas y tirada de 8 millones, impreso en calcografía.

Estos dos últimos, el de Quevedo y el de San Benito, se han repetido en otra ocasión, y el del escritor alicantino es nuevo.



ESPAÑA INSULAR

Con la denominación de "España Insular", se ha puesto a la venta el día 8 de julio, una serie especial de Sellos de Correo, cuyos motivos ilustrativos están referidos a los archipiélagos Balear y Canario.

Esta serie está integrada por dos sellos estampados en huecograbado a cinco colores, en tamaño de 49,8 por 32,2 mm. (horizontal) y sesenta efectos en pliego. Los motivos ilustrativos y tirada son los siguientes:

—Valor 7 pesetas.—Motivo ilustrativo: reproducción del Atlas de Diego Hommen (1563), que se conserva en el Museo Naval de Madrid, referido al archipiélago Balear; tirada, doce millones de efectos.

—Valor 12 pesetas.—Motivo ilustrativo: reproducción de la carta de Mateo Prunes (1563), que se conserva en el Museo Naval de Madrid, referida al archipiélago Canario; tirada, doce millones de efectos.



CORREOS DE CASTILLA

Ha entrado en circulación una nueva serie de sellos de Correo con la denominación "Día del Sello".

La serie está integrada por un solo ejemplar, con un facial de 12 pesetas y tirada de 15 millones de ejemplares. El motivo que lo ilustra es un antiguo correo a pie de Castilla (siglos XIV al XV). Impreso en Calcografía.

Como muchos saben, todo aquel que sabe algo de historia, sus conocimientos le llegan a conocer que los primeros correos organizados en España en la Edad Media fueron los de Castilla antes que los de cualquier de los reinos en los cuales estaba dividida España. A nuestro juicio personal es un sello bueno, para promocionar el filatellismo.



FARO DEL SILENCIO

Sres.:

Ruego me consideren suscriptor de la revista FARO DEL SILENCIO por un período de:

- ☐ Un año
☐ Seis meses

Abonando la cantidad de

- ☐ Pts. 880 un año
☐ Pts. 450 seis meses
☐ US \$ 15 un año

Señale con una X en los recuadros elegidos

Mediante ☐ Giro postal ☐ Talón nominativo ☐ Reembolso

Nombre y apellidos

Calle o Plaza

Núm.

Piso

Ciudad

Provincia

País

Profesión

☐ Sordo

☐ Oyente

FEDERACION NACIONAL DE SORDOS

DE ESPAÑA

FUENCARRAL, 58, 2.º

MADRID-4

BOLETIN
DE
SUSCRIPCION



(y 3)

LA CONDUCCION EN CASOS DE PELIGRO

¿SI SE HA ENTRADO A MUCHA VELOCIDAD EN UNA CURVA?

Antes de entrar en la curva, si da tiempo, pisar el freno varias veces. Si vemos que el coche empieza a patinar, no tocar el pedal del freno, ni levantar el pie del acelerador. Girar el volante en la misma dirección en que se muevan las ruedas traseras al deslizarse; por ejemplo, si la parte trasera del vehículo patina hacia la izquierda, girar el volante hacia la izquierda.

Tan pronto como el coche se vaya poniendo recto, girar el volante en dirección contraria para que no patine de nuevo y en sentido contrario.

Aflojar un poco el acelerador, pero no retirar el pie fuertemente. Cuando se haya corregido el patinazo y aseguremos la tracción del vehículo, frenar suavemente. Si entonces patinaran las cuatro ruedas, soltaremos el freno para que puedan rodar y pisar luego el freno otra vez poco a poco y no dejarlas bloqueadas. De noche iremos a menos velocidad, circulando a una media que podamos frenar siempre dentro del espacio visible. Esto, es siempre importante en las curvas, ya que los faros alumbran en línea recta.

Con este último caso hemos terminado una serie de los que he creído os hayan sido de utilidad, por lo que en las próximas líneas también deseo expresaros aunque es tema diferente, otras reglamentaciones que pienso puedan interesaros para mejorar vuestra conducción.

NORMAS PARA CONDUCIR EN PLENA CIRCULACION

La circulación por carretera como sabemos bien, está siempre regida por una reglamentación general o de obligaciones locales, que es necesario conocer y observar rigurosamente. Las señales, en particular, son siempre un papel muy importante en la seguridad de la circulación. Conocerlas y entenderlas con una simple mirada. Aprender a reconocer cómo se llaman, no sólo por lo que nos dicen, si no también por su forma para cada una de sus diferentes categorías.

Las señales de circulación bien colocadas, avisan de un peligro, que de no estar la señal, no veríamos con tiempo suficiente. Nos dicen donde hace falta ir o circular a menos velocidad, informan sobre las

normas de circulación, avisan la dirección que hay que seguir, las intersecciones, clase de curva que se acerca y ayudan de otras muchas maneras.

No tenemos que olvidar que todas las reglamentaciones, nos exigen que seamos dueños en todo momento de nuestro vehículo. La distancia de parada aumenta con la velocidad.

Prestar atención a los peatones; pueden ir distraídos. Ser particularmente prudentes con los niños que están en la carretera o cerca de ella.

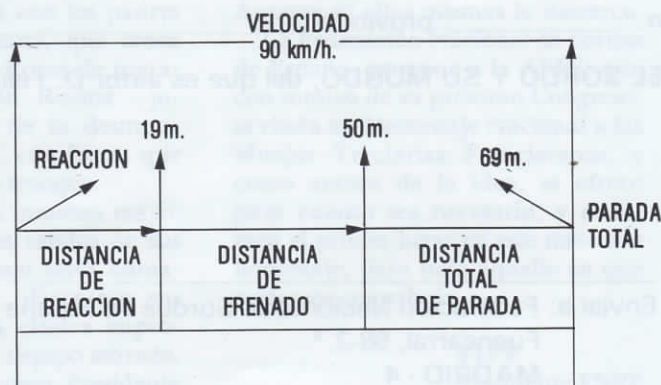
Cada uno de nosotros somos responsables de que nuestro vehículo esté en plenas condiciones para circular. Vigilaremos el buen estado y reglaje de los faros, frenos, dirección y ruedas.

El Código de la Circulación nos obliga que el vehículo lleve silenciador en buen estado. No hacer ruidos inútiles, bien sea con el motor o bien las señales acústicas.

DISTANCIAS MINIMAS DE PARADA Y DIFERENTES VELOCIDADES

Tiempo de reacción 0,75.

Velocidad (Km/h.)	Distancia de reacción (metros)	Distancia de frenado (metros)	Distancia total de parada (metros)
20	4	3	7
30	6	6	12
40	8	10	18
50	10	16	26
60	13	22	35
70	15	30	45
80	17	40	57
90	19	50	69
100	21	62	83



VOCABULARIO

INDISTINTA(MENTE).—QUE DA IGUAL.

Ejemplo.—Circularémos, **indistintamente**, por el lado...

Circularémos, **da igual**, por el lado...

INFERIOR.—MENOR.

Ejemplo.—Circularémos a una velocidad **inferior**...

Circularémos a una velocidad **menor**...

INFRINGIR.—DESOBEDECER. NO OBEDECER.

Ejemplo.—**Infringiremos** una norma de la circulación...

Desobedecemos una norma de la circulación...

INFLAMABLES.—PELIGROSAS AL TOCAR EL FUEGO.

Ejemplo.—Materias **inflamables**...

Materias **peligrosas al contacto con el fuego**...

INICIAR.—EMPEZAR.

Ejemplo.—**Iniciar** la circulación a una velocidad...

Empezar la circulación a una velocidad...

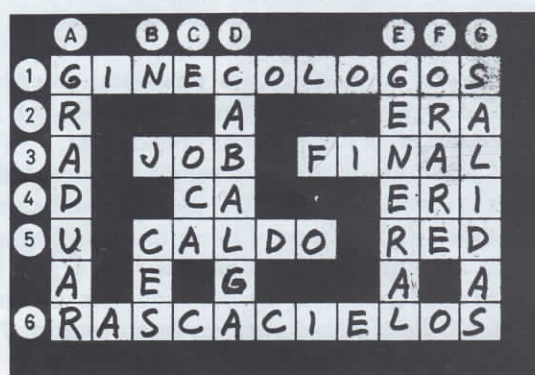
INMEDIATA(MENTE).—RAPIDA(MENTE).

Ejemplo.—Hacemos la parada **inmediatamente**...

Hacemos la parada **rápidamente**...

SOLUCION A LOS PASATIEMPOS DEL NUMERO ANTERIOR

CRUCIGRAMA



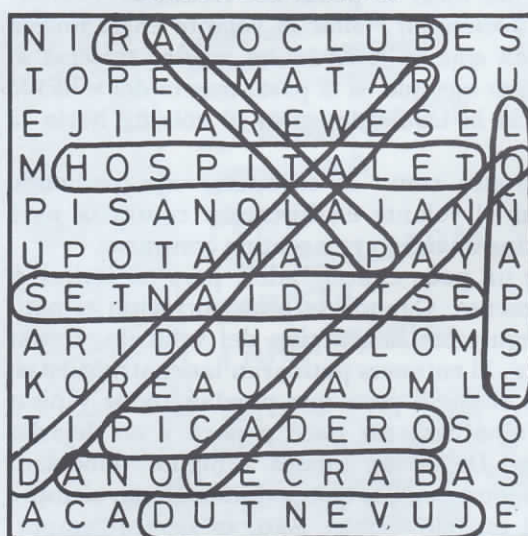
JEROGLIFICO

EN EL PARDO (ENE - L - PAR - DO)

NUDO MARINERO

NINGUNO

SOPA DE LETRAS



1.—Rayo Club. 2.—Patria. 3.—Hospitalet. 4.—Español. 5.—Layetano. 6.—Barcelona. 7.—Juventud. 8.—Real Madrid. 9.—Estudiantes. 10.—Picadero.

BOLETIN DE PEDIDO

D. _____, con domicilio en _____ calle _____

n.º _____ provincia _____, desea recibir _____ ejemplares del libro

EL SORDO Y SU MUNDO, del que es autor D. Félix-Jesús Pinedo Peydró al precio de 500 pts. ejemplar.

Firma

Enviar a: Federación Nacional de Sordos de España

Fuencarral, 58-2.º

MADRID - 4



INFORMACION OFICIAL

EL XXVI CONGRESO DEL C.I.S.S.

El
más
extenso
e
importante
de
su
historia

- El salón de actos del Hotel Crest, de Colonia (Alemania), escenario de este Congreso.
- Más de cien delegados con voto, de distintos países miembros, estuvieron presentes.
- Brillante actuación de España con sus propuestas aprobadas.
- Insistente inclinación del Presidente del C.I.S.S. y Delegados de numerosos países para que España organizase los XV Juegos de 1985.
- Rotunda negativa del Sr. Peñacoba a esta inclinación por considerar las dificultades económicas de España y la falta de instalaciones deportivas adecuadas a las necesidades de una olimpiada.
- España queda como primer candidato para organizar los juegos de verano de 1989.
- La enorme propaganda de Nueva Zelanda para conseguir la organización de los Juegos de 1985, derrotada por U.S.A. y Japón en la primera votación.
- Los Angeles (USA), vencedora por un voto contra Tokyo (Japón), organizará los XV Juegos de 1985.
- La señorita María Bendeguz, de Venezuela, primera mujer que forma parte de la Junta Directiva del C.I.S.S.
- El francés ha dejado de ser como idioma oficial del C.I.S.S., a propuesta de España.
- Queda en vigor el idioma inglés y la propuesta de España para votar en el XXVII Congreso de 1983 en Madonna di Campiglio (Italia), el reconocimiento oficial del idioma español.
- Aprobadas elevadas sanciones a las Federaciones Nacional Deportivas de cada país por incumplimiento de los Estatutos y Reglamentos del C.I.S.S. los clubs afiliados a las mismas.

Durante los días 21 y 22 de julio pasado, el salón de actos del Hotel Crest, de Colonia (Alemania), fue lugar de celebración del XXVI Congreso de la Federación Mundial de Deportes para sordos "C.I.S.S." con asistencia del Pleno de directivos y Delegados de todos los países miembros.

En este mismo salón, también se celebró el día 28, el banquete íntimo de Delegados con la nota curiosa, por primera vez en la historia del C.I.S.S., de prohibir la entrada a los medios informativos. Unicamente, tuvieron acceso la TV alemana y un fotógrafo alemán, contratados por la Organización.

Son las 9,30 horas del día 21 y el Sr. Jordán, Presidente del C.I.S.S. hace la apertura del XXVI Congreso con breves palabras de salutación y el siguiente:

ORDEN DEL DIA

1. Palabras de bienvenida por:
 - a) El Presidente de la DEUTSCHEN GEHORLOS-SPORTVERBAND (Federación Alemana de Deportes para Sordos).
 - b) El Presidente del C.I.S.S.
2. Confirmación de los poderes de los Delegados.
3. Candidaturas de miembro:
 - a) Argelia
 - b) Paraguay.

4. Discusión de la actitud de países miembros con el C.I.S.S.
5. Entrega de la estatuilla Rubens-Alcais.
6. Entrega de las medallas del C.I.S.S.
7. Aprobación del informe del XXV Congreso de 1979.
8. Informe del Comité Ejecutivo de los años 1979-80 (Apéndice X).
9. Aprobación de las cuentas de 1979 y 1980 (Apéndice B).
10. Informe de los IX Juegos de invierno de Meribel (Francia), de 1979.
11. Informe de los Records Europeos y Mundiales en 1979 y 1980 (Apéndice C).
12. Mociones recibidas de países miembros:
 - a) Estatutos
 - b) Nuevos deportes
 - c) Otras propuestas (Apéndice D).
13. Determinación de:
 - a) Suscripción del C.I.S.S.
 - b) Derechos de autorización
 - c) Derechos de participantes (Juegos Mundiales) (Apéndice E).
14. Elección de cuatro miembros para el Comité Ejecutivo. Cumplen:
Mr. C. E. Martola - FINLANDIA.
Mr. K. Dihel - POLONIA.

Mr. F. Abraham - HUNGRÍA.

Mr. G. Michea - RUMANIA.

15. Selección de época y lugar de los próximos Juegos Mundiales:

- a) XV Juegos de verano, 1985
- b) XI Juegos de invierno, 1987 } (Apéndice F)
- c) XVI Juegos de verano, 1989. }

16. X Juegos Mundiales de invierno de 1983:

- a) Información por el Comité Organizador } Apén. C)
- b) Aprobación del Programa. }

17. Campeonatos Mundiales y Europeos de 1982-1983 (Apéndice H).

18. Miscelánea.

19. Conclusión y clausura.

Diecisiete horas de trabajo han sido necesarias para debatir este Orden del día, destacando los siguientes acuerdos:

— Quedó aprobado por unanimidad todos los informes de los años 1979 y 1980.

— Hacer cumplir a algunos países del Este las mociones presentadas en el punto 12. del Orden del día sobre Estatutos del C.I.S.S. y Reglamentos internacionales deportivos.

— Dos nuevas actividades podrán competir en los Juegos de 1985; Bolos y Tiro femenino.

— Riguroso control de la Secretaría General del C.I.S.S. para aquellos Clubs afiliados que pretendan celebrar competiciones amistosas internacionales con deportistas de Entidades no pertenecientes a la Federación Nacional Deportiva de su país.

— Se han elevado considerablemente los derechos, por todos los conceptos con el C.I.S.S., cuyas nuevas cuotas entrarán en vigor el 1.º de Enero de 1982. El cuadro de la cuantía se dará a conocer oportunamente a los afiliados españoles.

— Después de niveladas votaciones entre los ocho candidatos que se presentaron para la renovación reglamentaria de cuatro miembros del Comité Ejecutivo del C.I.S.S., quedan nombrados para el período 1981-1985:

- 1. Srta. María Bendeguz, de VENEZUELA.
- 2. Mr. Furio Bonora, de ITALIA (renovación).
- 3. Mr. Kazimierz Diehl, de POLONIA (renovación).
- 4. Mr. Valery Korablinov, de RUSIA (renovación).

En cuanto a la Junta Directiva del C.I.S.S., ha quedado constituida para el período referido, así:

Presidente: Mr. Jerald M. Jordan (U.S.A.)

Vicepresidente 1.º: Friedrich Waldow (ALEMANIA).

Vicepresidente 2.º: John M. Lovett (AUSTRALIA).

Secretario General: Knud Sondergaard (DINAMARCA).

De estos cargos, los de Presidente y Secretario General recaen sobre los mismos señores que vienen ostentándolo durante muchos años. Los de Vicepresidente 1.º y 2.º son nuevos candidatos a la Junta Directiva del C.I.S.S., pero con experiencia en el deporte internacional de los sordos de 50 años para Mr. Waldow y de 15 para Mr. Lovett. Los cargos de Delegados Deportivos Internacionales del C.I.S.S., continúan así:

ATLETISMO: Esa Kauppinen, de FINLANDIA.

BALONCESTO: Richard Caswell, de U.S.A.

CICLISMO: L. Z. Miglioranza, de ITALIA.

FUTBOL: Dusan Hadzinikolov, de YUGOSLAVIA.

BALONMANO: Hardi Nordentoft, de DINAMARCA.

TIRO: Otto Dick, de ALEMANIA.

NATACION: Jo-Anne Robinson, de CANADA.

TENIS DE MESA: Gyorgi Weltner, de HUNGRÍA.

TENIS: Joseph Francois, de BELGICA.

VOLEIBOL: C. E. Scheepstra, de HOLANDA.

WATER-POLO: Ivan Vasak, de HUNGRÍA.

LUCHA: Marco Lue, de ITALIA.

HOCKEY-HIELO: Bernard Jonhston, de CANADA.

PATINAJE ART.: Bjoern Kjoede, de NORUEGA.

ESQUI: Simón Carmel, de U.S.A.

— Más de una hora duró el debate y votación para la selección de época y lugar de los próximos Juegos Mundiales. Para los de verano de 1985, inició su proposición el Delegado de Nueva Zelanda, acompañado de un directivo del Comité Olímpico de dicho país. Previamente, todos los presentes recibieron una bonita bolsa conteniendo diversa propaganda para la organización de los Juegos, totalmente aprobado por el gobierno australiano, Comité Olímpico y Federaciones Nacionales Deportivas de dicho país. Este Delegado que mantuvo su información durante más de veinte minutos, finalizó ofreciendo el alojamiento y manutención a todos los asistentes, TOTALMENTE GRATUITO. Fue muy aplaudido y cuando se pensaba en su victoria la votación sólo arrojaba 12 votos a su favor. Todos pensamos en las dificultades de costear el desplazamiento y la época para celebrar los Juegos; el mes de Diciembre.

Continuaron las proposiciones por los Delegados de Japón y U.S.A. en ayudas muy parecidas, llegando a la votación con ventaja mínima por U.S.A., siendo aprobado definitivamente la celebración del los XV Juegos de verano de 1985 en LOS ANGELES (U.S.A.).

Todos han considerado la ventaja de que los Juegos Olímpicos para oyentes de 1984, también en los Angeles, dejará las instalaciones acondicionadas para los sordos con un coste inferior para la Comisión Organizadora.

— Para los Juegos de invierno de 1987 se presentaron diversos países, decidiendo el Presidente del C.I.S.S. que la votación definitiva se realizara en MADONNA DI CAMPIGLIO (Italia), durante el XXVII Congreso del C.I.S.S.

— El apartado c) del punto 15 del Orden del Día no presentó ningún problema, quedando constancia en el Acta la aceptación de ESPAÑA como primer candidato para organizar los XVI Juegos de 1989. Se considera razonable la negativa del Sr. Peñacoba para adjudicar a ESPAÑA la organización de los XV Juegos de verano de 1985 por deseo de varios Delegados. Todos debemos comprender que una organización de esta envergadura donde hacen falta más de quinientas personas instruídas deportivamente para atender con normalidad el normal desarrollo de los Juegos, además de unas instalaciones que reúnan las condiciones olímpicas, carentes actualmente en nuestro territorio nacional. Estas dos razones básicas son suficientes para privarnos de las autorizaciones de S. M. el Rey, Consejo Superior de Deportes, Comité Olímpico Español y Federaciones Españolas de los deportes representativos, necesarias para que el C.I.S.S. pueda otorgar la organización.

— Poco tiempo se dedicó al punto 16. X Juegos Mundiales de invierno de 1983. El Delegado de Italia entregó a los asistentes una carpeta con la información sobre la programación de estos Juegos, siendo aprobado por unanimidad. Para facilitar los preparativos a aquellos interesados en presenciar estos Juegos, seguidamente se detalla el Programa:

LUGAR: Madonna di Campiglio (Italia).

FECHA: 15 a 22 de Enero de 1983.

Programa inicial (sin horarios)

Día 15—Llegada de atletas. Apertura del XXVII Congreso del C.I.S.S.

Día 16—Continuación del XXVII Congreso del C.I.S.S. Ceremonia de apertura de los X Juegos Mundiales. Competición de Hockey sobre hielo. Reunión del Comité Ejecutivo y jefes de equipos.

Día 17—Clausura del XXVII Congreso del C.I.S.S. Pruebas alpinas: Slalom gigante para masculinos y femeninos.

Día 18—Pruebas nórdicas: Fondo 15 kms. masculino. Fondo 5 kms. femenino. Competición de Hockey sobre hielo.

Día 19—Pruebas alpinas: Slalom especial masculino y femenino. Pruebas nórdicas: Salto 40 metros masculino.

Día 20—Pruebas nórdicas: Fondo 30 kms. masculino. Fondo 10 kms. femenino. Competición de Hockey sobre hielo.

Día 21—Pruebas alpinas: Descenso libre masculino y femenino. Patinaje de velocidad.

Día 22—Pruebas alpinas: Slalom paralelo masculino y femenino. Pruebas nórdicas: Relevos 3 × 10 kms.

masculino. Relevos 3 × 5 kms. femeninos. Ceremonia de clausura de los X Juegos. Fiesta de despedida.

Día 23—Partida de los atletas.

A este inicial Programa, la Organización italiana acondicionará el correspondiente a las recepciones oficiales y actividades de ambientación.

—Mucho tiempo y votaciones fueron necesarias para resolver el punto 17. Campeonatos Mundiales y Europeos de 1982-83. Oportunamente se ofrecerá el cuadro de países que organizarán estos campeonatos oficiales, anticipando la buena noticia de que ESPAÑA tiene que preparar en Madrid la celebración del CAMPEONATO DE EUROPA DE TENIS, GRUPO B.

—Antes de clausurar el XXVI Congreso, Mr. Jordan, Presidente del C.I.S.S., comunicó la prohibición de utilizar ninguna propaganda en la ropa deportiva que utilicen los atletas a partir de los X Juegos de invierno de 1983. Gran sorpresa para muchos pero así lo determinan las Reglas olímpicas.

Con gran animación de todos los Delegados, quedó clausurado este Congreso, reservando la Organización alemana la celebración del banquete íntimo para el día 28.

BUPE



Con la asistencia a COLONIA del Presidente del Comité Olímpico Internacional (primera vez en la historia del C.I.S.S.), hoy día el español Sr. Samaranch y la eficaz intervención del Sr. Peñacoba, representante de ESPAÑA, en el XXVI Congreso, el deporte internacional de los Sordos inicia una nueva etapa evolutiva.



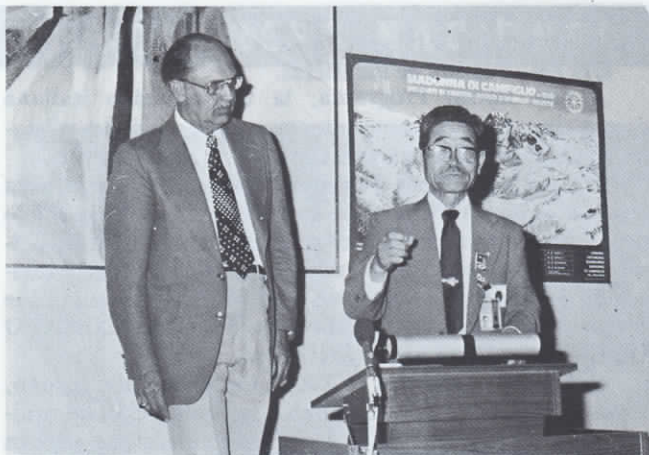
Felicitación de ESPAÑA a Mr. Friedrich Waldow, Presidente de la D.G.S. (Federación Alemana de Deportes para Sordos) por su elección como Vicepresidente 1.º del C.I.S.S. para el período 1981-1985.



La señorita María de Bendiguz, de Venezuela, primera mujer que forma parte del Comité Ejecutivo del C.I.S.S., entrega un recuerdo al Presidente, Mr. Jordan.



El Vicepresidente de la AAAD (Federación Americana de Deportes para Sordos) expone en el Congreso un detalle informativo de lo que será la organización de los XV Juegos de verano de 1985.



El Presidente de la Federación Japonesa de Deportes para Sordos comunica, antes de perder la votación, las condiciones que pueden ser ofrecidas en la organización de los XV Juegos Olímpicos de verano de 1985.



Un miembro del Comité Olímpico Italiano hace entrega al Sr. Peñacoba de la carpeta con el Programa informativo de los X Juegos de invierno de 1983.



Satisfacción del Presidente del C.I.S.S., Mr. Jerald M. Jordan, durante la clausura del XXVI Congreso.



El belga, Antonio Dresse, único de los fundadores del C.I.S.S. en vida, felicita a ESPAÑA por su positiva intervención en el Congreso.



Positivas relaciones de U.S.A. y ESPAÑA de cara a los XV Juegos Olímpicos de 1985 en los ANGELES. Mr. Art Kruger, Presidente de la AAAD (Federación Americana de Deportes para Sordos) y el Sr. Peñacoba, acompañado del Delegado de Uruguay (izquierda), brindan en el Banquete íntimo del C.I.S.S.

14. Weltspiele der Gehörlosen

XIV World Games for the Deaf
Cologne/Germany

KÖLN

RUHRGEBIET REPUBLIK DEUTSCHLAND

23. Juli - 1. August 1981

DEUTSCHER GEHÖRLOSEN-SPORTVERBAND

EN LA OLIMPIADA DE COLONIA (ALEMANIA) PRIMER BRONCE PARA ESPAÑA

- *La asistencia del Sr. Samaranch, Presidente del C.O.I., a la apertura de los XIV Juegos, marca una nueva etapa en la evolución del C.I.S.S. y de los países afiliados.*
- *El Hotel Crest, de Colonia, escenario de la visita especial, concedida por el Sr. Samaranch a la expedición española.*
- *La participación del equipo femenino de baloncesto proporciona a España y a sus jugadoras el primer diploma del C.I.S.S. con medallas de bronce para la historia.*
- *La limitación de ocho jugadoras en baloncesto al presupuesto económico aprobado, culpable de no conseguir medalla de oro o plata.*
- *Gran sorpresa en fútbol al perder España los dos primeros partidos, jugados con una técnica imprevista, continuada y desconocida.*
- *Los técnicos internacionales califican el juego individual de nuestros seleccionados en tercer lugar, después de Rusia y Alemania.*
- *Incomprensible que España empate con Inglaterra y pierda con Rusia y Alemania cuando Inglaterra ha empatado con Rusia y ha ganado a Alemania.*
- *Los tenistas madrileños, Vila (masculino) y Morales (femenino) con posibilidades de medalla, eliminados injustamente por decisión del Comité de Competición a un retraso de presentación.*
- *Carmen Méndez, de Madrid, máxima encestadora del equipo español de baloncesto, clasificada en sexto lugar como internacional.*
- *Aunque se ha podido quedar mejor, beneficiosa lección para nuestros seleccionados, entrenadores y delegados deportivos, con lo visto y aprendido, trabajar para 1985.*

El pasado día 20 de julio, un reactor de la Compañía Lufthansa en vuelo regular LH-167, desplazaba desde Madrid a 48 deportistas vestidos con el traje olímpico español, 2 fotógrafos oficiales y 10 turistas acompañantes. El total de 60 personas que componían la expedición, empezaron con mala suerte al averiarse el avión antes de la salida, originando un retraso de 8 horas.

Un autocar de la Organización alemana esperaba en el Aeropuerto de Colonia para trasladar al conjunto español al Hotel Coellner Hof. Son las 12 de la noche y el Hall del Hotel era un "vertedero" de equipajes. Un cuadro de distribución de habitaciones, previamente preparado, alojó en diez minutos a los cansados expedicionarios.

Los señores Peñacoba y Azategui, Presidente y Secretario de alemán, respectivamente, del **Comité Español de Deportes Silenciosos**, se desplazaron a Colonia el día anterior para poder asistir a la Asamblea constitucional de la Federación Europea de Deportes para Sordos.

Un equipo del Programa "Hablamos", compuesto por la Srta. Mary Cruz, el célebre Marín y dos cámaras, llegaron al Hotel Coellner Hof el día 23, alojándose en las habitaciones reservadas.

Por Colonia e instalaciones deportivas de los Juegos hemos podido ver a numerosos automóviles particulares con matrícula española que se han desplazado para animar a nuestros participantes. También han asistido varios españoles con residencia en el extranjero, todos ellos del mundo silencioso, como es natural. El Hotel Coellner Hof ha sido escenario de numerosas visitas.

Durante los días 21 y 22, reservados por la Organización alemana para el Congreso del C.I.S.S., fueron destinados por nuestros deportistas para entrenamientos e inspección de las instalaciones donde **España** ha de jugar.

El día 23 por la tarde tuvo lugar, con gran éxito, la cere-

monia de apertura de los Juegos, asistiendo al acto el Sr. Samaranch, Presidente del COI, Autoridades gubernamentales y deportivas de Alemania, Junta Directiva del C.I.S.S. y numeroso público, entre ellos unos 25.000 sordomudos, que aplaudieron en el enorme Estadio Olímpico Müngersdorfer el desfile de más de 2.500 deportistas correspondientes a 42 países, precedidos de sus respectivas banderas y números musicales de ambientación.

La bandera del C.I.S.S. hace acto de presencia en las pistas del Estadio, portada por atletas del país organizador, siendo izada al son del himno del Comité Internacional des Sports des Sourds. El Sr. Samaranch dio por inaugurados los **XIV Juegos Olímpicos para Sordos** con un breve discurso traducido en mímica por numerosas azafatas instaladas en el terreno de juego.

A continuación, actuaron con breves palabras diversas personalidades deportivas de Alemania y, por último, el Sr. Jordan, Presidente del C.I.S.S., concluyendo su mensaje con la suelta de cientos de palomas y miles de globos.

Finalizado el desfile de salida y números musicales de ambientación, a las 19 horas dio comienzo el partido oficial de fútbol entre los países de **Hungría** y **Suecia**, del Grupo "A", en lugar de **Rumanía-México** que estaba programado, debido al retraso de llegada, anunciada por el equipo rumano. El partido finalizó con resultado contundente de 5-1 a favor de los húngaros, con ventaja de 3 a 0 en el descanso.

A partir del día 24, dieron comienzo las distintas actividades, participando **España** en Atletismo (100 m. lisos femeninos), Natación (100 m. libres y 200 m. braza), Tenis (1.ª ronda individuales, masculino y femenino) y Fútbol a las 15 horas en el Estadio SUD, **España-Rusia**. En este primer día de actuación los resultados para **España** demostraban a superioridad de los deportistas contrarios. Unicamente en Tenis, nuestros jugadores Manuel Vila y Carmen Morales, vencieron

en individuales al danés, T. Står Henriksen y a la francesa, Edith Verwaerde, por 6:3 / 6:3 y 6:2 / 6:3, respectivamente. Enhorabuena. En cuanto a nuestro tenista catalán, Ernesto Ventos, tuvo mala suerte al corresponderle en principio al americano Kerry Belser. De todas formas demostró su calidad con el resultado de 3:6 / 6:1 / 2:6. El madrileño Moriyón fue vapuleado por el francés Jean J. Goussin por 2:6 / 0:6.

Carmen Morales y Manuel Vila, dos tenistas que podían haber conseguido medalla, fueron eliminados en individuales por requerimiento del Delegado francés, al llegar a las pistas dos minutos después de la hora reglamentaria, el día 26, domingo. Reconstruidos los hechos en la reunión del **Comité Español de Deportes Silenciosos**, este mismo día por la noche, el Delegado Nacional de Tenis, Víctor López-Jurado y el Entrenador, Sr. Llorente, informaron: 1.º Se culpa a la Organización alemana del retraso al encontrarse las pistas a más de 10 Kms. del Hotel donde se alojan los jugadores, existiendo la particularidad del servicio restringido del Metro en domingo, único medio de transporte aportado por la Organización. 2.º el Arbitro principal autorizó a los españoles para iniciar las partidas, negándose los jugadores franceses y su Delegado. 3.º Puesto en conocimiento al Delegado de Tenis del C.I.S.S., éste apoyó la negativa de los franceses, cosa ilegal por predominar siempre la decisión del Arbitro principal.

Al día siguiente, el Sr. Peñacoba, Presidente del C.E.D.S., solicitó una entrevista al Delegado Técnico de Tenis del C.I.S.S., Mr. Joseph Francois, siendo realizada a los dos días con asistencia, además, de los señores Jorquera (Secretario de extranjero), Víctor López Jurado (Delegado Nacional de Tenis) y Fernando Llorente (Entrenador de Tenis) por parte del C.E.D.S. y el Presidente del Comité de Competición, el Delegado de Tenis francés y un miembro del C.I.S.S. por la oposición.

Después de dos horas de conversaciones para reconstruir los hechos y la imposibilidad de dar solución a favor de **España** por haber transcurrido el plazo legal de reclamaciones que disponen las **Reglas Técnicas del C.I.S.S.** y las de la Federación Internacional de Tenis, los tenistas españoles Manuel Vila y Carmen Morales quedaban eliminados de las competiciones individuales.

De todas formas, la visita ha sido de gran utilidad al deducirse los motivos que indujeron al Delegado de Tenis francés para no aceptar el retraso de los tenistas españoles, totalmente ajeno a la culpabilidad de los mismos y existiendo la particularidad de la tolerancia del día 24 para comenzar las partidas treinta minutos más tarde.

El motivo: **El idioma francés, como oficial del C.I.S.S., ha dejado de existir, aprobado por votación de los delegados en el XXVI Congreso de los días 21 y 22 a propuesta reglamentada de España.**

Este hecho ha quemado de deportividad del nuevo Presidente de la Fédération des Sport de Sourds de France, aprovechándose del insignificante retraso para conseguir la eliminación de los tenistas españoles Vila y Morales.



Stuttgart, breve escala para los seleccionados españoles.

Ante su importancia, el **Comité Español de Deportes Silenciosos**, presentará un escrito al Presidente y Secretario del C.I.S.S. para ser tratado en el XXVII Congreso de 1983, a celebrar en **Madonna di Campiglio (Italia)** durante el mes de enero.

Con la participación de dos deportistas de Natación y Atletismo se cumplen los propósitos del **Comité Español de Deportes Silenciosos**. "Hacer comprender a estos atletas, con repercusión a los demás, qué es una Olimpiada y la formación que disponen los deportistas de otros países". Los cuatro que han asistido a Colonia son muy jóvenes y con comprobada vocación deportiva, suficiente para que puedan prepararse y competir en la Olimpiada de 1985 en los **Angeles (U.S.A.)**, con el pensamiento de ganar medallas.

Van transcurriendo los días con toda normalidad y los componentes de la expedición española llegan con ilusión a la clausura de los Juegos el día 1 de agosto, desfilando tres Delegados, el abanderado y el equipo de Baloncesto femenino que consiguió las primeras medallas y el primer Diploma del CISS para **España**. No es mucho pero consideramos que tiene un positivo valor para la historia del **Comité Español de Deportes Silenciosos** al coincidir con la asistencia del Sr. Samaranch, Presidente del C.O.I., un español más que siente el esfuerzo de nuestros deportistas al aportar todo lo que saben en nombre de **España**, ganándonos el aprecio, la consideración y el respeto de todos los países participantes. Esto es bastante para empezar y así lo ha reconocido el Sr. Samaranch, comprensivo del retraso que padece **España** en la formación de atletas para el deporte de competición. **El deporte es de todos y todos debemos trabajar para nivelarlo.**

El día 3 de agosto a las 11,20 horas un reactor de la Cía. Lufthansa, en vuelo regular LH-166, cumplía el regreso a Madrid de las 62 personas que componen la expedición, llegando a Barajas a las 15,05 horas, donde un nutrido grupo de sordos, simpatizantes y familiares estaban esperando. Un autocar de la Agencia SAMAR trasladó a todos al domicilio del **Comité Español de Deportes Silenciosos**, finalizando una misión eficazmente cumplida.

BUPE



La llegada a Colonia con ocho horas de retraso, refleja en las seleccionadas de Baloncesto el cansancio y el desconocimiento de lo que las rodea.

RESULTADOS

Para que sirva de utilidad a todos los deportistas sordos españoles y personas interesadas, seguidamente se detallan los resultados en deportes de equipo y la clasificación de todos que han obtenido medalla con especificación del RECQRD del C.I.S.S. No se pueden incluir los resultados de las eliminatorias en deportes individuales puesto que requieren mucho espacio sin gran utilidad.

ATLETISMO

Record-CISS

		(masculino)		
Actividad: 100 m.:				10''06
Participantes = 21.				
Oro:	L. Rogers	U.S.A.	11''08	
Plata:	A. Shevdzhen	Rusia	11''08	
Bronce:	G. Namba	U.S.A.	11''18	
200 m.				21''03
Participantes = 27.				
Oro:	L. Rogers	U.S.A.	22''18	
Plata:	D. Robinson	Inglaterra	22''43	
Bronce:	G. Namba	U.S.A.	22''50	
400 m.				47''00
Participantes = 23.				
Oro:	W. Cooley	U.S.A.	48''51	
Plata:	G. Sciaraffa	Italia	48''98	
Bronce:	D. Robinson	Inglaterra	49''26	
800 m.				1'49''07
Participantes = 18.				
Oro:	R. Husainov	Rusia	1'54''88	
Plata:	E. Pelletier	Francia	1'55''09	
Bronce:	J. Schuster	Alemania	1'55''35	
1.500 m.				3'49''05
Participantes = 17.				
Oro:	T. Karvonen	Finlandia	3'56''06	
Plata:	P. Landry	Canadá	3'56''70	
Bronce:	R. Husainov	Rusia	3'58''74	
5.000 m.				14'28''00
Participantes = 15.				
Oro:	T. Karvonen	Finlandia	14'40''48	
Plata:	S. Mc. Calley	U.S.A.	14'45''68	
Bronce:	G. Chapot	Francia	14'47''70	
10.000 m.				30'25''02
Participantes = 14.				
Oro:	T. Karvonen	Finlandia	30'24''87	
Plata:	P. Murzin	Rusia	30'52''61	
Bronce:	S. Kumar	India	30'55''57	
25 kms.				1.21'21''00
Participantes = 22.				
Oro:	P. Murzin	Rusia	1.21'54''00	
Plata:	S. Kumar	India	1.22'07''00	
Bronce:	J. Smistek	Polonia	1.22'20''00	
20 Kms. marcha				1.25'37''08
Participantes = 4.				
Oro:	A. Congiusta	Italia	1.40'50''00	
Plata:	J. Johny	India	1.44'14''00	
Dos descalificados				
3.000 m. obstáculos				9'02''08
Participantes = 6				
Oro:	W. Zapfe	Alemania DDR	9'16''43	
Plata:	T. Bachtel	U.S.A.	9'20''53	
Bronce:	S. Bilusiak	Rusia	9'41''46	
110 m. Vallas				14''03
Participantes = 7				
Oro:	G. Davis	U.S.A.	15''34	
Plata:	S. Rash	U.S.A.	15''65	
Bronce:	M. Alessin	Rusia	15''91	
400 m. Vallas				51''04
Participantes = 9				
Oro:	G. Davis	U.S.A.	55''66	
Plata:	Y. Svidunovitch	Rusia	56''31	
Bronce:	M. Peterson	U.S.A.	57''12	



Los olímpicos españoles, únicos recibidos oficialmente por el Sr. Samaranich, en Colonia. El Sr. Peñacoba, le hace entrega de una bandeja dedicada con el escudo del C.E.D.S.



El Sr. Samaranich hace la apertura de los Juegos con breves palabras y la entrega del banderín del Comité Olímpico Internacional.



El Sr. Jordan, Presidente del C.I.S.S., ordena sean soltados los miles de globos y palomas ante la admiración del Sr. Samaranich y su Secretaria.

4 × 100 m.			41''01
Participantes = 6			
Oro: (G. Namba-R. Cline- J. Oliver-L. Rogers)	U.S.A.	41''88	
Plata: (A. Sheudzhov- A. Zheludkov- A. Saevski-V. Sazhnev)	Rusia	42''48	
Bronce: (S. Krawsz- A. Wozniak-Z. Grunt- A. Sokal)	Polonia	43''53	
4 × 400 m.			3'16''06
Participantes = 6			
Oro: (G. Namba-G. Davis- E. Davis-W. Cooley)	U.S.A.	3'17''94	
Plata: (S. Zeimanovski-V. Chekin- R. Husainov-A. Zheludkov)	Rusia	3'20''87	
Bronce: (H. Schuster-J. Schuster- R. Bühringer-M. Brucher)	Alemania	3'21''68	
Salto de altura			2,02 m.
Participantes = 16			
Oro: S. Walker	U.S.A.	1,99 m.	
Plata: R. Wheeler	U.S.A.	1,93 m.	
Bronce: E. Vassiliev	Rusia	1,90 m.	
Salto de longitud			7,25 m.
Participantes =			
Oro: A. Saeuski	Rusia	7,03 m.	
Plata: N. Riley	U.S.A.	7,02 m.	
Bronce: L. Rogers	U.S.A.	6,87 m.	
Salto con pértiga			4,40 m.
Participantes = 9			
Oro: M. Bednarek	Polonia	4,70 m.	
Plata: V. Kreidunov	Rusia	4,70 m.	
Bronce: P. Legher	U.S.A.	4,10 m.	
Salto triple			15,27 m.
Participantes = 6			
Oro: A. Belinski	Rusia	14,79 m.	
Plata: N. Steinbach	Alemania DDR	13,80 m.	
Bronce: R. Milton	U.S.A.	13,62 m.	
Lanzamiento de peso			16,94 m.
Participantes = 13			
Oro: B. Henriksson	Suecia	15,15 m.	
Plata: V. Egorov	Rusia	15,06 m.	
Bronce: D. Niemuth	U.S.A.	14,03 m.	
Lanzamiento de disco			46,90 m.
Participantes = 15			
Oro: D. Nieuwth	U.S.A.	48,40 m.	
Plata: J. Holcomb	U.S.A.	44,62 m.	
Bronce: W. Moers	U.S.A.	44,34 m.	
Lanzamiento de jabalina			70,76 m.
Participantes = 9			
Oro: J. Swofford	U.S.A.	67,12 m.	
Plata: J. Manning	U.S.A.	66,90 m.	
Bronce: T. Solem	Noruega	64,30 m.	
Lanzamiento de martillo			56,96 m.
Participantes = 6			
Oro: W. Moers	U.S.A.	51,34 m.	
Plata: M. Guillot	Francia	49,64 m.	
Bronce: M. Zamotski	Polonia	43,98 m.	
Decatlón			6.500 p.
Participantes = 8			
Oro: T. Dixon	U.S.A.	6.500 p.	
Plata: A. Mikhail	Rusia	6.452 p.	
Bronce: A. Potopalski	Rusia	6.166 p.	
100 m.	(Femenino)		12''03
Participantes = 21			
Oro: J. Sherrie	U.S.A.	12''14	
Plata: Ch. Sieberg	Alemania	12''40	
Bronce: S. Rochette	Francia	12''61	



Salida del conjunto español del Estadio Mürgerdorfer, precedido de la bella señorita alemana.



Los directivos españoles al paso por la Tribuna del Estadio Mürgerdorfer durante la ceremonia de apertura de los Juegos.



Nuestros participantes al paso por la Tribuna durante la ceremonia de apertura.

200 m.			25''02
Participantes = 16			
Oro: S. Jackson	U.S.A.	24''92	
Plata: Ch. Sieberg	Alemania	25''66	
Bronce: R. Downing	U.S.A.	25''91	
400 m.			56''06
Participantes = 9			
Oro: R. Windbrake	Alemania	57''15	
Plata: H. Zawadzka	Polonia	58''28	
Bronce: N. Jordan	U.S.A.	59''07	
800 m.			2'07''05
Participantes = 11			
Oro: R. Windbrake	Alemania	2'10''50	
Plata: R. Shelkovskaya	Rusia	2'12''31	
Bronce: H. Zawadzka	Polonia	2'14''43	
1.500 m.			4'31''08
Participantes = 9			
Oro: R. Windbrake	Alemania	4'31''23	
Plata: R. Shelkovskaya	Rusia	4'32''73	
Bronce: B. Bachtel	U.S.A.	4'34''48	
100 m. Vallas			14''70
Participantes = 8			
Oro: I. Ivanova	Rusia	15''08	
Plata: J. Body	U.S.A.	15''28	
Bronce: S. Rochette	Francia	15''62	
Salto de altura			1,65 m.
Participantes = 12			
Oro: O. Korkhova	Rusia	1,64 m.	
Plata: N. Tararukhina	Rusia	1,64 m.	
Bronce: J. Cook	U.S.A.	1,64 m.	
Salto de longitud			5,68 m.
Participantes = 13			
Oro: O. Korkhova	Rusia	5,61 m.	
Plata: V. Nagy	Hungría	5,40 m.	
Bronce: B. Fritsch	Alemania	5,27 m.	
Lanzamiento de disco			46,52 m.
Participantes = 9			
Oro: O. Glodina	Rusia	43,58 m.	
Plata: L. Krilova	Rusia	42,88 m.	
Bronce: B. Bodnar	U.S.A.	38,34 m.	
Lanzamiento de peso			14,49 m.
Participantes = 7			
Oro: L. Krilova	Rusia	14,22 m.	
Plata: O. Glodina	Rusia	11,65 m.	
Bronce: B. Bonnie	U.S.A.	10,75 m.	
Lanzamiento de jabalina			43,30 m.
Participantes = 9			
Oro: L. Krilova	Rusia	48,34 m.	
Plata: C. Bertrand	Francia	43,10 m.	
Bronce: K. Tellinghisen	U.S.A.	39,38 m.	
4 x 100 m.			48''80
Participantes = 5			
Oro: (S. Jackson-R. Downing- J. Body-N. Jordan)	U.S.A.	48''70	
Plata: (S. Hover-C. Hügel- Ch. Sieberg-R. Windbrake)	Alemania	49''19	
Bronce: (M. Mainer-J. Ludon- C. Mercan-S. Rochette)	Francia	49''34	
4 x 400 m.			3'16''60
Participantes = 4			
Oro: (A. Zharova-M. Botagova- R. Narkavitchute-N. Shelkovskaya)	Rusia	3'52''36	
Plata: (B. Fritsch-H. Mattes- Ch. Sieberg-R. Windbrake)	Alemania	3'52''44	
Bronce: (N. Jordan-S. Philips- L. Smith-A. Stephens)	U.S.A.	3'53''51	
Pentatlon			4.309 p
Participantes = 4			
Oro: O. Korhova	Rusia	3 428 p.	



Castidad en los "hinchas" sordos españoles que asistieron a COLONIA.



Nuestro popular fotógrafo, A. ROJO, asistió oficialmente a COLONIA.



El "peque" ROJO, con tarjeta de profesional, otro positivo valor de información para ESPAÑA.

Plata: E. Kladijeva
Bronce: J. Houghton

Rusia 3.140 p.
U.S.A. 2.918 p.

NATACION (Masculino)

100 m. libres

Participantes = 28

Oro: R. Gershwind
Plata: A. Gavaza
Bronce: J. Davenport

U.S.A. 55''59
Rusia 57''15
U.S.A. 58''26

55''74

20 m. libres

Participantes = 28

Oro: R. Gers wind
Plata: S. Wilson
Bronce: T. Urushima

U.S.A. 2'02''82
U.S.A. 2'03''47
Japón 2'04''50

2'02''46

400 m. libres

Participantes = 23

Oro: S. Wilson
Plata: R. Sprague
Bronce: K. Wilbanks

U.S.A. 4'16''13
Canadá 4'23''64
U.S.A. 4'24''37

3'53''42

1.500 m. libres

Participantes = 21

Oro: S. Wilson
Plata: R. Sprague
Bronce: D. Styles

U.S.A. 17'07''47
Canadá 17'33''66
U.S.A. 17'52''29

17'04''42

100 m. braza

Participantes = 17

Oro: F. Dominique
Plata: S. Samokhvalov
Bronce: P. Huckaby

Francia 1'10''52
Rusia 1'13''02
U.S.A. 1'13''56

1'10''70

200 m. braza

Participantes = 19

Oro: S. Samokhvalov
Plata: D. Filippi
Bronce: P. Huckaby

Rusia 2'33''46
Francia 2'33''76
U.S.A. 2'40''83

2'34''30

100 m. mariposa

Participantes = 19

Oro: K. Wilbanks
Plata: R. Gershwind
Bronce: A. Gavaza

U.S.A. 1'00''78
U.S.A. 1'01''91
Rusia 1'02''71

1'00''29

200 m. mariposa

Participantes = 12

Oro: K. Wilbanks
Plata: S. Wilson
Bronce: A. Johnson

U.S.A. 2'12''89
U.S.A. 2'17''34
Inglaterra 2'22''25

2'15''14

100 m. espalda

Participantes = 20

Oro: A. Gavaza
Plata: J. Davenport
Bronce: R. Gershwind

Rusia 1'04''15
U.S.A. 1'05''14
U.S.A. 1'05''79

1'04''18

200 m. espalda

Participantes = 23

Oro: J. Davenport
Plata: R. Sprague
Bronce: A. Gavaza

U.S.A. 2'17''55
Canadá 2'19''23
Rusia 2'20''01

2'14''51

400 m. estilos

Participantes = 8

Oro: R. Gershwind
Plata: S. Wilson
Bronce: A. Gavaza

U.S.A. 4'49''74
U.S.A. 4'53''26
Rusia 5'03''02

4'55''76

4 x 100 m. estilos

Participantes = 7

Oro: (J. Davenport-P. Huckaby
K. Wilbanks-R. Gershwind)
Plata: (A. Gavaza-S. Samokhvalov
G. Kamaev-A. Karpov)
Bronce: (A. Harris-M. Phillips
A. Cooper-S. Pearson)

U.S.A. 4'14''95
Rusia 4'24''22
Inglaterra 4'32''31

4'16''89



Eficaz misión de TVE con el equipo del Programa "HABLAMOS" enviado a COLONIA. El célebre Marín estaba allí.



Nuestros participantes en NATACION con el Delegado, Emilio Alvarez, momentos antes de empezar las competiciones.



Tres presidentes: Samaranch, del C.O.I.; Jordan, del C.I.S.S. y Peñacoba, del C.E.D.S., estuvieron presentes en el partido de fútbol ESPAÑA-RUSIA.

4 x 200 m. libres		8'32''31
Participantes = 7.		
Oro: (K. Wilbanks-R. Gershwind E. Hollinshead-S. Wilson)	U.S.A.	8'22''69
Plata: (A. Karpov-S. Samockvalov G. Kamajev-A. Gavaza)	Rusia	8'46''13
Bronce: (A. Harris-A. Cóoper A. Johnson-S. Pearson)	Inglaterra	8'52''95
Femenino		
100 m. libres		59''90
Participantes = 29.		
Oro: E. Lutz	U.S.A.	59''43
Plata: Ch. Holman	U.S.A.	1'01''68
Bronce: L. Barber	U.S.A.	1'03''60
200 m. libres		2'13''08
Participantes = 26.		
Oro: E. Lutz	U.S.A.	2'07''97
Plata: Ch. Holman	U.S.A.	2'12''63
Bronce: C. Fitzpatrick	Australia	2'12''96
400 m. libres		4'30''95
Participantes = 23.		
Oro: E. Lutz	U.S.A.	4'28''07
Plata: C. Fitzpatrick	Australia	4'39''30
Bronce: Ch. Holman	U.S.A.	4'46''57
800 m. libres		9'31''56
Participantes = 19.		
Oro: E. Lutz	U.S.A.	9'09''73
Plata: L. Baber	U.S.A.	9'40''67
Bronce: M. Yonkers	U.S.A.	9'55''42
100 m. braza		1'17''81
Participantes = 21.		
Oro: C. Fitzpatrick	Australia	1'15''39
Plata: I. Weber	Alemania	1'17''88
Bronce: A. Bishop	Australia	1'20''23
200 m. braza		2'44''97
Participantes = 19.		
Oro: C. Fitzpatrick	Australia	2'43''80
Plata: I. Weber	Alemania	2'44''84
Bronce: S. Brophy	Canadá	2'53''33
100 m. mariposa		1'12''16
Participantes = 22.		
Oro: M. Poole	U.S.A.	1'07''93
Plata: E. Lutz	U.S.A.	1'09''49
Bronce: S. Brophy	Canadá	1'12''44
200 m. mariposa		2'41''10
Participantes = 11.		
Oro: M. Poole	U.S.A.	2'30''51
Plata: K. Bates	U.S.A.	2'35''86
Bronce: A. Bishop	Australia	2'46''80
100 m. espalda		1'09''18
Participantes = 22.		
Oro: L. Barber	U.S.A.	1'08''51
Plata: Ch. Holman	U.S.A.	1'11''94
Bronce: S. Brophy	Canadá	1'12''50
200 m. espalda		2'27''38
Participantes = 17.		
Oro: L. Barber	U.S.A.	2'27''43
Plata: Ch. Holman	U.S.A.	2'34''73
Bronce: I. Weber	Alemania	2'38''17
400 m. estilos		5'19''22
Participantes = 13.		
Oro: L. Barber	U.S.A.	5'21''60
Plata: K. Bates	U.S.A.	5'27''88
Bronce: L. Dunn	U.S.A.	5'39''95



Continuadas conversaciones de los señores Samaranch y Peñacoba sobre la situación retrasada del deporte español silencioso.



En presencia del equipo arbitral, los capitanes de España y Rusia, intercambian el banderín de recuerdo.



Durante los entrenamientos en Colonia, Angel Rojo traduce en mímica las instrucciones del entrenador nacional, Señor Benavente.

4 x 100 estilos

5'00''90

Participantes = 8.

Oro: (L. Barber-K. Bregman-M. Poole-Lutz, B.)	U.S.A.	4'44''38
Plata: (P. Large-C. Fitzpatrick-A. Bishop-C. Ellison S.)	Australia	4'59''43
Bronce: (B. Liebscher-I. Weber-R. Mester-R. Behrenburg)	Alemania	5'01''43

4 x 100 m. libres

4'26''96

Participantes = 8.

Oro: (M. Poole-Ch. Holman-L. Dunn-E. Lutz)		4'07''73
Plata: (C. Ellison-P. Large-A. Bishop-C. Fitzpatrick)	Australia	4'22''91
Bronce: (K. Jarvinen-L. Kiselich-T. Leinster-S. Brophy)	Canadá	4'28''71

**BALONMANO
(Masculino)****Grupo A**

Yugoslavia-Noruega	22 - 11
Yugoslavia-Suecia	13 - 12
Noruega-Suecia	14 - 21

Grupo B

Dinamarca-Suiza	17 - 13
Alemania-Italia	15 - 22
Dinamarca-Alemania	14 - 15
Suiza-Italia	10 - 20
Dinamarca-Italia	24 - 23
Suiza-Alemania	8 - 23

Clasificación del Grupo y partidos para la General

(+) 1. Yugoslavia	19	(=) 1. Italia	17
(=) 2. Suecia	16	(+) 2. Dinamarca	14
3. Noruega	16	3. Alemania	10
4.		4. Suiza	—

Los puestos 1 (+) y 2 (+); 2 (=) y 1 (=) juegan invertidos las semifinales.

Tercer y cuarto puesto

Dinamarca-Suecia	18 - 15
ORO: Yugoslavia.	
PLATA: Italia.	
BRONCE: Dinamarca.	
4.º: Suecia.	
5.º: Noruega.	
6.º: Alemania.	
7.º: Suiza.	
8.º: (No ha participado).	

FINAL

Yugoslavia-Italia	21 - 16
-------------------	---------

**VOLEIBOL
(Masculino)****Grupo A**

Japón-Finlandia (15-9 / 9-15 / 12-15 / 8-15) =	1-3
Rusia-Italia (15-9 / 15-17 / 12-15 / 17-15 / 16-14) =	3-2
Rusia-Japón (15-7 / 15-3 / 15-5) =	3-0
Italia-Finlandia (15-7 / 7-15 / 15-7 / 16-14) =	3-1
Rusia-Finlandia (10-15 / 15-4 / 15-3 / 13-15 / 15-9) =	3-2
Italia-Japón (15-13 / 15-7 / 15-8) =	3-0

Grupo B

Bulgaria-Holanda (15-2 / 15-12 / 15-6) =	3-0
Alemania-U.S.A. (2-15 / 7-15 / 3-15) =	0-3
Bulgaria-Alemania (15-3 / 15-3 / 15-11) =	3-0
Holanda-U.S.A. (13-15 / 9-15 / 4-15) =	0-3
Bulgaria-U.S.A. (15-11 / 15-13 / 15-5) =	3-0
Holanda-Alemania (15-6 / 15-12 / 15-13) =	3-0

Clasificaciones

Grupo A	Puntos	Grupo B	Puntos
1. Rusia (188 - 131)	6	1. Bulgaria (135 - 66)	6
2. Italia (168 - 146)	4	2. U.S.A. (119 - 83)	4
3. Finlandia (143 - 165)	2	3. Holanda (91 - 121)	2
4. Japón (87 - 144)	0	4. Alemania (60 - 135)	0

Partidos para la clasificación general

Puestos 7-8	Japón-Alemania (15-11 / 15-10 / 15-10)	3-0
Puestos 5-6	Finlandia-Holanda (15-10 / 15-6 / 15-9)	3-0
Semifinal	Rusia-U.S.A. (15-7 / 15-7 / 15-10)	3-0
Semifinal	Italia-Bulgaria (-15 / 15-13 / 15-12 / 15-8)	3-1
Puesto 3	U.S.A.-Bulgaria (12-15 / 2-15 / 7-15)	0-3
Final	Rusia-Italia (15-17 / 13-15 / 15-2 / 15-13 / 15-5)	3-2

ORO: Rusia.
 PLATA: Italia.
 BRONCE: Bulgaria.
 4.º: U.S.A.
 5.º: Finlandia.
 6.º: Holanda.
 7.º: Japón.
 8.º: Alemania BR.

(Femenino)

Grupo

U.S.A.-Holanda (15-6 / 15-3 / 15-8) =	3-0
Alemania-Canadá (8-15 / 15-17 / 6-15) =	0-3
U.S.A.-Alemania (15-6 / 15-10 / 15-2) =	3-0
Holanda-Canadá (8-15 / 6-15 / 10-15) =	0-3
U.S.A.-Canadá (15-3 / 15-3 / 15-11) =	3-0
Holanda-Alemania (15-11 / 9-15 / 11-15 / 15-6 / 16-14)	3-2

Grupo B

Rusia-Japón (15-0 / 15-4 / 15-4) =	
Israel-Dinamarca (0-15 / 0-15 / 0-15) incomparecencia =	0-3
Rusia-Israel (15-0 / 15-0 / 15-0) incomparecencia =	3-0
Japón-Dinamarca (1-15 / 15-11 / 7-15 / 15-11 / 7-15) =	2-3
Rusia-Dinamarca (15-1 / 15-3 / 15-12) =	3-0
Japón - Israel (15-0 / 15-0 / 15-0) incomparecencia =	3-0

Clasificaciones

Grupo A	Puntos	Grupo B	Puntos
1. U.S.A. (135 - 52)	6	1. Rusia (135 - 24)	6
2. Canadá (109 - 98)	4	2. Dinamarca (128 - 90)	4
3. Holanda (107 - 151)	2	3. Japón (98 - 112)	2
4. Alemania (60 - 135)	0	4. Israel (0 - 135) incomparecencia	0

Partidos para la clasificación general

Puestos 7-8	Alemania-Israel (15-0 / 15-0 / 15-0) incomparecencia	3-0
Puestos 5-6	Holanda-Japón (11-15 / 5-15 / 6-15) =	0-3
Semifinal	U.S.A.-Dinamarca (15-5 / 15-5 / 15-6) =	3-0
Semifinal	Canadá-Rusia (3-15 / 7-15 / 0-15) =	0-3
Puesto 3	Dinamarca - Canadá (6-15 / 15-0 / 15-9 / 12-15 / 15-9) =	3-2
Final	U.S.A.-Rusia (7-15 / 3-15 / 9-15) =	0-3

ORO: Rusia.
 PLATA: U.S.A.
 BRONCE: Dinamarca.
 4.º: Canadá.
 5.º: Japón.
 6.º: Holanda.
 7.º: Alemania BR.
 8.º: Israel (incomparecencia).

TIRO

Carabina pequeño calibre, 50 m., 3 posiciones, 40 c.

Participantes = 41.

Individual

1. Dunkl Waltraud	Austria	386 - 351 - 371 = 1.108
2. Wüthrich Ulrich	Suiza	387 - 353 - 368 = 1.108
3. Lundvall Anders	Suecia	389 - 346 - 367 = 1.102

Clasificación países

- ITALIA: 4.343**
 Endrizzi 1.097, Calissano 1.061, Di Sapia 1.100, Regoli 1.085.
- NORUEGA: 4.323**
 Jerstad 1.059, Andresen 1.095, Strand 1.076, Holden 1.093.
- ALEMANIA BR: 4.269**
 Kirch 1.059, Grimm 1.088, Metzinger 1.050, Reckel 1.072.



Esta es la plantilla completa del equipo nacional de fútbol, posando en el campo de entrenamiento de Colonia. Cantavella (masajista), Liñan, Del Río, Pérez, Hernando, Jara, Basconcillos, Eboiche, Rosaleñ, Somolinos, Cuevas (jefe material), San Nicolás (entrenador auxiliar) y Benavente (entrenador nacional). Agachados: Peinado, Marcos, Vargas, Flor, Muñoz, Orejas, Torrado, Medina y Ferré.

Carabina pequeño calibre, 50 m., posición tendido, 60 c.

Participantes = 45.

1. Rawson Ross	Australia	589
2. Lundvall Anders	Suecia	589
3. Jeppesen Ivan	Dinamarca	586

Clasificación países

- BULGARIA: 2.319
Atanassov 568, Atanassov L. 581, Todorov 585, Iovkov 585.
- AUSTRIA: 2.318
Dunkl 586, Kout 582, Panholzer 575, Panholzer P. 575.
- ITALIA: 2.311
Calissano 586, Castorina 564, Endrizzi 585, Regoli 576.

Fusil de aire comprimido, 10 m., 40 c.

Participantes = 35

Individual

1. Dunkl Waltraud	Austria	89	91	92	96	93	95	=	556
2. Panholzer Christa	Austria	85	90	97	91	95	93	=	551
3. Di Sapio Fausto	Italia	91	90	92	94	92	89	=	548

Clasificación países

- AUSTRIA: 2.181
Dunkl 556, Panholzer 551, Kout 538, Peter 536.
- ITALIA: 2.150
Di Sapio 548, Endrizzi 539, Regoli 536, Nino 527.
- ALEMANIA BR: 2.098
Werner 538, Reckel 531, Weibrecht 529, Metzinger 500.

Pistola de aire comprimido, 10 m., 40 c.

Participantes = 17.

Individual

1. Stienstra Jan	Holanda	90	88	92	92	93	90	=	545
2. Dimitrov Jirko	Bulgaria	87	88	86	94	95	90	=	540
3. Di Franco Guy	Francia	91	88	89	87	90	93	=	538

Clasificación países

- ITALIA: 2.095
Foglia 534, Corbellari 526, Totti 521, Di Sapio 514.
- ALEMANIA BR: 2.077
Werner 529, Kirch 528, Kreinz 525, Weiland 495.
- BULGARIA: 2.060
Jirko 540, Lubomir 537, Iovkov 497, Emil 486.

WATER - POLO

Italia-Hungría	9 - 9	(2-2, 2-4, 1-1, 4-2)
U.S.A.-Holanda	11 - 11	(3-3, 3-1, 2-4, 3-3)
Hungría-U.S.A.	15 - 4	(3-1, 3-0, 5-2, 4-1)
Holanda-Alemania	10 - 12	(1-5, 2-2, 2-0, 5-5)
U.S.A.-Italia	2 - 10	(1-4, 0-3, 0 1, 1-2)
Alemania-Hungría	3 - 19	(1-6, 1-4, 1-5, 0-4)
Italia-Alemania	12 - 6	(3-2, 1-1, 3-2, 5-1)
Hungría-Holanda	10 - 2	(3-0, 3-0, 1-0, 3-2)
Alemania-U.S.A.	14 - 12	(5-3, 2-3, 3-5, 4-1)
Holanda - Italia	1 - 11	(0-3, 0-3, 1-2, 0-3)

Clasificación

ORO: Hungría	3	-	1	-	0	53	-	18	7 puntos
PLATA: Italia	3	-	1	-	0	42	-	18	7 "
BRONCE: Alemania	2	-	0	-	2	35	-	53	4 "
4.º: Holanda	0	-	1	-	3	24	-	44	1 "
5.º: U.S.A.	0	-	1	-	3	29	-	50	1 "



Susto, susto... el mejor jugador técnico, Rosaleñ, recibió un fuerte golpe en la cadera derecha por un contrario alemán. El Sr. Benavente le atiende en el terreno de juego.

BALONCESTO (Masculino)

Grupo A

Polonia-Francia (51-46)	96- 73
Polonia-Finlandia (57-22)	137- 38
Polonia-Rusia (47-40)	106-102
Finlandia-Rusia (33-61)	62-118
Francia-Rusia (41-72)	68-122
Francia-Finlandia (55-23)	94- 65

Grupo B

Yugoslavia-Suecia (36-38)	80-83
U.S.A.-Yugoslavia (46-28)	102-55
U.S.A.-Suecia (54-18)	104-61
Canadá incomparecencia	

Clasificaciones

1. Polonia	339 - 213	6 puntos	1. U.S.A.	206 - 116	6 puntos
2. Rusia	342 - 236	4 "	2. Suecia	144 - 184	4 "
3. Francia	235 - 283	2 "	3. Yugoslavia	135-185	2 "
4. Finlandia	165 - 349	0 "	4. Canadá	0 - 0	0 "

Partidos para la clasificación general

Puestos 7-8	Finlandia-Canadá	(0 - 0)	Incomparecencia Canadá
Puestos 5-6	Francia-Yugoslavia	(42 - 44)	77 - 75
Semifinal	Polonia-Suecia	(35 - 35)	79 - 71
Semifinal	Rusia-U.S.A.	(41 - 59)	72 - 114
Puesto 3	Suecia-Rusia	(27-28)	52 - 55
Final	Polonia-U.S.A.	(32 - 45)	59 - 89

ORO: U.S.A.

PLATA: Polonia

BRONCE: Rusia

4.º: Suecia

5.º: Francia

6.º: Yugoslavia

7.º: Finlandia

8.º: Canadá (incomparecencia)

Los ocho mejores encestadores mundiales

Grupo A			Grupo B		
1. Sicardi	Francia	102	1. Masko	Suecia	54
2. J. Rosojek	Polonia	94	2. Ashford	U.S.A.	32
3. Yurksha	Rusia	89	3. Denic	Yugoslavia	31
4. Malashenkov	Rusia	72	4. Newsome	U.S.A.	26
5. Giergun	Polonia	71	5. Brown	U.S.A.	25
6. S. Zwolinski	Polonia	68	6. Hamilton	U.S.A.	23
7. H. Zwolinski	Polonia	50	7. Sellick	U.S.A.	19
8. Levin	Rusia	49	8. Boklund	Suecia	19

(Femenino)

España-U.S.A.	(16 - 59)	23 - 84
U.S.A.-Francia	(41 - 13)	71 - 23
España-Francia	(16 - 20)	32 - 46

Clasificación

ORO: U.S.A.	155 - 46	4 puntos
PLATA: Francia	69 - 103	2 "
BRONCE: España	55 - 130	0 "

Las ocho mejores encestadoras mundiales

1. Wummer	U.S.A.	35
2. Marlow	U.S.A.	22
3. Deschamps	Francia	19
4. Mitchell	U.S.A.	19
5. Giuliana	Francia	18
6. Méndez	España	17
7. O'Neill	U.S.A.	16
8. Sastre	España	16



El gol a los ingleses, marcado de penalty por el madrileño Flor, desbordó de alegría a numerosos turistas españoles. Banderas, bailes, gritos...

FUTBOL

Grupo A			Grupo B		
Hungría-Suecia	(3-0)	(5 - 1)	España-Rusia	(0-1)	0 - 4
México-Suecia	(0-2)	(1 - 4)	Alemania-Inglaterra	(1-1)	1 - 3
México-Hungría	(1-4)	(2 - 5)	Alemania-España	(3-0)	4 - 0
Incomparecencia de Rumanía			Inglaterra-Rusia	(0-0)	0 - 0
			Inglaterra-España	(1-1)	1 - 1
			Rusia-Alemania	(1-0)	4 - 2

Clasificaciones

1. Hungría	10 - 3	6 puntos	1. Rusia	8 - 2	5 puntos
2. Suecia	5 - 6	4 "	2. Inglaterra	4 - 2	4 "
3. México	3 - 9	2 "	3. Alemania	7 - 7	2 "
4. Rumanía	(incomp.)		4. España	1 - 9	1 "

Partidos para la clasificación general

Puestos 7-8	Rumanía-España (Incomparecencia Rumanía)	0 - 1
Puestos 5-6 *	México-Alemania (0-5)	0 - 13
Semifinal	Hungría-Inglaterra (1-1)	2 - 1
Semifinal	Suecia-Rusia (1-2)	1 - 5
Puesto 3	Suecia-Inglaterra (0-1)	1 - 5
Final	Hungría-Rusia (0-2)	0 - 4

ORO: Rusia
 PLATA: Hungría
 BRONCE: Inglaterra
 4.º: Suecia
 5.º: Alemania
 6.º: México
 7.º: España
 8.º: Rumanía (incomparecencia)

TENIS

Femenino

Individual

Participantes = 30
 ORO: M. Rocco
 PLATA: H. Stilling
 BRONCE: R. Carmichael
 Italia
 Alemania BR
 U.S.A.

Dobles

Participantes = 16 x 2
 ORO: Carmichael / Evans
 PLATA: Spalding / Gerner
 BRONCE: Rocco / Nattero
 U.S.A.
 U.S.A.
 Italia

Mixtos

Participantes = 12 x 2
 ORO: Spalding / Osborne
 PLATA: Rocco / Ricci
 BRONCE: Stilling / Gervers
 U.S.A.
 Italia
 Alemania

Masculino

Individual

Participantes = 32
 ORO: J. Osborne
 PLATA: P. Ricci
 BRONCE: K. Gervers
 U.S.A.
 Italia
 Alemania BR

Dobles

Participantes = 16 x 2
 ORO: Osborne / Wasserman
 PLATA: Ricci / Siccardi
 BRONCE: Gervers / Heymann
 U.S.A.
 Italia
 Alemania

TENIS DE MESA

Femenino

Individual

Participantes = 32
 ORO: H. Takeshima
 PLATA: M. Tsunekawa
 BRONCE: Y. Ohara
 Japón
 Japón
 Japón

Dobles

Participantes = 32 x 2
 ORO: Tsunekawa / Kato
 PLATA: Takeshima / Ohara
 BRONCE: Hein / Wiencek
 Japón
 Japón
 Alemania

Mixtos-Dobles

Participantes = 32 x 2
 ORO: Takeshima / Ikushima
 PLATA: Kato / Tabikowa
 BRONCE: Weltner / Gábor
 Japón
 Japón
 Hungría

Masculino

Individual

Participantes = 64
 ORO: M. Ikushima
 PLATA: K. Yoshida
 BRONCE: H. Hirschfelder
 Japón
 Japón
 Alemania BR

Dobles

Participantes = 32 x 2
 ORO: Ikushima / Yoshida
 PLATA: Löwenstein / Széll
 BRONCE: Hirschfelder / Tirpitz
 Japón
 Hungría
 Alemania BR

CICLISMO

1.000 m., velocidad (Sprint)

Participantes = 20
 ORO: Bruno Garroni
 PLATA: Edgar Lengen
 BRONCE: Finn Johansen
 Italia
 Suiza
 Dinamarca

35 Kms. contra reloj

Participantes = 24
 ORO: J. Ootemann
 PLATA: F. Johansen
 BRONCE: G. Troch
 Nueva Zelanda
 Dinamarca
 Bélgica
 47'42''81
 48'02''20
 49'43''36



El equipo español que empató a un tanto contra Inglaterra.
 Somolinos, Jara, Torrado, Hernando, Eboiche. Agachados:
 Orejas, Rosaleñ, Vargas, Flor, Del Río y Basconcillos.

100 Kms. individual en carretera

Participantes = 13

ORO: Finn Johansen
 PLATA: Tiziano Piccoli
 BRONCE: Claudio Friggi

Dinamarca
 Italia
 Italia

2.36'41"
 2.36'41"
 2.37'08"

100 Kms. equipo

Participantes = 4 x 4

ORO: Italia (Piccoli / Milano / Garroni / Friggi)
 PLATA: Bélgica (Deschams / Schelpe / Troch / Huys)
 BRONCE: Alemania BR (Blümlein / Hamacher / Kellermann / Paulus)

2.30'08"
 2.34'26"
 2.39'25"

LUCHA**Greco-romana**

Participantes = 36

48 Kgs.

ORO: S. Erdedi
 PLATA: D. Meyer
 BRONCE: M. Rishkar

Yugoslavia
 U.S.A.
 Irán

52 Kgs.

ORO: H. Kashmarri
 PLATA: S. Iakimov
 BRONCE: R. Yu Marti

Irán
 Bulgaria
 U.S.A.

57 Kgs.

ORO: A. Dimitrov
 PLATA: A. Bahrami
 BRONCE: Y. Uskov

Bulgaria
 Irán
 Rusia

62 Kgs.

ORO: J. Dusan
 PLATA: H. Redjebov
 BRONCE: J. Reid

Yugoslavia
 Bulgaria
 U.S.A.

68 Kgs.

ORO: S. Smolenski
 PLATA: R. Krzmarzick
 BRONCE: P. Stevan

Rusia
 U.S.A.
 Yugoslavia

74 Kgs.

ORO: K. Mirko
 PLATA: R. Nouzar
 BRONCE: G. Watkins

Yugoslavia
 Irán
 U.S.A.

82 Kgs.

ORO: V. Karoj
 PLATA: K. Karamad
 BRONCE: L. Bogdanov

Yugoslavia
 Irán
 Rusia

90 Kgs.

ORO: E. Zafarnavai
 PLATA: R. Algje
 BRONCE: V. Gogov

Irán
 N. Zelanda
 Bulgaria

100 Kgs.

ORO: M. Kiczov
 PLATA: I. Totolakov
 BRONCE: N. Van de Graaf

Rusia
 Bulgaria
 U.S.A.

Más de 100 Kgs.

ORO: V. Panin
 PLATA: V. Tascher
 BRONCE: T. Schlotthauer

Rusia
 Bulgaria
 U.S.A.

Lucha libre

Participantes = 52

48 Kgs.

ORO: M. Pishkar
 PLATA: D. Meyer
 BRONCE: I. Haschimov

Irán
 U.S.A.
 Bulgaria

52 Kgs.

ORO: H. Kashmarri
 PLATA: I. Bojilov
 BRONCE: B. Barakaev

Irán
 Bulgaria
 Rusia

57 Kgs.

ORO: J. Barron
 PLATA: V. Musaev
 BRONCE: M. Pasha

U.S.A.
 Rusia
 Irán

62 Kgs.

ORO: A. Mc Nerney
 PLATA: H. Foto Gharalou
 BRONCE: N. Redjebov

U.S.A.
 Irán
 Bulgaria

68 Kgs.

ORO: R. Krzmarzick
 PLATA: K. Karamad
 BRONCE: M. Kvlividze

U.S.A.
 Irán
 Rusia

74 Kgs.

ORO: R. Nozar
 PLATA: J. Contreras
 BRONCE: V. Ritzhov

Irán
 U.S.A.
 Rusia

82 Kgs.

ORO: K. Karamad
 PLATA: L. Khomutov
 BRONCE: L. Parry

Irán
 Rusia
 U.S.A.

90 Kgs.

ORO: E. Zafar Navai
 PLATA: R. Algje
 BRONCE: L. Boddanov

Irán
 N. Zelanda
 Rusia

100 Kgs.

ORO: J. Totolakov
 PLATA: N. van de Graag
 BRONCE: N. Bora

Bulgaria
 U.S.A.
 Yugoslavia

Más de 100 Kgs.

ORO: V. Panin
 PLATA: T. Schlotthauer
 BRONCE: V. Tashev

Rusia
 U.S.A.
 Bulgaria

CUADRO GENERAL DE MEDALLAS ENTREGADAS POR EL C.I.S.S.

País	Oro	Plata	Bronce	TOTAL
U.S.A.	46	30	35	111
Rusia	22	20	15	57
Irán	7	5	2	14
Japón	7	4	2	13
Italia	6	9	4	19
Yugoslavia	5	—	—	5
Alemania BR	3	9	16	28
Bulgaria	3	6	6	15
Austria	3	3	3	9
Australia	3	2	—	5
Finlandia	3	—	—	3
Francia	1	6	5	12
Alemania DDR	1	2	—	3
Polonia	1	2	4	7
Suecia	1	1	2	4
Nueva Zelanda	1	2	—	3
Dinamarca	1	—	5	6
Holanda	1	—	—	1
Canadá	—	4	4	8
Bélgica	—	2	2	4
Hungría	—	3	2	5
India	—	2	1	3
Suiza	—	2	—	2
Inglaterra	—	1	4	5
Noruega	—	1	1	2
ESPAÑA	—	—	1	1
Bangladesh	—	—	—	0
Grecia	—	—	—	0
Irlanda	—	—	—	0
Israel	—	—	—	0
México	—	—	—	0
Rumanía	—	—	—	0
Venezuela	—	—	—	0

OBSERVACION: Las medallas de equipo figuran por UNA, aunque recibe la correspondiente cada jugador.

BUPE



El madrileño Eboiche, infranqueable en su área de defensa.



Orejas, nuestro técnico navarro en fabricar goles, sin suerte en los tres partidos jugados.



Los responsables del equipo nacional de fútbol, nervios, consejos y sufrimiento desde el banquillo.



Benavente, un responsable discutido, sin suerte en su férrea voluntad y esfuerzo. España merecía en fútbol el tercer puesto de la General.



Torrado, de Bilbao, el más bravo de los españoles, sin suerte en los disparos a puerta.



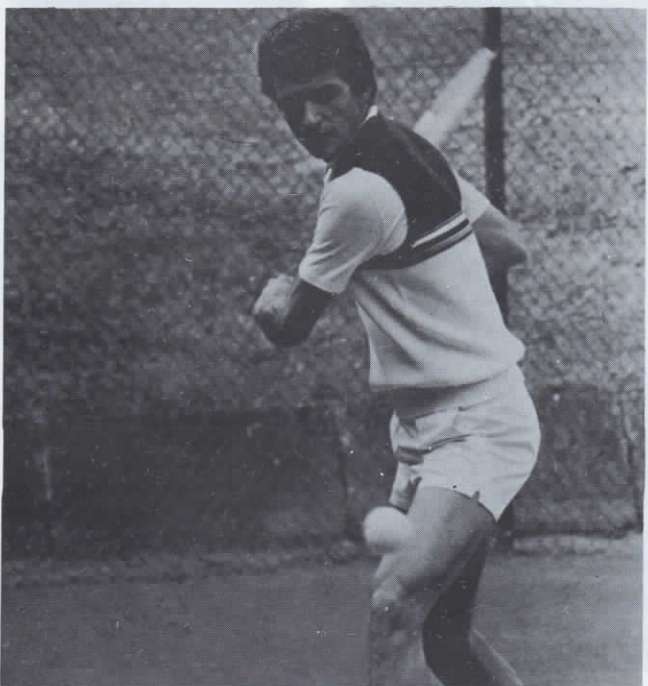
El equipo de Tenis que representó a ESPAÑA en los Juegos: Vila, Moriyón, Morales, López-Jurado (Delegado Nacional), Grau, Llorente (entrenador nacional) y Ventós.



Momentos antes de iniciarse la eliminatoria de MIXTOS entre U.S.A. y ESPAÑA, posan los participantes Osborne/Spalding y Morales/Ventós.



En el descanso de Mixtos contra U.S.A. (campeones del Mundo), nuestro entrenador Llorente dá instrucciones a Ventós y Morales.



Ventós, excelente jugador que ha tenido mala suerte en el sorteo. Debe clasificarse en el próximo Campeonato de Europa.



Un futuro brillante espera a nuestra participante Morales, eliminada injustamente en la Olimpiada.



Carmen Méndez, máxima encestadora nacional y sexta internacional, en el momento de intervenir en el partido contra U.S.A.



Mary Carmen Sastre, capitán del equipo español, en el momento de recibir la medalla de Bronce por el Sr. Jordan, Presidente del C.I.S.S.



Los equipos de U.S.A., Francia y España, con sus capitanes en el "podium", saludan al público después de recibir las medallas.



MARIA ANGELES SAINZ, del C. D. Altatorre de Sordos, de Madrid.



MARIA MERCEDES GUZMAN, del C. D. A. Sordomudos, de Madrid.



ESTHER P. PRIETO, del C. D. Accasor, de Madrid.



GLORIA DIEZ, de la Agrupación Deportiva de Sordos, de Zaragoza.



MARIA JOSE SERNA, del C. D. Altatorre de Sordos, de Madrid.



MARIA DEL MAR GIL, del C.D.A. Sordomudos, de Madrid.



CARMEN MENDEZ, del C.D.A. Sordomudos, de Madrid.



MARY CARMEN SASTRE, del C. D. Altatorre de Sordos, de Madrid.



La banderas de América, Francia y España, suben lentamente al son del himno del C.I.S.S. y la emoción de los asistentes en pie.



El equipo español de Baloncesto femenino saluda al público en el desfile de clausura, donde únicamente son admitidos deportistas con medalla.

14. Weltspiele der Gehörlosen Köln 1981

Urkunde



Primer DIPLOMA DEL C.I.S.S., que recibe ESPAÑA desde 1924 que se iniciaron los Juegos Olímpicos para Sordos.

Despedida en el hall del Hotel Coellner Hof con acompañamiento de su dueño en esta "pose".



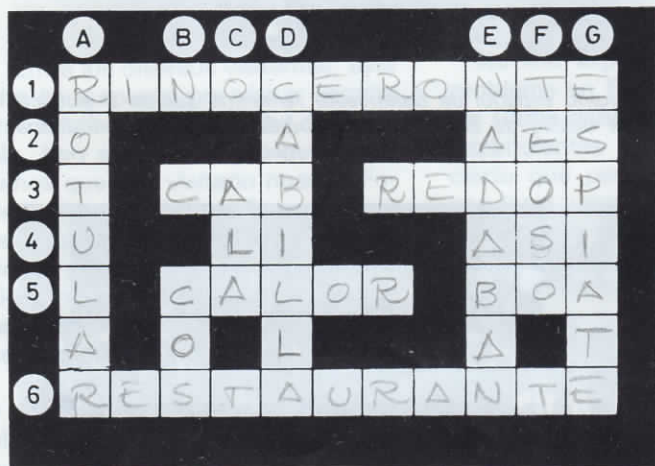
El equipo de Baloncesto femenino en el momento de recibir el diploma de tercer clasificado, posan con el Presidente, Sr. Peñacoba; Delegado Nacional, Sr. Tremoya y Entrenador Nacional, Sr. Navarro.



El Delegado Nacional de Baloncesto femenino, Sr. Tremoya, deja en COLONIA 8 Kgs. de carne a cambio de las medallas y el diploma.

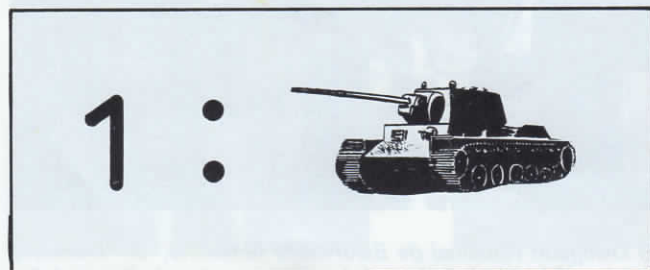
HUMOR Y PASA- TIEM- POS

CRUCIGRAMA



1. Animal, muy corpulento con uno o dos cuernos.
 2. Exista (al revés).
 3. Cabriolé de dos ruedas, con el pescante muy elevado y detrás del vehículo. Domino = Autoridad (al revés).
 4. 51 en número romano. Adverbio, que denota circunstancia de modo.
 5. Elevación de la temperatura. Gran serpiente americana.
 6. Establecimiento, donde se sirven comidas.
- A. Poner rótulo.
 - B. Isla del Mar Egeo.
 - C. Cada una de las partes salientes de un avión.
 - D. Barra que entra en la construcción de los bajeles.
 - E. Flotaban.
 - F. Dícese de la madera muy resinosa que sirve para tea (masculino).
 - G. Obsérvate con disimulo.

JEROGLIFICO

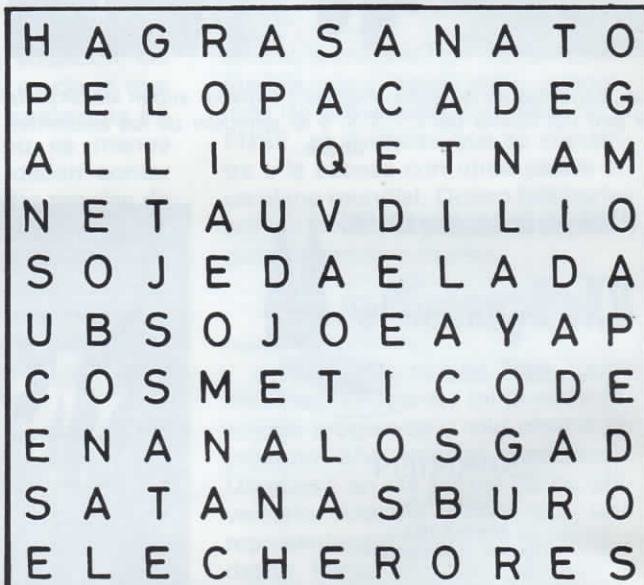


El Ayuntamiento ha inaugurado...



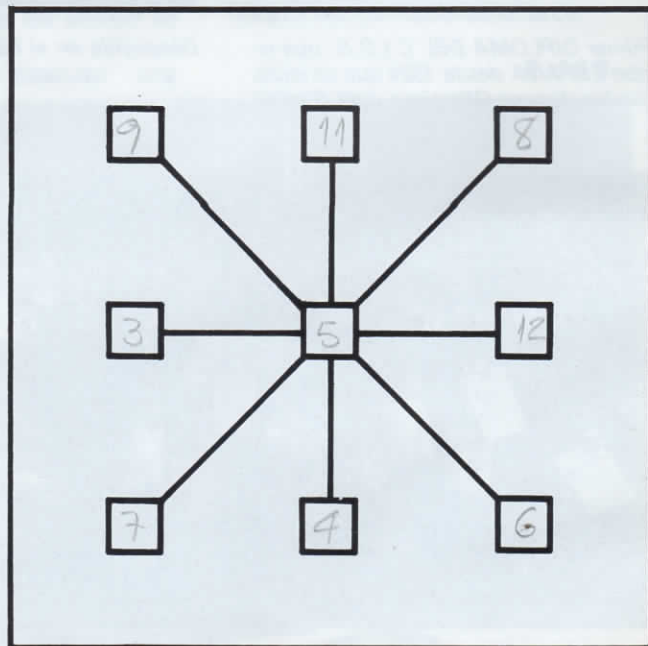
JESUS CRESPO PEREZ

SOPA DE LETRAS



7 productos derivados de la leche.

CUADROS ARITMETICOS



Ponga en los nueve cuadros las cifras 3, 4, 5, 6, 7, 8, 9, 11 y 12, de modo que el total de cada tres cuadros en diámetro deban ser 20.

SIMBOLO INTERNACIONAL DE LA SORDERA®

® Registrado en propiedad por la F.N.S.E. en el Registro de la Propiedad Industrial de Madrid con el n.º 946.951.

MODELO A

Especial para colocarlo en la parte interior de los cristales de un coche. Lleva la parte adherente sobre el mismo dibujo.

También sirve para el interior de cristales en ventanas, ventanillas, puertas o escaparates, así como por debajo de las lunas de las mesas.



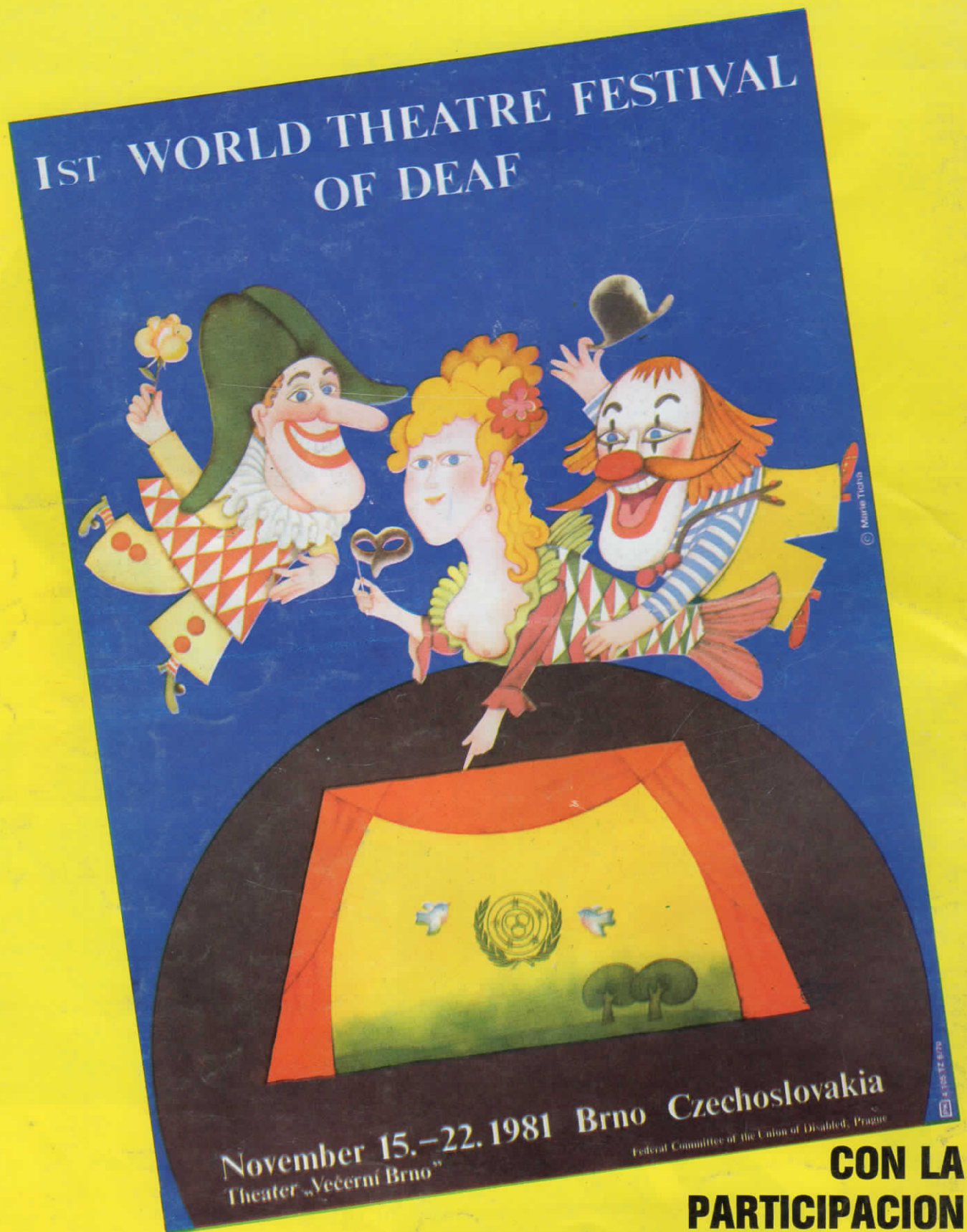
MODELO B

Apropiado para: carteras y carpetas, puertas, placas... y sobre cualquier superficie lisa.

La parte adherente va en la parte posterior del dibujo.



1.º FESTIVAL MUNDIAL DE TEATRO PARA SORDOS



**CON LA
PARTICIPACION
POR PRIMERA VEZ EN LA HISTORIA DE
NUESTRA FEDERACION DE UN GRUPO TEATRAL ESPAÑOL**